

Der gefesselte Prometheus

Prologos

- [1] [Κράτος]: **Χθονός**^G μὲν^{Pt} ἐς^{Prp} **τηλουργόν**^{AdjA} ἤκομεν^{PräAkt} **πέδον**^A,
of|earth indeed into far|reaching we|havel|come plain,
- [2] **Σκύθην**^{AdjA} ἐς^{Prp} **οἶμον**^A, **ἄβατον**^{AdjA} εἰς^{Prp} **ἐρημίαν**^A.
Scythian into way, trackless into wilderness.
- [3] **Ἥφαιστε**^V, σοὶ^D_{Pr} δὲ^{Pt} **χρῆ**^{PräAkt} **μέλειν**^{PräInfAkt} **ἐπιστολάς**^A.
Hephaestus, to|you but it|is|necessary to|care orders
- [4] ἅς^A_{Pr} σοὶ^D_{Pr} **πατὴρ**^N **ἐφείτο**^{ImpM/P}, **τόνδε**^A_{Pr} πρὸς^{Prp} **πέτραις**^D.
which to|you father ordered, this|man toward rocks
- [5] **ὕψηλοκρήνους**^{AdjD} τὸν^{ArtA} **λεωργόν**^A **ὀχμάσαι**^{AorInfAkt}.
high|cragged the malefactor to|bind
- [6] **ἀδμαντίνων**^{AdjG} **δεσμῶν**^G ἐν^{Prp} **ἀρρήκτοις**^{AdjD} **πέδαις**^D.
adamantine of|bonds in unbreakable fetters.
- [7] τὸ^{ArtN} **σὸν**^{AdjN} γὰρ^{Pt} **ἄνθος**^N, **παντέχνου**^{AdjG} **πυρὸς**^G **σέλας**^N,
the your for blossom, all|craft of|fire brightness,
- [8] **θνητοῖσι**^D **κλέψας**^N **ᾧ**^{AorAkt} **πᾶσεν**^{AorAkt} **τοιᾷσδε**^{AdjG} **τοί**^{Pt}.
to|mortals having|stolen bestowed. of|such|like indeed
- [9] **ἀμαρτίας**^G σφε^A_{Pr} **δεῖ**^{PräAkt} **θεοῖς**^D **δοῦναι**^{AorInfAkt} **δίκην**^A,
of|offenses him it|is|necessary to|the|gods to|give penalty,
- [10] ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} **διδάχθῃ**^{AorPasKnj} **τῇν**^{ArtA} **Διὸς**^G **τυραννίδα**^A.
so|that ever may|be|taught the of|Zeus tyranny
- [11] **στέργειν**^{PräInfAkt} **φιλανθρώπου**^{AdjG} δὲ^{Pt} **παύεσθαι**^{PräInfM/P} **τρόπου**^G.
to|accept, of|philanthropic but to|cease of|way.
- [12] [Ἥφαιστος]: **Κράτος**^V **Βία**^V τε^{Pt}, **σφῶν**^{DuG}_{Pr} μὲν^{Pt} **ἐντολὴν**^N **Διὸς**^G.
Kratos Bia and, of|you|two indeed command of|Zeus
- [13] **ἔχει**^{PräAkt} **τέλος**^N δὴ^{Pt} **κούδεν**^{KonA}_{Pr} **ἐμποδῶν**^{Adv} **ἔτι**^{Adv}.
has fulfillment indeed and|nothing in|the|way still.
- [14] ἐγὼ^N_{Pr} δ^{Pt} **ἄτολμός**^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} **συγγενῇ**^{AdjA} **θεὸν**^A.
I but unbold am kin god
- [15] **δῆσαι**^{AorInfAkt} **βίαν**^D **φάραγγι**^D πρὸς^{Prp} **δυσχειμέρῳ**^{AdjD}.
to|bind by|force in|a|ravine toward ill|wintered.
- [16] πάντως^{Adv} δ^{Pt} **ἀνάγκη**^N **τῶνδε**^G_{Pr} **μοι**^D_{Pr} **τόλμαν**^A **σχεθεῖν**^{AorInfAkt}.
altogether but necessity of|these to|me boldness to|have.
- [17] **ἐξωριάζειν**^{PräInfAkt} γὰρ^{Pt} **πατρὸς**^G **λόγους**^A **βαρὺ**^{AdjN}.
to|banish for of|father words heavy.
- [18] τῆς^{ArtG} **ὀρθοβούλου**^{AdjG} **Θέμιδος**^G **αἰπυμῆτα**^{AdjV} **παῖ**^V,
of|the right|counseling of|Themis steep|counselled child,
- [19] **ἄκοντά**^{AdjA} σ^A_{Pr} **ἄκων**^{AdjN} **δυσλύτοις**^{AdjD} **χαλκεύμασι**^D.
unwilling you unwilling hard|to|loose forgeries
- [20] **προσπασσαλεύσω**^{FuAkt} τῷ^{ArtD} **ἀπανθρώπῳ**^{AdjD} **πάγῳ**^D.
I|will|nail|fast to|this|here man|deserted crag
- [21] ἔν^{Kon} οὐτε^{Pt} **φωνήν**^A οὐτε^{Pt} **του**^G_{Pr} **μορφὴν**^A **βροτῶν**^G.
so|that neither voice nor of|any form of|mortals
- [22] **ὄψει**^{FuM/P} **σταθευτὸς**^{AdjN} δ^{Pt} **ἡλίου**^G **φοίβῃ**^{AdjD} **φλογὶ**^D.
you|will|see, fixed but of|sun bright flame
- [23] **χροιάς**^G ἀμείψει^{FuAkt} **ἄνθος**^A **ἀσμένῳ**^{AdjD} δέ^{Pt} σοὶ^D_{Pr}.
of|complexion you|will|change bloom. to|glad but to|you

- [24] ἡ^{ArtN} ποικιλείμων^{AdjN} νύξ^N ἀποκρύψει^{FuAkt} φάος,^A
the variegated night will|hide|away light,
- [25] πάχυν^A θ^{Pt} ἑώαν^{AdjA} ἥλιος^N σκεδᾷ^{PräAkt} πάλιν.^{Adv}
frost and morning sun scatters again.
- [26] ἀεὶ^{Adv} δέ^{Pt} τοῦ^{ArtG} παρόντος^G ἀχθιδῶν^N κακοῦ^G
always but of|the present vexation of|evil
- [27] τρύσει^{FuAkt} σ^A· ὁ^{ArtN} λωφήσων^N γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} πέφυκε^{PerAkt} πω.^{Pt}
will|wear|down you· the abating|one for not has|by|nature|been yet.
- [28] τοιαῦτ^{AdjA} ἐπὶ^{AorAkt} τοῦ^{ArtG} φιλανθρώπου^{AdjG} τρόπου.^G
such|things I|found of|the philanthropic way.
- [29] θεός^N θεῶν^G γὰρ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὑποπτῆσων^N χόλου^A
god of|gods for not cowering anger
- [30] βροτοῖσι^D τιμὰς^A ὧπασας^{AorAkt} πέρα^{Adv} δίκης.^G
to|mortals honors you|bestowed beyond of|justice.
- [31] ἀνθ^{Prp} ὧν^G ἄτερπῃ^{AdjA} τήνδε^A φρουρήσεις^{FuAkt} πέτραν^A
in|return|for of|which joyless this|here you|will|guard rock
- [32] ὀρθοστάδην,^{Adv} ἄπνος,^{AdjN} οὐ^{Pt} κάμπτων^N γόνυ.^A
upright, sleepless, not bending knee.
- [33] πολλοὺς^{AdjA} δ^{Pt} ὀδυρμούς^A καὶ^{Kon} γόους^A ἀνωφελεῖς^{AdjA}
many but laments and sobbings unprofitable
- [34] φθέγγῃ^{FuM/P} Διὸς^G γὰρ^{Pt} δυσπαραίτητοι^{AdjN} φρένες.^N
you|will|utter of|Zeus for hard|to|entreat minds.
- [35] ἅπας^{AdjN} δέ^{Pt} τραχὺς^{AdjN} ὅστις^N ἂν^{Pt} νέον^{AdjA} κρατῇ.^{PräAktKnj}
all but harsh whoever ever newly may|rule.
- [36] [Κράτος]: εἴεν,^{ij} τί^A· μέλλεις^{PräAkt} καὶ^{Kon} κατοικτίζῃ^{PräAkt} μάτην,^{Adv}
well|then, what you|delay and you|pity in|vain;
- [37] τί^A· τὸν^{ArtA} θεοῖς^D ἔχθιστον^{AdjASup} οὐ^{Pt} συγχεῖς^{PräAkt} θεόν,^A
why the to|gods most|hateful not do|you|hate god,
- [38] ὅστις^N τὸ^{ArtA} σὸν^{AdjA} θνητοῖσι^{AdjD} προὔδωκεν^{AorSAkt} γέρας;^A
who the your to|mortals gave honor|gift;
- [39] [Ἥφαιστος]: τὸ^{ArtN} συγγενές^{AdjN} τοι^{Pt} δεινὸν^{AdjN} ἢ^{Kon} θ^{Pt} ὁμίλια.^N
the kin|bond indeed terrible and also association.
- [40] [Κράτος]: σύμφημ[·]· ἀνηκουστεῖν^{PräInfAkt} δέ^{Pt} τῶν^{ArtG} πατρὸς^G λόγων^G
I|agree· to|disobey but of|the father words
- [41] οἷόν^{AdjN} τε^{Pt} πῶς,^{Adv} οὐ^{Pt} τοῦτο^N δειμαίνεις^{PräAkt} πλέον;^{AdjAKmp}
such|a and how; not this do|you|fear more;
- [42] [Ἥφαιστος]: αἰεὶ^{Adv} γε^{Pt} δὴ^{Pt} νηλὴς^{AdjN} σὺ^N καὶ^{Kon} θράσους^G πλέως.^{AdjN}
always indeed now pitiless you and of|audacity full.
- [43] [Κράτος]: ἄκος^N γὰρ^{Pt} οὐδέν^A τόνδε^A θρηνεῖσθαι^{PräInfM/P} σὺ^N δέ^{Pt}
remedy for nothing this|one to|be|lamented. you but
- [44] τὰ^{ArtA} μηδέν^A ὠφελοῦντα^A μὴ^{Pt} πόνει^{PräImvAkt} μάτην.^{Adv}
the nothing benefiting not toil in|vain.
- [45] [Ἥφαιστος]: ὦ^{ij} πολλὰ^{AdjN} μισηθεῖσα^N χειρωναξία.^N
O much having|been|hated handiwork.
- [46] [Κράτος]: τί^A· νιν^A συγχεῖς^{PräAkt} πόνων^G γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} ἀπλῶ^{AdjD} λόγῳ^D
why him do|you|hate; of|toils for as simple word
- [47] τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} παρόντων^G οὐδέν^N αἰτία^N τέχνη.^N
of|the now being|present nothing responsible craft.
- [48] [Ἥφαιστος]: ἔμπας^{Adv} τις^N αὐτήν^A ἄλλος^{AdjN} ὠφελεν^{ImpAkt} λαχεῖν^{AorSInfAkt}
nevertheless someone her|it another ought to|obtain.
- [49] [Κράτος]: ἅπαντ^{AdjN} ἐπαχθῇ^{AdjN} πλην^{Prp} θεοῖσι^{AdjD} κοιρανεῖν[·]
all|things burdensome except to|gods to|rule.

- [50] ἐλεύθερος^{AdjN} γὰρ^{Pt} οὐτις^N ἐστὶ^{PräAkt} πλὴν^{Prp} Διός.^G
free for no|one is except of|Zeus.
- [51] [Ἥφαιστος]: ἔγνων^{PerAkt} τοῖσδε^D οὐδὲν^A ἀντειπεῖν^{AorSInfAkt} ἔχω.^{PräAkt}
I|have|learned|to|know to|these nothing to|speak|against I|have.
- [52] [Κράτος]: οὐκ οὐν^{Pt} ἐπέειπεν^{AorAktKnj} τῷδε^D δεσμά^A περιβαλεῖν^{AorSInfAkt}
surely|then|not you|may|hasten to|this bonds to|throw|around,
- [53] ὥς^{Kon} μή^{Pt} σ' ^A ἐλινύοντα^A προσδερχθῇ^{AorM/PKnj} πατὴρ;^N
so|that not you resting may|come|upon father;
- [54] [Ἥφαιστος]: καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} πρόχειρα^{AdjN} ψάλια^A δέρεσθαι^{PräInfM/P} πάρα.^{Adv}
and indeed ready bits to|see at|hand.
- [55] [Κράτος]: βαλὼν^N νιν^A ἀμφὶ^{Prp} χερσὶν^D ἐγκρατεῖ^{AdjD} σθένει^D
having|threw him around hands with|strong strength
- [56] ῥαίστηρι^D θεῖνε, ^{AorSAktImv} πασσάλευε ^{PräImvAkt} πρὸς^{Prp} πέτραις.^D
hammer smite, peg|fasten toward rocks.
- [57] [Ἥφαιστος]: περαίνεται^{PräM/P} δὴ^{Pt} οὐ^{Pt} ματᾶ^{Adv} τοῦργον^N τόδε.^N ^{Pr}
is|being|completed indeed and|not in|vain the|work this.
- [58] [Κράτος]: ἄρασσε ^{PräImvAkt} μᾶλλον, ^{Adv} σφίγγε, ^{PräImvAkt} μηδαμῇ^{Adv} χάλα.^{PräImvAkt}
strike more, tighten, in|no|way loosen.
- [59] δεινὸς^{AdjN} γὰρ^{Pt} εὗρεῖν^{AorSInfAkt} κάξ^{Prp} ἀμηχάνων^{AdjG} πόρον.^A
skillful for to|find and|out|of without|means way.
- [60] [Ἥφαιστος]: ἄραρεν ^{PerAkt} ἥδε^N γ' ^{Pt} ὠλένη^N δυσεκλύτως.^{Adv}
has|been|fixed this|here indeed forearm hard|to|loosely.
- [61] [Κράτος]: καὶ^{Kon} τήνδε^A νῦν^{Adv} πόρπασον ^{AorSAktImv} ἀσφαλῶς, ^{Adv} ἵνα^{Kon}
and this|here now pin|fasten securely, so|that
- [62] μάθη ^{AorAktKnj} σοφιστῆς^N ὦν^N ^{PräAkt} Διός^G νωθέστερος.^{AdjNKmp}
he|may|learn wise|man being of|Zeus more|slack.
- [63] [Ἥφαιστος]: πλὴν^{Prp} τοῦδ' ^G ἄν^{Pt} οὐδεὶς^N ἐνδίκως^{Adv} μέμψαιτό ^{AorM/POp} μοι.^D ^{Pr}
except of|this ever no|one justly might|blame me.
- [64] [Κράτος]: ἀδαμαντίνου^{AdjG} νῦν^{Adv} σφηνὸς^G αὐθάδη^{AdjA} γνάθον^A
adamantine now of|wedge stubborn jaw
- [65] στέρνων^G διαμπὰς^{Adv} πασσάλευ' ^{PräImvAkt} ἐρρωμένως.^{Adv}
of|breasts through|and|through nail|fast firmly.
- [66] [Ἥφαιστος]: αἰαῖ, ^{ij} Προμηθεῦ,^V σῶν^{AdjG} ὑπερστένω ^{PräAkt} πόνων.^G
ah, Prometheus, of|your I|groan|over labors.
- [67] [Κράτος]: σὺ^N δ' ^{Pt} αὖ^{Adv} κατοκνεῖς ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} Διός^G τ' ^{Pt} ἐχθρῶν^G ὑπερ^{Prp}
you but again you|shrink|back of|the of|Zeus and enemies for
- [68] στένεις;^{PräAkt} ὅπως^{Kon} μή^{Pt} σαυτὸν^A οἰκτιεῖς ^{PräAkt} ποτε.^{Pt}
do|you|groan; so|that not your|self you|pity ever.
- [69] [Ἥφαιστος]: ὀρᾷς ^{PräAkt} θέαμα^A δυσθέατον^{AdjA} ὄμμασιν.^D
do|you|see spectacle hard|to|behold with|eyes.
- [70] [Κράτος]: ὀρῶ ^{PräAkt} κυροῦντα^A ^{PräAkt} τόνδε^A τῶν^{ArtG} ἐπαξίων.^{AdjG}
I|see making|good this|one of|the deserved.
- [71] ἀλλ' ^{Kon} ἀμφὶ^{Prp} πλευραῖς^D μασχαλιστήρας^A βάλε. ^{AorSAktImv}
but around sides arm|binders put.
- [72] [Ἥφαιστος]: δρᾶν ^{PräInfAkt} ταῦτ' ^A ἀνάγκη,^N μηδὲν^A ἐγκέλευ' ^{PräImvAkt} ἄγαν.^{Adv}
to|do these|things necessity, nothing order too|much.
- [73] [Κράτος]: ἦ^{Pt} μὴν^{Pt} κελεύσω ^{FuAkt} κάπιθωύξω ^{Kon} γε^{Pt} πρὸς.^{Prp}
indeed truly I|will|order and|I|will|cheer indeed besides.
- [74] χώρει ^{PräImvAkt} κάτω, ^{Adv} σκέλη^A δέ^{Pt} κίρκωσον ^{AorAktImv} βίᾳ.^D
go down, legs but encircle by|force.

- [75] [Ἦφαιστος]: καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} πέπρακται^{PerM/P} τοῦργον^A οὐ^{Pt} μακρῶ^{AdjD} πόνῳ.^D
and indeed has|been|done the|work not with|long toil.
- [76] [Κράτος]: ἔρρωμένως^{Adv} νῦν^{Adv} θεῖνε^{AorSAktImv} διατόρους^{AdjA} πέδας.^A
firmly now drive|in through|piercing fetters.
- [77] ὥς^{Kon} οὐπιτιμητής^N γε^{Pt} τῶν^{ArtG} ἔργων^G βαρύς.^{AdjN}
since the|overseer indeed of|the works harsh.
- [78] [Ἦφαιστος]: ὅμοια^{Adv} μορφῇ^D γλώσσᾳ^N σου^G γηρύεται.^{PräM/P}
alike in|form tongue of|you speaks.
- [79] [Κράτος]: σὺ^N μαλακίζου,^{PräImvAkt} τὴν^{ArtA} δ^{Pt} ἐμὴν^{AdjA} αὐθαδίαν^A
you soften, the but my self|will
- [80] ὀργῆς^G τε^{Pt} τραχύτητα^A μὴ^{Pt}
of|anger and roughness not
- [81] [Ἦφαιστος]: στεῖχουμεν,^{PräKnjAkt} ὥς^{Kon} κώλοιςιν^D ἀμφίβληστρ^A ἔχει.^{PräAkt}
let|us|go, as on|limbs casting|net has.
- [82] [Κράτος]: ἐνταῦθα^{Adv} νῦν^{Adv} ὕβριζε^{PräImvAkt} καὶ^{Kon} θεῶν^G γέρα^A
here now outrage and of|gods honors
- [83] συλῶν^N ἐφημέροισι^{AdjD} προστίθει.^{PräImvAkt} τί^A σοι^D
plundering to|ephemeral add. what to|you
- [84] οἷοί^{AdjN} τε^{Pt} θνητοί^{AdjN} τῶνδ^{ArtG} ἀπαντλήσαι^{AorInfAkt} πόνων;^G
able indeed mortals of|these to|drain|off toils;
- [85] ψευδωνύμως^{Adv} σε^A δαίμονες^N Προμηθέα^A
falsely|named you daimons Prometheus
- [86] καλοῦσιν.^{PräAkt} αὐτὸν^A γάρ^{Pt} σε^A δεῖ^{PräAkt} προμηθέως,^{Adv}
call him|self for you it|is|necessary with|forethought,
- [87] ὅτῳ^D τρόπῳ^D τῆσδ^{ArtG} ἐκκυλισθήσῃ^{FuPas} τέχνης.^G
by|what way of|this you|will|be|rolled|out art.
- [88] [Προμηθεύς]: ὦ^{ij} δῖος^{AdjV} αἰθέρ^V καὶ^{Kon} ταχύπτεροι^{AdjV} πνοαί,^V
O divine aether and swift|winged breaths,
- [89] ποταμῶν^G τε^{Pt} πηγαί,^N ποντίων^{AdjG} τε^{Pt} κυμάτων^G
of|rivers and springs, of|sea and of|waves
- [90] ἀνήριθμον^{AdjN} γέλασμα,^N παμμήτορ^{AdjV} τε^{Pt} γῆ,^V
numberless smile, all|mother and earth,
- [91] καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} πανόπτην^{AdjA} κύκλον^A ἡλίου^G καλῶ.^{PräAkt}
and the all|seeing circle of|sun I|call.
- [92] ἴδεσθέ^{AorSMedImv} μ^A οἷα^A πρὸς^{Prp} θεῶν^G πάσῳ^{PräAkt} θεός.^N
see me what|things at|the|hands|of gods I|suffer a|god.
- [93] δέρχθηθ^{AorSMedImv} οἷαις^D αἰκείαισιν^{AdjD}
behold what|sort|of ill|usages
- [94] διακναιόμενος^N τὸν^{ArtA} μυριετῇ^{AdjA}
being|worn|away the ten|thousand|year|long
- [95] χρόνον^A ἀθλεύσω.^{FuAkt}
time I|shall|contest.
- [96] τοιόνδ^{AdjN} ὁ^{ArtN} νέος^{AdjN} ταγὸς^N μακάρων^{AdjG}
such the new leader of|the|blessed
- [97] ἐξηῦρ^{AorAkt} ἐπ^{Prp} ἐμοί^D δεσμὸν^A ἀεικῇ.^{AdjA}
devised against me bond shameful.
- [98] φεῦ^{ij} φεῦ^{ij} τὸ^{ArtN} παρὸν^{AdjN} τό^{ArtN} τ^{Pt} ἐπερχόμενον^A
alas alas, the present the and coming
- [99] πῆμα^A στενάχω,^{PräAkt} πῇ^{Adv} ποτε^{Pt} μόχθων^G
woe I|lament, where ever of|toils
- [100] χρῆ^{PräAkt} τέρματα^A τῶνδ^{ArtG} ἐπιτεῖλαι.^{AorInfAkt}
it|is|necessary ends of|these to|bring|about.

[101]	καίτοι ^{Kon} τί ^A _{Pr} φημι ^{PräAkt} πάντα ^{AdjA} προϋξέσταμαι ^{PräM/P} and yet what I say; all things I know beforehand
[102]	σκεθρῶς ^{Adv} τὰ ^{ArtA} μέλλοντ', ^A οὐδέ ^{Kon} μοι ^D _{Pr} ποταίνιον ^{AdjN} accurately the things to come, nor even to me new
[103]	πῆμ', ^N οὐδέν ^N _{Pr} ἔξει ^{FuAkt} τὴν ^{ArtA} πεπωμένην ^A δε ^{Pt} χρῆ ^{PräAkt} woe nothing will come. the allotted but it is necessary
[104]	αἶσαν ^A φέρειν ^{PräInfAkt} ὥς ^{Kon} ῥᾶστα, ^{AdvSup} γινώσκονθ', ^N ὅτι ^{Kon} portion fate to bear as most easily, knowing that
[105]	τὸ ^{ArtN} τῆς ^{ArtG} ἀνάγκης ^G ἔστ', ^{PräAkt} ἀδῆριτον ^{AdjN} σθένος. ^N the of the necessity is irresistible strength.
[106]	ἀλλ', ^{Kon} οὔτε ^{Kon} σιγᾶν ^{PräInfAkt} οὔτε ^{Kon} μὴ ^{Pt} σιγᾶν ^{PräInfAkt} τύχας ^A but neither to be silent nor not to be silent fortunes
[107]	οἶόν ^{AdjN} τέ ^{Pt} μοι ^D _{Pr} τάσδ', ^N ἐστί. ^{PräAkt} θνητοῖς ^{AdjD} γάρ ^{Pt} γέρα ^A possible indeed to me these is. to mortals for gifts
[108]	πορῶν ^N _{PräAkt} ἀνάγκαις ^D ταῖσδ', ^{ArtD} ἐνέζευμαι ^{PerM/P} τάλας. ^{AdjN} giving to necessities these I have been yoked wretched.
[109]	ναρθηκοπλήρωτον ^{AdjA} δε ^{Pt} θηρῶμαι ^{PräMed} πυρὸς ^G fennel stalk filled but I hunt of fire
[110] [Προμηθεΰς]:	πηγὴν ^A κλοπαῖαν, ^{AdjA} ἣ ^N _{Pr} διδάσκαλος ^N τέχνης ^G spring stolen, which teacher of art
[111] [Προμηθεΰς]:	πάσης ^{AdjG} βροτοῖς ^{AdjD} πέφηνε ^{PerAkt} καί ^{Kon} μέγας ^{AdjN} πόρος. ^N of all to mortals has appeared and great resource.
[112]	τοιῶνδε ^{AdjG} ποινὰς ^A ἀμπλακημάτων ^G τίνω ^{PräAkt} of such penalties of errors I pay
[113]	ὑπαίθριοις ^{AdjD} δεσμοῖς ^D πεπασσαλευμένος. ^N _{PerPas} in the open air bonds having been nailed.

Parodos

[114] [Προμηθεΰς]:	ἄ ^{ij} ἄ ^{ij} ἔα ^{ij} ἔα ^{ij} ah ah woe woe.
[115]	τίς ^N _{Pr} ἄχῳ, ^N τίς ^N _{Pr} ὀδμᾶ ^N προσέπτα ^{AorSAkt} μ', ^A _{Pr} ἀφεγγής, ^{AdjN} what sound, what scent flew toward me light less,
[116]	θεόσυτος, ^{AdjN} ἢ ^{Kon} βρότειος, ^{AdjN} ἢ ^{Kon} κεκραμένη, ^N _{PerM/P} god sent, or mortal, or mixed;
[117]	ἵκετο ^{AorMed} τερμόνιον ^{AdjA} τις ^N _{Pr} ἐπὶ ^{Prp} πάγον ^A came end most someone upon crag
[118]	πόνων ^G ἐμῶν ^{AdjG} θεωρός, ^N ἢ ^{Kon} τί ^A _{Pr} δῆ ^{Pt} θέλων; ^N _{PräAkt} of pains my spectator, or what indeed willing;
[119]	ὄρᾳ ^{Te} _{PräImvAkt} δεσμώτην ^A με ^A _{Pr} δύσποτμον ^{AdjA} θεόν ^A see prisoner me ill fated god
[120]	τὸν ^{ArtA} Διὸς ^G ἐχθρόν, ^{AdjA} τὸν ^{ArtA} πᾶσι ^{AdjD} θεοῖς ^D the of Zeus enemy, the to all gods
[121]	δι', ^{Prp ἀπεχθείας^G ἐλθόνθ',^N_{AorSAkt} ὅποσοι^N_{Pr} through hatred having come as many as}
[122]	τὴν ^{ArtA} Διὸς ^G αὐλήν ^A εἰσοιχνεῦσιν, ^{PräAkt} the of Zeus court enter,
[123]	διὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} λίαν ^{Adv} φιλότητα ^A βροτῶν. ^G because of the excessive affection of mortals.
[124]	φεῦ ^{ij} φεῦ, ^{ij} τί ^A _{Pr} ποτ', ^{Pt} αὖ ^{Adv} κινάθισμα ^A κλύω ^{PräAkt} πέλας ^{Adv} οἰωνῶν; ^G alas alas, what ever again whirring I hear near of birds;

[125]	αἰθήρ ^N	δ ^{Pt}	ἐλαφραί ^{AdjD}	πτερύγων ^G	ῥυπαῖς ^D	ὑποσυρίζει ^{PräAkt}
	aether	but	with light	of wings	gusts	whispers under.
[126]	πάν ^{AdjN}	μοι ^D _{Pr}	φοβερὸν ^{AdjN}	τὸ ^{ArtN}	προσέρπον ^N	
	all	to me	fearful	the	creeping near.	

Strophe 1

[127] [Χορός]:	μηδὲν ^A _{Pr}	φοβηθῆς ^{AorPasKnj}	φιλίαν ^N	γὰρ ^{Pt}	ἅδε ^N _{Pr}	τάξις ^N
	nothing	you be afraid	friendship	for	this	order
[128]	πτερύγων ^G	θοαῖς ^{AdjD}	ἀμίλλαις ^D			
	of wings	with swift	contests			
[129]	προσέβα ^{AorSAkt}	τόνδε ^A _{Pr}	πάγον ^A	πατρώας ^{AdjG}		
	approached	this here	crag,	of paternal		
[130]	μόγισ ^{Adv}	παρειπούσα ^N _{AorSAkt}	φρένας ^A			
	with difficulty	soothing	minds.			
[131]	κραίνοφόροι ^{AdjN}	δέ ^{Pt} μ ^A _{Pr}	ἔπεμψαν ^{AorAkt}	αὔραι ^N		
	rapid bearing	but me	sent	breezes		
[132]	κτύπου ^G	γὰρ ^{Pt}	ἄχῳ ^N	χάλυβος ^G	διήξεν ^{AorAkt}	ἄντρων ^G
	of crash	for	sound	of steel	passed through	of caves
[133]	μυχόν ^A	ἐκ ^{Prp} δ ^{Pt}	ἐπληξέ ^{AorAkt}	μου ^G _{Pr}	τὰν ^{ArtA}	θεμερῶπιν ^{AdjA} αἰδῶ ^A
	recess,	out of but	struck	of me	the	sacred eyed modesty
[134]	σύθην ^{AorPas}	δ ^{Pt}	ἀπέδιλος ^{AdjN}	ὄχῳ ^D	πτερωτῶ ^{AdjD}	
	I was sped	but	bare foot	on car	winged.	
[135] [Προμηθεύς]:	αἰαῖ ^{ij}	αἰαῖ ^{ij}				
	alas	alas,				
[136]	τῆς ^{ArtG}	πολυτέκνου ^{AdjG}	Τηθύος ^G	ἐκγονα ^V		
	of the	many childed	Tethys	offspring,		
[137]	τοῦ ^{ArtG}	περὶ ^{Prp}	πᾶσάν ^{AdjA}	θ ^{Pt}	ἐλίσσομένον ^G _{PräM/P}	
	of the	around	all	and	coiling around	
[138]	χθόν ^A	ἀκοιμήτῳ ^{AdjD}	ρέυματι ^D	παῖδες ^N	πατρός ^G	Ὠκεανοῦ ^G
	earth	with un sleeping	stream	children	of father,	Oceanus,
[139]	δέρχθητ ^{AorSMedImv}	ἑσίδεσθ ^{AorSMedImv}	οἷῳ ^D _{Pr}	δεσμῶ ^D	προσπορπατὸς ^{AdjN}	
	behold,	look upon	in what	bond,	fastened on	
[140]	τῆσδε ^G _{Pr}	φάραγος ^G	σκοπέλοις ^D	ἐν ^{Prp}	ἄκροις ^{AdjD}	
	of this	ravine	on crag	in	topmost	
[141]	φρουράν ^A	ἄζηλον ^{AdjA}	ὀχήσω ^{FuAkt}			
	guard	unenviable	I shall bear.			

Antistrophe 1

[142] [Χορός]:	λεύσσω ^{PräAkt}	Προμηθεῦ ^V	φοβερὰ ^{AdjN}	δ ^{Pt}	ἐμοῖσιν ^{AdjD}	ὄσσοις ^D
	I see,	Prometheus	fearsome	but	to my	eyes
[143]	ὀμίχλα ^N	προσῆξε ^{AorAkt}	πλήρης ^{AdjN}			
	mist	came near	full			
[144]	δακρύων ^G	σὸν ^{AdjA}	δέμας ^A	εἰσιδούσα ^D _{AorAkt}		
	of tears	your	body	having seen		
[145]	πέτραις ^D	προσαυαινόμενον ^A _{PräM/P}				
	on rocks	being parched against				
[146]	ταῖσδ ^{ArtD}	ἀδαμαντοδέτοις ^{AdjD}	λύμαις ^D			
	by these	adamant bound	outrages.			
[147]	νέοι ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	οἰακονόμοι ^N	κρατοῦσ ^{PräAkt}	Ὀλύμπου ^G	
	new	for	tiller keepers	rule,	of Olympus	

[148]	νεοχμοῖς ^{AdjD}	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	νόμοις ^D	Ζεὺς ^N	ἀθέτως ^{Adv}	κρατύνει. ^{PräAkt}		
	new made	but	indeed	by laws	Zeus	without custom	makes strong.		
[149]	τὰ ^{ArtA}	πρὶν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	πελώρια ^{AdjA}	νῦν ^{Adv}	ἄιστοῖ. ^{PräAkt}			
	the	before	but	huge	now	makes vanish.			
[150]	[Προμηθεύς]:	εἰ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	μὲν ^{Pr}	ὑπὸ ^{Prp}	γῆν ^A	νέρθεν ^{Adv}	θ ^{Pt}	Ἅιδου ^G
		if	indeed	me	under	the earth	down below	and also	of Hades
[151]	τοῦ ^{ArtG}	νεκροδέγμονος ^{AdjG}	εἰς ^{Prp}	ἀπέρατον ^{AdjA}					
	of the	corpse receiver	into	boundless					
[152]	Τάρταρον ^A	ἦκεν. ^{AorAkt}							
	Tartarus	he sent,							
[153]	δεσμοῖς ^D	ἀλύτοις ^{AdjD}	ἀγρίως ^{Adv}	πελάσας, ^N					
	with bonds	un loosenable	savagely	having brought near,					
[154]	ὥς ^{Kon}	μήτε ^{Kon}	θεὸς ^N	μήτε ^{Kon}	τις ^N	ἄλλος ^{AdjN}			
	so that	neither	a god	nor	anyone	else			
[155]	τοῖσδ ^{ArtD}	ἐπεγήθει. ^{PräAkt}							
	in these	rejoiced.							
[156]	νῦν ^{Adv}	δ ^{Pt}	αἰθέριον ^{AdjA}	κίνυγμ ^A	ὁ ^{ArtN}	τάλας ^{AdjN}			
	now	but	aetherial	prey	the	wretched			
[157]	ἐχθροῖς ^{AdjD}	ἐπίχαρτα ^{Adv}	πέπονθα. ^{PerAkt}						
	to enemies	to delight	I have suffered.						

Strophe 2

[158]	[Χορός]:	τίς ^N	ὥδε ^{Adv}	τλησικάρδιος ^{AdjN}					
		who	thus	enduring hearted					
[159]	θεῶν, ^G	ὅτῳ ^D	τάδ ^A	ἐπιχαρῆ, ^{AdjA}					
	of gods,	to whom	these	pleasing;					
[160]	τίς ^N	οὐ ^{Pt}	ξυνασχαλᾷ ^{PräAkt}	κακοῖς ^{AdjD}					
	who	not	shares grief	with evils					
[161]	τεοῖσι, ^{AdjD}	δίχα ^{Adv}	γε ^{Pt}	Διός, ^G	ὁ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	ἐπικότῳ ^{Adv}	ἀεὶ ^{Adv}	
	with your,	apart from	at least	of Zeus;	the	but	in hostility	always	
[162]	θέμενος ^N	ἄγναμπτον ^{AdjA}	νόον ^A						
	having set	unbending	mind						
[163]	δάμναται ^{PräM/P}	Οὐρανίαν ^{AdjA}	γένναν, ^A	οὐδὲ ^{Kon}	λήξει, ^{FuAkt}				
	subdues	heavenly	race,	nor	will cease,				
[164]	πρὶν ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἢ ^{Kon}	κορέσῃ ^{AorAktKnj}	κέαρ ^A	ἢ ^{Kon}	παλάμῳ ^D	τινὶ ^D	
	before	ever	either	he satisfy	heart	or	with hand	some	
[165]	τὰν ^{ArtA}	δυσάλωτον ^{AdjA}	ἔλῃ ^{AorAktKnj}	τις ^N	ἄρχάν. ^A				
	the	hard to seize	he take	someone	rule.				
[166]	[Προμηθεύς]:	ἦ ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	ἔτ ^{Adv}	ἐμοῦ, ^G	καίπερ ^{Kon}	κρατεραῖς ^{AdjD}	ἐν ^{Prp}	γυιοπέδαις ^D
		indeed	truly	still	of me,	although	strong	in	limb fettters
[167]	αἰκίζομένου, ^G	χρεῖαν ^A	ἔξει ^{FuAkt}	μακάρων ^{AdjG}	πρύτανις, ^N				
	being maltreated,	need	will have	of the blessed	ruler,				
[168]	δείξει ^{AorInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	νέον ^{AdjA}	βούλευμ ^A	ὕφ ^{Prp}	οἷτου ^G			
	to show	the	new	plan	by	whom			
[169]	σκήπτρον ^A	τιμὰς ^A	τ ^{Pt}	ἀποσυλᾶται. ^{PräM/P}					
	sceptre	honors	and	is stripped.					
[170]	καὶ ^{Kon}	μὲν ^A	οὔτι ^{Pt}	μελιγλώσσοις ^{AdjD}	πειθοῦς ^G	ἐπαιδαῖσιν ^D			
	and	me	not at all	honey tongued	of persuasion	with incantations			
[171]	θέλξει, ^{FuAkt}	στερεάς ^{AdjA}	τ ^{Pt}	οὔποτ ^{Adv}	ἀπειλὰς ^A				
	he will charm,	firm	and	never	threats				

[172]	πτήξας ^N having cowered	τὸδ ^A _{Pr} this	ἐγὼ ^N _{Pr} I	καταμηνύσω, ^{FuAkt} will declare,		
[173]	πρὶν ^{Adv} before	ἄν ^{Pt} ever	ἐξ ^{Prp} out of	ἀγρίων ^{AdjG} wild	δεσμῶν ^G of bonds	χαλάσῃ ^{AorAktKnj} he loosen
[174]	ποινάς ^A penalties	τε ^{Pt} and also	τίνειν ^{PräInfAkt} to pay	τῆσδ ^{ArtG} of this	αἰκείας ^G outrage	ἐθελήσῃ ^{AorAktKnj} he be willing.

Antistrophe 2

[175] [Χορός]:	σὺ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	θρασύς ^{AdjN}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πικραῖς ^{AdjD}
	you	indeed	bold	and	also	bitter
[176]	δύαισιν ^D	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἐπιχαλᾷς ^{PräAkt}			
	with griefs	nothing	you lament,			
[177]	ἄγαν ^{Adv}	δ ^{Pt}	ἐλευθεροστομεῖς ^{PräAkt}			
	too much	but	you speak freely.			
[178]	ἐμὰς ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	φρένας ^A	ἐρέθισε ^{AorAkt}	διάτορος ^{AdjN}	φόβος ^N
	my	but	minds	stirred	piercing	fear.
[179]	δέδια ^{PerAkt}	δ ^{Pt}	ἀμφὶ ^{Prp}	σαῖς ^{AdjD}	τύχαις ^D	
	I fear	but	about	your	fortunes,	
[180]	πᾷ ^{Adv}	ποτε ^{Pt}	τῶνδε ^G _{Pr}	πόνων ^G	χρή ^{PräAkt}	σε ^A _{Pr} τέρμα ^A κέλσαντ' ^A _{AorAkt}
	where	ever	of these	toils	it is necessary	you end having come
[181]	ἔσιδεῖν ^{AorInfAkt}	ἀκίχητα ^{AdjA}	γὰρ ^{Pt}	ἦθεα ^A	καὶ ^{Kon}	κέαρ ^A
	to behold.	un reached	for	ways	and	heart
[182]	ἀπαράμυθον ^{AdjA}	ἔχει ^{PräAkt}	Κρόνου ^G	παῖς ^N		
	without comfort	holds	of Cronus	son.		
[183] [Προμηθεύς]:	οἶδ' ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	τραχύς ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	παρ ^{Prp}	ἐαυτῷ ^D _{Pr} τὸ ^{ArtA} δίκαιον ^A ἔχων ^N _{PräAkt}
	I know	that	harsh	and	with	him self the right holding
[184]	ἔμπας ^{Adv}	οἶω ^{PräAkt}	μαλακογνῶμων ^{AdjN}			
	nevertheless	I think,	gentle minded			
[185]	ἔσται ^{FuM/P}	ποθ' ^{Pt}	ὅταν ^{Kon}	ταύτῃ ^D _{Pr}	ῥαῖσθῃ ^{AorPasKnj}	
	he will be	sometime, whenever	in this	be broken.		
[186]	τὴν ^{ArtA}	δ ^{Pt}	ἀτέραμνον ^{AdjA}	στορέσας ^N _{AorAkt}	ὀργὴν ^A	
	the	but	un yielding	having laid low	wrath	
[187]	εἰς ^{Prp}	ἄρθμόν ^A	ἐμοὶ ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	φιλότητα ^A	
	into	agreement	to me	and	friendship	
[188]	σπεύδων ^N _{PräAkt}	σπεύδοντί ^D _{PräAkt}	ποθ' ^{Pt}	ἥξει ^{FuAkt}		
	hastening	to one hastening	sometime	he will come.		
[189] [Χορός]:	πάντ' ^{AdjA}	ἐκκάλυψον ^{AorAktImv}	καὶ ^{Kon}	γέγων ^{Adv}	ἡμῖν ^D _{Pr}	λόγον ^A
	all things	uncover	and	aloud	to us	word,
[190]	ποιῶ ^{AdjD}	λαβῶν ^N _{AorAkt}	σε ^A _{Pr}	Ζεὺς ^N	ἐπ ^{Prp}	αἰτιάματι ^D
	on what	having taken	you	Zeus	upon	charge,
[191]	οὕτως ^{Adv}	ἀτίμως ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	πικρῶς ^{Adv}	αἰκίζεται ^{PräM/P}	
	thus	without honor	and	bitterly	is outraged.	
[192]	δίδαξον ^{AorAktImv}	ἡμᾶς ^A _{Pr}	εἰ ^{Kon}	τι ^A _{Pr}	μὴ ^{Pt}	βλάπτει ^{PräAkt} λόγῳ ^D
	teach	us,	if	anything	not	harms with word.
[193] [Προμηθεύς]:	ἀλγεῖν ^{AdjA}	μέν ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ἐστὶν ^{PräAkt} τάδε ^N _{Pr}
	painful	indeed	to me	and	to speak	is these,
[194]	ἄλγος ^N	δὲ ^{Pt}	σιγᾶν ^{PräInfAkt}	πανταχῇ ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	δύσποτμα ^{AdjN}
	pain	but	to be silent,	everywhere	but	ill fated things.
[195]	ἐπεὶ ^{Kon}	τάχιστ' ^{AdvSup}	ἤρξαντο ^{AorMed}	δαίμονες ^N	χόλου ^G	
	when	fastest	began	daimons	of wrath	

- [196] **στάσις**^N **τ'**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **ἀλλήλοισιν**^D_{Pr} **ὠροθύνετο**[,]_{ImpM/P}
strife and among one|another was|stirring,
- [197] **οἱ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **θέλοντες**^N_{PräAkt} **ἐκβαλεῖν**_{AorInfAkt} **ἔδρας**^A **Κρόνον**^A
the indeed wishing to|cast|out seats Cronus,
- [198] **ὥς**^{Kon} **Ζεὺς**^N **ἀνάσσει**_{PräAktOp} **δῆθεν**^{Pt} **οἱ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **τοῦμπαλιν**^{Adv}
so|that Zeus might|rule it|is|said, the but the|reverse
- [199] **σπεύδοντες**^N_{PräAkt} **ὥς**^{Kon} **Ζεὺς**^N **μήποτ'**^{Adv} **ἄρξειεν**_{AorAktOp} **θεῶν**^G
hastening, so|that Zeus never might|rule of|gods,
- [200] **ἐνταῦθ'**^{Adv} **ἐγὼ**^N_{Pr} **τὰ**^{ArtA} **λῶστα**^{AdjASup} **βουλεύων**^N_{PräAkt} **πιθεῖν**_{AorInfAkt}
then I the best counseling to|persuade
- [201] **Τιτᾶνας**^A **Οὐρανοῦ**^G **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **Χθονὸς**^G **τέκνα**^A
Titans, of|Uranus and also of|Earth children,
- [202] **οὐκ**^{Pt} **ἦδυνήθην**_{AorM/P} **αἰμύλας**^{AdjA} **δὲ**^{Pt} **μηχανὰς**^A
not I|was|able. winning but devices
- [203] **ἀτιμάσαντες**^N_{AorAkt} **καρτεροῖς**^{AdjD} **φρονήμασιν**^D
dishonoring strong spirits
- [204] **ῥοντ'**_{ImpM/P} **ἀμοχθεῖ**^{Adv} **πρὸς**^{Prp} **βίαν**^A **τε**^{Pt} **δεσπόσειν**_{FulInfAkt}
they|thought without|toil by|means|of force and to|be|master.
- [205] **ἐμοί**^D_{Pr} **δὲ**^{Pt} **μήτηρ**^N **οὐχ**^{Pt} **ἅπαξ**^{Adv} **μόνον**^{Adv} **Θέμις**^N
to|me but mother not once only Themis,
- [206] **καὶ**^{Kon} **Γαῖα**^N **πολλῶν**^{AdjG} **ὀνομάτων**^G **μορφῇ**^N **μία**^{AdjN}
and Gaia, of|many names form one,
- [207] **τὸ**^{ArtA} **μέλλον**^A_{PräAkt} **ἧ**^{Adv} **κράναιτο**_{PräM/POp} **προυτεθεσπίκει**_{PlqAkt}
the thing|to|come in|what|way might|be|fulfilled had|fore|told,
- [208] **ὥς**^{Kon} **οὐ**^{Pt} **κατ'**^{Prp} **ισχύν**^A **οὐδὲ**^{Kon} **πρὸς**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **καρτερόν**^{AdjA}
that not according|to strength nor toward the mighty
- [209] **χρεῖη**_{PräAktOp} **δόλῳ**^D **δὲ**^{Pt} **τοὺς**^{ArtA} **ὑπερσχόντας**^A_{AorAkt} **κρατεῖν**_{PräInfAkt}
should|be|needful, by|guile but those having|over|come to|prevail.
- [210] **τοιαῦτ'**^{AdjA} **ἐμοῦ**^G_{Pr} **λόγοισιν**^D **ἐξηγουμένου**^G_{PräM/P}
such|things of|me with|words expounding
- [211] **οὐκ**^{Pt} **ἤξιωσαν**_{AorAkt} **οὐδὲ**^{Kon} **προσβλέψαι**_{AorInfAkt} **τὸ**^{ArtA} **πᾶν**^{AdjA}
not they|deemed|worthy nor to|look|toward the whole.
- [212] **κράτιστα**^{AdvSup} **δή**^{Pt} **μοί**^D_{Pr} **τῶν**^{ArtG} **παρεστώτων**^G_{PerAkt} **τότε**^{Adv}
most|especially indeed to|me of|the present then
- [213] **ἐφαίνετ'**_{ImpM/P} **εἶναι**_{PräInfAkt} **προσλαβόντα**^A_{AorAkt} **μητέρα**^A
seemed to|be having|taken|besides mother
- [214] **ἐκόνθ'**^{AdjA} **ἐκόντι**^{AdjD} **Ζηνὶ**^D **συμπαρastaτεῖν**_{PräInfAkt}
willing to|the|willing to|Zeus to|stand|with.
- [215] **ἐμαῖς**^{AdjD} **δὲ**^{Pt} **βουλαῖς**^D **Ταρτάρου**^G **μελαμβαθῆς**^{AdjN}
with|my but counsels of|Tartarus black|deep
- [216] **κευθμῶν**^N **καλύπτει**_{PräAkt} **τὸν**^{ArtA} **παλαιγενῆ**^{AdjA} **Κρόνον**^A
hiding|place covers the ancient|born Cronus
- [217] **αὐτοῖσι**^D_{Pr} **συμμάχοισι**^D **τοιάδ'**^{AdjA} **ἐξ**^{Prp} **ἐμοῦ**^G_{Pr}
to|the|same allies. such|things from me
- [218] **ὁ**^{ArtN} **τῶν**^{ArtG} **θεῶν**^G **τύραννος**^N **ὠφελημένος**^N_{PerM/P}
the of|the gods tyrant having|been|benefited
- [219] **κακαῖσι**^{AdjD} **ποιναῖς**^D **ταῖσδε**^{AdjD} **μ'**^A_{Pr} **ἐξημείψατο**_{AorMed}
with|evil penalties to|these|here me has|required.
- [220] **ἔνεστι**_{PräAkt} **γάρ**^{Pt} **πῶς**^{Adv} **τοῦτο**^N_{Pr} **τῇ**^{ArtD} **τυραννίδι**^D
there|is|in for somehow this in|the tyranny
- [221] **νόσημα**^N **τοῖς**^{ArtD} **φίλοις**^{AdjD} **μὴ**^{Pt} **πεποιθέναι**_{PerInfAkt}
disease, to|the friends not to|have|trusted.

- [222] ὃ^A_{Pr} δ^{Pt} οὐν^{Pt} ἔρωτᾷτ',^{PräAkt} αἰτίαν^A καθ'^{Prp} ἣντινα^A_{Pr}
what but then you|ask, charge according|to which
- [223] αἰκίζεταί^{PräM/P} με,^A_{Pr} τοῦτο^N_{Pr} δῆ^{Pt} σαφηνιῶ.^{FuAkt}
he|outrages me, this indeed I|will|make|clear.
- [224] ὅπως^{Kon} τάχιστα^{AdvSup} τὸν^{ArtA} πατρῶν^{AdjA} ἐς^{Prp} θρόνον^A
as quickest the paternal into throne
- [225] καθέζετ',^{PräM/P} εὐθὺς^{Adv} δαίμοσιν^D νέμει^{PräAkt} γέρα^A
he|sits|down, straightway to|daimons distributes honors
- [226] ἄλλοισιν^{AdjD} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} διεστοιχίζετο.^{ImpM/P}
to|others other|things and was|arranging|by|ranks
- [227] ἀρχήν^A βροτῶν^G δέ^{Pt} τῶν^{ArtG} ταλαιπῶρων^{AdjG} λόγον^A
rule· of|mortals but of|the wretched account
- [228] οὐκ^{Pt} ἔσχεν^{AorAkt} οὐδέν',^A_{Pr} ἀλλ'^{Kon} αἰστώσας^N_{AorAkt} γένος^A
not he|had nothing, but having|made|vanish race
- [229] τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} ἔχρηζεν^{ImpAkt} ἄλλο^{AdjA} φιτυσαι^{AorInfAkt} νέον.^{AdjA}
the whole he|needed another to|beget new.
- [230] καὶ^{Kon} τοῖσιν^{ArtD} οὐδεὶς^N_{Pr} ἀντέβαινε^{ImpAkt} πλὴν^{Prp} ἐμοῦ.^G_{Pr}
and in|these no|one was|going|against except me.
- [231] ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἐτόλμησ'.^{AorAkt} ἐξελευσάμην^{AorMed} βροτοὺς^A
I but I|dared· I|released mortals
- [232] τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} διαρραισθέντας^A_{AorPas} εἰς^{Prp} Ἅιδου^G μολεῖν.^{AorSInfAkt}
the not having|been|destroyed into of|Hades to|go.
- [233] τῷ^{ArtD} τοι^{Pt} τοιαῖσδε^{AdjD} πημοναῖσι^D κάμπτομαι,^{PräM/P}
by|the indeed such|as|these miseries I|am|bent,
- [234] πάσχειν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ἀλγειναῖσιν,^{AdjD} οἰκτραῖσιν^{AdjD} δ'^{Pt} ἰδεῖν.^{AorInfAkt}
to|suffer indeed with|painful, with|piteous but to|see·
- [235] θνητοὺς^A δ'^{Pt} ἐν^{Prp} οἴκτῳ^D προθέμενος,^N_{AorMed} τούτου^G_{Pr} τυχεῖν.^{AorSInfAkt}
mortals but in pity having|set|before, of|this to|obtain
- [236] οὐκ^{Pt} ἡξιώθην^{AorPas} αὐτός,^N_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} νηλεῶς^{Adv}
not I|was|judged|worthy myself, but mercilessly
- [237] ὥδ'^{Adv} ἐρρύθμισμαι,^{PerM/P} Ζηνὶ^D δυσκλεῆς^{AdjN} θέα.^N
thus I|have|been|ordered, to|Zeus inglorious sight.
- [238] [Χορός]: σιδηρόφρων^{AdjN} τε^{Pt} κακ'^{KonPrp} πέτρας^G εἰργασμένος^N_{PerM/P}
iron|minded and and|from of|stone having|been|worked
- [239] ὅστις,^N_{Pr} Προμηθεῦ,^V σοῖσιν^{AdjD} οὐ^{Pt} συνασχαλᾷ.^{PräAkt}
whoever, Prometheus, with|your not shares|grief
- [240] μόχθοις^D ἐγὼ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὔτ'^{Kon} ἄν^{Pt} εἰσιδεῖν^{AorInfAkt} τάδε^A_{Pr}
with|toils· I for neither ever to|behold these|things
- [241] ἔχρηζον^{ImpAkt} εἰσιδοῦσά^N_{AorAkt} τ'^{Pt} ἡλγύνθην^{AorPas} κέαρ.^A
I|needed having|seen and I|was|grieved heart.
- [242] [Προμηθεύς]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} φίλοις^{AdjD} γ'^{Pt} ἐλεινὸς^{AdjN} εἰσορᾷν^{PräInfAkt} ἐγώ.^N_{Pr}
and indeed to|friends at|least pitiable to|look|upon I.
- [243] [Χορός]: μὴ^{Pt} πού^{Adv} τι^A_{Pr} προύβης^{AorSAkt} τῶνδε^G_{Pr} καὶ^{Kon} περαιτέρω,^{AdvKmp}
not anywhere anything did|you|advance of|these and further;
- [244] [Προμηθεύς]: θνητοὺς^A γ'^{Pt} ἔπαυσα^{AorAkt} μὴ^{Pt} προδέρκεσθαι^{PräInfM/P} μόρον.^A
mortals at|least I|stopped not to|foresee fate.
- [245] [Χορός]: τὸ^{ArtA} ποῖον^{AdjA} εὐρὼν^N_{AorAkt} τῆσδε^G_{Pr} φάρμακον^A νόσου;^G
the what|kind having|found of|this remedy of|disease;
- [246] [Προμηθεύς]: τυφλὰς^{AdjA} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} ἐλπιδας^A κατώκισα.^{AorAkt}
blind in them hopes I|settled.

- [247] [Χορός]: μέγ·^{AdjA} ὠφέλημα^A τοῦτ·^N_{Pr} ἐδωρήσω^{AorMed} βροτοῖς·^D
great benefit this you|bestowed to|mortals.
- [248] [Προμηθεύς]: πρὸς^{Prp} τοῖσδε^D_{Pr} μέντοι^{Pt} πῦρ^A ἐγώ·^N_{Pr} σφιν^D_{Pr} ὤπασα·^{AorAkt}
in|addition|to these however fire I to|them I|granted.
- [249] [Χορός]: καί^{Kon} νῦν^{Adv} φλογωπὸν^{AdjA} πῦρ^A ἔχουσ·^{PräAkt} ἐφήμεροι·^{AdjN}
and now flame|faced fire do|they|have day|lived;
- [250] [Προμηθεύς]: ἀφ·^{Prp} οὗ^G_{Pr} γε^{Pt} πολλὰς^{AdjA} ἐκμαθήσονται·^{FuMed} τέχνας·^A
from which at|least many they|will|learn|out arts.
- [251] [Χορός]: τοιοῖσδε^{AdjD} δῆ^{Pt} σε^A_{Pr} Ζεὺς^N ἐπ·^{Prp} αἰτιάμασιν—^D
with|such|as|these indeed you Zeus on accusations—
- [252] [Προμηθεύς]: αἰκίζεταί·^{PräM/P} τε^{Pt} κούδα μῆ^{KonAdv} χαλᾷ·^{PräAkt} κακῶν·^G
he|outrages and|also and|in|no|way he|relaxes of|evils.
- [253] [Χορός]: οὐδ·^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} ἄθλου^G τέρμα^N σοί·^D_{Pr} προκεῖμενον·^N_{PräM/P}
nor is of|contest end for|you set|before;
- [254] [Προμηθεύς]: οὐκ^{Pt} ἄλλο^{AdjA} γ·^{Pt} οὐδέν·^A_{Pr} πλὴν^{Prp} ὅταν^{Kon} κείνῳ^D_{Pr} δοκῇ·^{PräAktKnj}
not other at|least nothing, except whenever to|that|one it|seem|fit.
- [255] [Χορός]: δόξει·^{FuAkt} δὲ^{Pt} πῶς·^{Adv} τίς^N_{Pr} ἐλπίς·^N οὐχ^{Pt} ὁρᾷς·^{PräAkt} ὅτι^{Kon}
will|it|seem but how; what hope; not do|you|see that
- [256] ἡμαρτες·^{AorAkt} ὥς^{Kon} δ·^{Pt} ἡμαρτες·^{AorAkt} οὔτ·^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} λέγειν·^{PräInfAkt}
you|erred; since but you|erred neither for|me to|speak
- [257] καθ·^{Prp} ἡδονὴν^A σοί·^D_{Pr} τ·^{Pt} ἄλγος·^N ἀλλὰ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} μὲν^{Pt}
according|to pleasure to|you and pain. but these|things indeed
- [258] μεθῶμεν·^{PräAktKnj} ἄθλου^G δ·^{Pt} ἐκλυσιν·^A ζητεῖ·^{PräImvAkt} τινά·^A_{Pr}
let|us|leave, of|contest but release seek some.
- [259] [Προμηθεύς]: ἐλαφρὸν^{AdjA} ὅστις^N_{Pr} πημάτων^G ἔξω^{Adv} πόδα^A
light whoever of|pains outside foot
- [260] ἔχει·^{PräAkt} παραινεῖν·^{PräInfAkt} νουθετεῖν·^{PräInfAkt} τε^{Pt} τὸν^{ArtA} κακῶς·^{Adv}
has to|advise to|admonish and|also the badly
- [261] πράσσοντ·^A_{PräAkt} ἐγώ·^N_{Pr} δὲ^{Pt} ταῦθ·^A_{Pr} ἅπαντ·^{AdjA} ἠπιστάμην·^{ImpM/P}
doing· I but these|things all I|knew.
- [262] ἐκὼν^{AdjN} ἐκὼν^{AdjN} ἡμαρτον·^{AorAkt} οὐκ^{Pt} ἀρνήσομαι·^{FuMed}
willing willing I|erred, not I|will|deny·
- [263] θνητοῖς^D ἀρήγων^N_{PräAkt} αὐτὸς^N_{Pr} ἠύρόμην·^{AorMed} πόνους·^A
to|mortals helping myself I|found toils.
- [264] οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} τι^A_{Pr} ποιναῖς^D γ·^{Pt} ὥόμην·^{ImpMed} τοίαισι·^{AdjD} με^A_{Pr}
not indeed anything by|penalties at|least I|thought such me
- [265] κατισχνανεῖσθαι·^{PräInfM/P} πρὸς^{Prp} πέτραις^D πεδασοῖς·^{AdjD}
to|be|wasted near|to rocks high|aloft,
- [266] τυχόντ·^A_{AorSAkt} ἐρήμου^{AdjG} τοῦδ·^G_{Pr} ἀγείτονος·^{AdjG} πάγου·^G
having|happened of|desolate of|this without|neighbor of|crag.
- [267] καί^{Kon} μοι^D_{Pr} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} παρόντα^A_{PräAkt} μὴ^{Pt} δύρεσθ·^{PräImvM/P} ἄχη·^A
and to|me the indeed present not lament woes,
- [268] πέδοι^{Adv} δὲ^{Pt} βᾶσαι·^{AorSImvAkt} τὰς^{ArtA} προσερπούσας·^A_{PräAkt} τύχας·^A
to|the|ground but go the creeping|near fortunes
- [269] ἀκούσαθ·^{AorImvAkt} ὥς^{Kon} μάθητε·^{AorAktKnj} διὰ^{Prp} τέλους^G τὸ^{ArtA} πᾶν·^{AdjA}
listen, so|that you|may|learn through end the whole.
- [270] πίθεσθέ·^{AorImvMed} μοι^D_{Pr} πίθεσθε·^{AorImvMed} συμπονήσατε·^{AorImvAkt}
be|convinced by|me be|convinced, toil|with
- [271] τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} μογοῦντι·^D_{PräAkt} ταύτά·^{AdjA} τοί^{Pt} πλανωμένη^N_{PräM/P}
to|the now laboring. the|same indeed wandering
- [272] πρὸς^{Prp} ἄλλοτ·^{Adv} ἄλλον^{AdjA} πημονή^N προσιζάνει·^{PräAkt}
to at|another|time another suffering draws|near.

- [273] [Χορός]: οὐκ^{Pt} ἀκούσας^D ἔπεθύνξας^{AorAkt} τοῦτο,^N ^{Pr} Προμηθεῦ.^V
not to|having|heard you|shouted|besides this, Prometheus.
- [274] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐλαφρῶ^{AdjD} ποδὶ^D κραιπνόσυτον^{AdjA}
and now with|light foot swift|rushing
- [275] θᾶκον^A προλιποῦς,^N ^{AorSAkt}
seat having|left|before,
- [276] αἰθέρα^A θ^{Pt} ἄγνων^{AdjA} πόρον^A οἰωνῶν,^G
aether and holy passage of|birds,
- [277] ὀκριοέσση^{AdjD} χθονὶ^D τῇδε^D ^{Pr} πελῶ,^{PräAkt}
rugged earth to|this|here I|come|to|be,
- [278] τοὺς^{ArtA} σοὺς^{AdjA} δέ^{Pt} πόνους^A χρήζω^{PräAkt} διὰ^{Prp} παντός^{AdjG} ἀκοῦσαι.^{AorInfAkt}
the your but toils I|desire through all to|hear.
- [279] [Ὠκεανός]: ἤκω^{PräAkt} δολιχῆς^{AdjG} τέρμα^A κελεύθου^G
I|have|come of|long end of|road
- [280] διαμειψάμενος^N ^{AorMed} πρὸς^{Prp} σέ,^A ^{Pr} Προμηθεῦ,^V
having|crossed|over toward you, Prometheus,
- [281] τὸν^{ArtA} πτερυγῶκη^{AdjA} τόνδ^A ^{Pr} οἰωνόν^A
the winged this|here bird
- [282] γνώμη^D στομίων^G ἄτερ^{Prp} εὐθύνων.^N ^{PräAkt}
with|mind of|bits without guiding|straight.
- [283] ταῖς^{ArtD} σαῖς^{AdjD} δέ^{Pt} τύχαις,^D ἴσθι,^{PräImvAkt} συναλγῶ.^{PräAkt}
with|the your but fortunes, know, I|suffer|with.
- [284] τὸ^{ArtN} τε^{Pt} γάρ^{Pt} με,^A ^{Pr} δοκῶ,^{PräAkt} συγγενές^{AdjN} οὕτως^{Adv} ἐσαναγκάζει,^{PräAkt}
the and for me, I|suppose, kin|bond thus compels,
- [285] χωρὶς^{Prp} τε^{Pt} γένους^G οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὅτῳ^D ^{Pr}
apart|from and of|kin not is to|whom
- [286] μείζονα^{AdjAKmp} μοῖραν^A νεύμαιμ^A ^{AorAktOp} ἢ^{Kon} σοί.^D ^{Pr}
greater share|fate I|might|allot than to|you.
- [287] γνώση^{FuM/P} δέ^{Pt} τὰς^A ^{Pr} ὥς^{Kon} ξυμ^A,^{AdjA} οὐδέ^{Kon} μάτην^{Adv}
you|will|know but these that true, and|not in|vain
- [288] χαριτογλωσσεῖν^{PräInfAkt} ἔνι^{PräAkt} μοι^D ^{Pr} φέρε^{PräImvAkt} γὰρ^{Pt}
to|speak|graciously there|is to|me· come for
- [289] σήμαιν^{PräImvAkt} ὅ^A ^{Pr} τι^N ^{Pr} χρή^{PräAkt} σοι^D ^{Pr} συμπράσσειν.^{PräInfAkt}
tell what ever it|is|necessary to|you to|co|act.
- [290] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ποτ^{Adv} ἐρεῖς^{FuAkt} ὥς^{Kon} Ὠκεανοῦ^G
not for ever you|will|say that of|Oceanus
- [291] φίλος^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} βεβαιοτέρως^{AdjNKmp} σοί.^D ^{Pr}
friend is more|firm to|you.
- [292] [Προμηθεύς]: ἔα^{Ij} τί^A ^{Pr} χρήμα;^N καὶ^{Kon} σὺ^N ^{Pr} δὴ^{Pt} πόνων^G ἐμῶν^{AdjG}
ah· what thing; and you indeed of|toils my
- [293] ἤκεις^{PräAkt} ἐπόπτης;^N πῶς^{Adv} ἐτόλμησας,^{AorAkt} λιπὼν^N ^{AorSAkt}
you|come overseer; how you|dared, having|left
- [294] ἐπώνυμόν^{AdjA} τε^{Pt} ῥεῦμα^A καὶ^{Kon} πετρηρεφῆ^{AdjA}
upon|name|d and stream and rock|roofed
- [295] αὐτόκτιν^{AdjA} ἄντρα,^A τὴν^{ArtA} σιδηρομήτορα^{AdjA}
self|wrought caves, the iron|begetting
- [296] ἐλθεῖν^{AorSInfAkt} ἐς^{Prp} αἶαν;^A ἦ^{Pt} θεωρήσων^N ^{FuAkt} τύχας^A
to|come into land; indeed being|about|to|look fortunes
- [297] ἐμὰς^{AdjA} ἀφ᾽ ἑαί^{AorSInfMed} καὶ^{Kon} συνασχαλῶν^N ^{PräAkt} κακοῖς;^{AdjD}
my to|arrive and sharing|grief with|evils;

- [298] δέρκου^{PrälmvAkt} θέαμα,^A τόνδε^A_{Pr} τὸν^{ArtA} Διὸς^G φίλον,^{AdjA}
look spectacle, this|here the of|Zeus friend,
- [299] τὸν^{ArtA} συγκαταστήσαντα^A_{AorAkt} τὴν^{ArtA} τυραννίδα,^A
the having|together|set|up the tyranny,
- [300] οἷαις^D_{Pr} ὑπ'^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} πημοναῖσι^D κάμπτομαι.^{PräM/P}
by|what|sort under|by him with|miseriaes I|am|bent.
- [301] [Ὡκεανός]: ὁρῶ,^{PräAkt} Προμηθεῦ,^V καὶ^{Kon} παραινέσαι^{AorInfAkt} γέ^{Pt} σοι^D_{Pr}
I|see, Prometheus, and to|advise indeed to|you
- [302] θέλω^{PräAkt} τὰ^{ArtA} λῶστα,^{AdjASup} καίπερ^{Kon} ὄντι^D_{PräAkt} ποικίλῳ.^{AdjD}
I|wish the best, although being variegated.
- [303] γίγνωσκε^{PrälmvAkt} σαυτὸν^A_{Pr} καὶ^{Kon} μεθάρμοσαι^{PrälmvMed} τρόπους^A
know your|self and change|for|yourself ways
- [304] νέους^{AdjA} νέος^{AdjN} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} τύραννος^N ἐν^{Prp} θεοῖς.^D
new· new for and tyrant among gods.
- [305] εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ὥδε^{Adv} τραχεῖς^{AdjA} καὶ^{Kon} τεθηγμένους^A_{PerM/P} λόγους^A
if but thus rough and having|been|sharpened words
- [306] ῥίψει^{FuAkt}, τὰχ^{Adv} ἅν^{Pt} σου^G_{Pr} καὶ^{Kon} μακρὰν^{AdjA} ἀνωτέρω^{AdvKmp}
you|will|hurl, perhaps ever of|you and far higher
- [307] θακῶν^N_{PräAkt} κλούι^{PräAktOp} Ζεὺς,^N ὥστε^{Kon} σοι^D_{Pr} τὸν^{ArtA} νῦν^{Adv} ὄχλον^A
sitting might|hear Zeus, so|that to|you the now trouble
- [308] παρόντα^A_{PräAkt} μόχθων^G παιδιὰν^A εἶναι^{PräInfAkt} δοκεῖν.^{PräInfAkt}
being|present of|toils play to|be to|seem.
- [309] ἀλλ',^{Kon} ὧ^{ij} ταλαίπωρ',^{AdjV} ἅς^A_{Pr} ἔχεις^{PräAkt} ὀργὰς^A ἄφες,^{AorSimvAkt}
but, O wretched|one, which you|have angers let|go,
- [310] ζήτει^{PrälmvAkt} δὲ^{Pt} τῶνδε^G_{Pr} πημάτων^G ἀπαλλαγὰς.^A
seek but of|these of|sufferings releases.
- [311] ἀρχαί',^{AdjA} ἴσως^{Adv} σοι^D_{Pr} φαίνομαι^{PräM/P} λέγειν^{PräInfAkt} τάδε.^A_{Pr}
old|fashioned perhaps to|you I|appear to|say these·
- [312] τοιαῦτα^{AdjA} μέντοι^{Pt} τῆς^{ArtG} ἄγαν^{Adv} ὑψηλόρου^{AdjG}
such however of|the too|much high|speaking
- [313] γλώσσης,^G Προμηθεῦ,^V τὰπείριρα^A γίγνεται.^{PräM/P}
of|tongue, Prometheus, penalties come|to|be.
- [314] σὺ^N_{Pr} δ'^{Pt} οὐδέπω^{Adv} ταπεινὸς^{AdjN} οὐδ',^{Kon} εἴκει^{PräAkt} κακοῖς,^{AdjD}
you but not|yet humble and|not you|yield to|evils,
- [315] πρὸς^{Prp} τοῖς^{ArtD} παροῦσι^D_{PräAkt} δ'^{Pt} ἄλλα^{AdjA} προσλαβεῖν^{AorInfAkt} θέλεις.^{PräAkt}
besides the being|present but other to|take|in|addition you|wish.
- [316] οὐκουν^{Pt} ξμοιγε^D_{Pr} χρώμενος^N_{PräM/P} διδασκάλῳ^D
surely|not to|me|at|least using as|teacher
- [317] πρὸς^{Prp} κέντρα^A κῶλον^A ἐκτενεῖς,^{FuAkt} ὁρῶν^N_{PräAkt} ὅτι^{Kon}
against goads limb you|will|stretch, seeing that
- [318] τραχὺς^{AdjN} μόναρχος^N οὐδ',^{Kon} ὑπεύθυνος^{AdjN} κρατεῖ.^{PräAkt}
harsh sole|ruler and|not accountable rules.
- [319] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} εἶμι^{PräAkt} καὶ^{Kon} πειράσομαι^{FuMed}
and now I indeed I|will|go and I|will|try
- [320] ἐὰν^{Kon} δύνωμαι^{PräM/PKmj} τῶνδε^G_{Pr} σ'^A_{Pr} ἐκλύσαι^{AorInfAkt} πόνων.^G
if|ever I|may|be|able of|these you to|release of|toils.
- [321] σὺ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἡσύχαζε^{PrälmvAkt} μὴδ',^{Kon} ἄγαν^{Adv} λαβροστόμει.^{PrälmvAkt}
you but be|quiet and|not too|much speak|boisterously.
- [322] ἢοὐκ^{KonPt} οἶσθ',^{PräAkt} ἀκριβῶς^{Adv} ὦν^N_{PräAkt} περισσόφρων^{AdjN} ὅτι^{Kon}
or|not you|know exactly being over|wise that
- [323] γλώσση^D ματαία^{AdjD} ζημία^N προστρίβεται.^{PräM/P}
with|tongue vain penalty is|incurred;

- [324] [Προμηθεύς]: ζηλῶ^{PräAkt} σ' ^APr ὁθούνεκ' ^{Kon} ἐκτὸς ^{Prp} αἰτίας^G κυρεῖς^{PräAkt}
I|envy you for|which|sake outside|of cause you|happen
- [325] τοῦτων^G ^{Pr} μετασχεῖν^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} τετοληκῶς^N ^{PerAkt} ἐμοί.^D ^{Pr}
of|these to|take|part and having|dared for|me.
- [326] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἔασον^{AorSImvAkt} μηδέ^{Kon} σοι^D ^{Pr} μελησάτω.^{AorAktImv}
and now let|be and|not to|you let|it|be|of|concern.
- [327] πάντως^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} πείσεις^{FuAkt} νιν·^A ^{Pr} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εὐπιθής.^{AdjN}
in|any|case for not you|will|persuade him· not for easy|to|persuade.
- [328] πάπταινε^{PräImvAkt} δ' ^{Pt} αὐτὸς^N ^{Pr} μή^{Pt} τι^N ^{Pr} πημανθῆς^{AorPaskKnj} ὁδῶ.^D
take|care but your|self not anything you|be|harmmed on|the|way.
- [329] [Ὠκεανός]: πολλῶ^{AdjD} γ' ^{Pt} ἀμείνων^{AdjNKmp} τοὺς^{ArtA} πέλας^{AdjA} φρενοῦν^{PräInfAkt} ἔφυς^{AorAkt}
by|much indeed better the neighbors to|mind you|grew
- [330] ἢ^{Kon} σαυτὸν·^A ^{Pr} ἔργω^D κοῦ^{Kon} λόγῳ^D τεκμαίρομαι.^{PräM/P}
than your|self· in|deed and|not in|word I|conclude.
- [331] ὀρμύμενον^A ^{PräM/P} δὲ^{Pt} μηδαμῶς^{Adv} ἀντισπάσης·^{AorAktKnj}
rushing but in|no|wise you|resist.
- [332] αὐχῶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} αὐχῶ^{PräAkt} τήνδε^A ^{Pr} δωρεάν^A ἐμοί^D ^{Pr}
I|boast for I|boast this|here gift to|me
- [333] δώσειν^{FuInfAkt} Δί',^N ὥστε^{Kon} τῶνδ' ^GPr σ' ^APr ἐκλύσαι^{AorInfAkt} πόνων.^G
to|give Zeus, so|that of|these you to|set|free of|toils.
- [334] [Προμηθεύς]: τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} σ' ^APr ἐπαινῶ^{PräAkt} κοῦδαμή^{Kon} λήξω^{FuAkt} ποτέ.^{Adv}
the indeed you I|praise and|in|no|way I|will|cease ever·
- [335] προθυμίας^G γὰρ^{Pt} οὐδὲν^N ^{Pr} ἐλλείπεις·^{PräAkt} ἀτὰρ^{Kon}
of|zeal for nothing you|lack. but|yet
- [336] μηδὲν^A ^{Pr} πόνει.^{PräImvAkt} μάτην^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A ^{Pr} ὠφελῶν^N ^{PräAkt}
nothing labor. in|vain for nothing benefiting
- [337] ἐμοί^D ^{Pr} πονήσεις·^{FuAkt} εἴ^{Kon} τι^A ^{Pr} καὶ^{Kon} πονεῖν^{PräInfAkt} θέλεις·^{PräAkt}
for|me you|will|toil, if anything even to|work you|wish.
- [338] ἀλλ' ^{Kon} ἡσυχάζε^{PräImvAkt} σαυτὸν^A ^{Pr} ἐκποδῶν^{Adv} ἔχων·^N ^{PräAkt}
but be|quiet your|self out|of|the|way having·
- [339] ἐγὼ^N ^{Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ,^{Pt} εἰ^{Kon} ^{Pr} δυστυχῶ^{PräAkt} τοῦδ' ^GPr εἵνεκα^{Prp}
I for not, if I|am|unlucky, for|this because|of
- [340] θέλοιμ' ^{PräAktOp} ἂν^{Pt} ὥς^{Kon} πλείστοις^{AdjDSup} πημονὰς^A τυχεῖν·^{AorSInfAkt}
I|might|wish ever as to|the|most miseries to|obtain.
- [341] οὐ^{Pt} δῆτ' ^{Pt} ἐπεὶ^{Kon} με^A ^{Pr} καὶ^{Kon} κασιγνήτου^G τύχαι^N
not indeed since me and of|brother fortunes
- [342] τείρουσ' ^{PräAkt} Ἄτλαντος,^G ὃς^N ^{Pr} πρὸς^{Prp} ἐσπέρους^{AdjA} τόπους^A
wear|down of|Atlas, who toward western places
- [343] ἔστηκε^{PerAkt} κίου^A οὐρανοῦ^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} χθονὸς^G
has|stood pillar of|sky and and of|earth
- [344] ὦμοις^D ἐρείδων,^N ^{PräAkt} ἄχθος^A οὐκ^{Pt} εὐάγκαλον·^{AdjA}
on|shoulders pressing, burden not easy|to|bear.
- [345] τὸν^{ArtA} γηγενῆ^{AdjA} τε^{Pt} Κιλικίων^G οἰκήτορα^A
the earth|born and of|Cilicians dweller
- [346] ἄντρων^G ἰδῶν^N ^{AorSAkt} ὥκτιρα,^{AorAkt} δάιον^{AdjA} τέρας^A
of|caves having|seen I|pitied, baneful monster
- [347] ἑκατογκάρανον^{AdjA} πρὸς^{Prp} βίαν^A χειρούμενον^A ^{PräM/P}
hundred|headed by force being|overcome
- [348] Τυφῶνα^A θοῦρον·^{AdjA} πᾶσιν^{AdjD} ἀντέστη^{AorSAkt} θεοῖς,^D
Typhon rushing· to|all he|stood|against to|gods,

- [349] σμερδναῖσι^{AdjD} γαμφηλαῖσι^{AdjD} συρίζων^N φόβον^A
with|terrible with|curved|beaks whistling fear·
- [350] ἐξ^{Prp} ὀμμάτων^G δ^{Pt} ἤστραπτε^{ImpAkt} γοργωπὸν^{AdjA} σέλας^A
out|of eyes but was|flashing grim|eyed brightness,
- [351] ὥς^{Kon} τὴν^{ArtA} Διὸς^G τυραννίδ^A ἐκπέρσων^N βίαν^D
that the of|Zeus tyranny out|sacking by|force·
- [352] ἀλλ^{Kon} ἦλθεν^{AorSAkt} αὐτῷ^D Ζηνὸς^G ἄγρυπνον^{AdjA} βέλος^A
but came to|him of|Zeus un|sleeping missile,
- [353] καταιβάτης^{AdjN} κεραυνὸς^N ἐκπνέων^N φλόγα^A
down|goer thunderbolt out|breathing flame,
- [354] ὃς^N αὐτὸν^A ἐξέπληξε^{AorAkt} τῶν^{ArtG} ὑψηγόρων^{AdjG}
who him struck|out of|the high|speaking
- [355] κομπασμάτων^G φρένας^A γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} αὐτὰς^A τυπεῖς^N
of|boasts. wits for into them|selves having|been|struck
- [356] ἐφεψαλώθη^{AorPas} κάξεβροντήθη^{Kon} σθένος^N
was|shredded and|was|thundered|out strength.
- [357] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἀχρεῖον^{AdjN} καὶ^{Kon} παράορον^{AdjN} δέμας^N
and now useless and out|of|season body
- [358] κεῖται^{PräM/P} στενωποῦ^G πλησίον^{Prp} θαλασσίῳ^{AdjG}
lies of|a|strait near of|the|sea
- [359] ἰπούμενος^N ῥίζαισιν^D Αἰτναίαις^{AdjD} ὕπο^{Prp}
being|pressed by|roots Etnaeon under·
- [360] κορυφαῖς^D δ^{Pt} ἐν^{Prp} ἄκραις^{AdjD} ἤμενος^N μυδροκυτεῖ^{PräAkt}
on|peaks but in topmost sitting hammer|strikes
- [361] Ἥφαιστος^N ξνθεν^{Adv} ἐκραγήσονται^{FuM/P} ποτε^{Pt}
Hephaestus· from|there will|burst|forth sometime
- [362] ποταμοὶ^N πυρὸς^G δάπτοντες^N ἀγρίαις^{AdjD} γνάθοις^D
rivers of|fire devouring with|wild jaws
- [363] τῆς^{ArtG} καλλικάρπου^{AdjG} Σικελίας^G λευροῦς^{AdjA} γύας^A
of|the fair|fruited of|Sicily white lands·
- [364] τοιόνδε^{AdjA} Τυφῶς^N ἐξαναζέσει^{FuAkt} χόλον^A
such|a Typhon out|will|boil|up anger
- [365] θερμοῖς^{AdjD} ἀπλάτου^{AdjG} βέλεσι^D πυρπνόου^{AdjG} ζάλης^G
with|hot of|trackless missiles of|fire|breathing blast,
- [366] καίπερ^{Kon} κεραυνῷ^D Ζηνὸς^G ἠνθρακωμένους^N
although by|thunderbolt of|Zeus having|been|charred.
- [367] σὺ^N δ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄπειρος^{AdjN} οὐδ^{Kon} ἐμοῦ^G διδασκάλου^G
you but not un|experienced, nor of|me as|teacher
- [368] χρήξεις^{PräAkt} σεαυτὸν^A σῶζ^{PräImvAkt} ὅπως^{Kon} ἐπίστασαι^{PräM/P}
you|need· your|self save as you|know·
- [369] ἐγὼ^N δέ^{Pt} τὴν^{ArtA} παρούσαν^A ἀντλήσω^{FuAkt} τύχην^A
I but the present I|will|draw|off fortune,
- [370] ἕστ^{Kon} ἄν^{Pt} Διὸς^G φρόνημα^N λωφήσῃ^{AorAktKnj} χόλου^G
until ever of|Zeus purpose may|abate of|anger.
- [371] [Ὀκεανός]: οὐκουν^{Pt} Προμηθεῦ^V τοῦτο^A γινώσκεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon}
surely|not, Prometheus, this do|you|know, that
- [372] ὀργῆς^G νοσοῦσης^G εἰσὶν^{PräAkt} ἰατροὶ^N λόγοι^N
of|anger being|diseased are physicians words;
- [373] [Προμηθεύς]: ἅν^{Kon} τις^N ἐν^{Prp} καιρῷ^D γε^{Pt} μαλθάσῃ^{AorAktKnj} κέαρ^A
if|ever someone in right|time at|least may|soften heart
- [374] καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} σφριγῶντα^A θυμὸν^A ἰσχνάινῃ^{PräAktKnj} βίαν^D
and not swelling spirit may|thin|down by|force.

- [375] [Ωκεανός]: ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} προθυμεῖσθαι^{PräInfM/P} δέ^{Pt} καί^{Kon} τολμᾶν^{PräInfAkt} τίνα^A
in the to|be|eager but and to|dare what
- [376] ὀρᾷς^{PräAkt} ἐνοῦσαν^A ζημίαν^A· δίδασκέ^{PräImvAkt} με^A
do|you|see being|in penalty; teach me.
- [377] [Προμηθεύς]: μόχθον^A περισσὸν^{AdjA} κουφόνουν^{AdjA} τ^{Pt} εὐηθίαν^A
toil excessive light|minded and naivety.
- [378] [Ωκεανός]: ἔα^{PräImvAkt} με^A τῇδε^D τῇ^{ArtD} νόσῳ^D νοσεῖν^{PräInfAkt} ἐπεὶ^{Kon}
let|be me in|this the disease to|be|ill, since
- [379] κέρδιστον^{AdjNSup} εὖ^{Adv} φρονοῦντα^A μὴ^{Pt} φρονεῖν^{PräInfAkt} δοκεῖν^{PräInfAkt}
most|profitable well thinking not to|think to|seem.
- [380] [Προμηθεύς]: ἐμὸν^{AdjA} δοκήσει^{FuAkt} τάμπλάκην^A εἶναι^{PräInfAkt} τόδε^N
my it|will|seem offense to|be this.
- [381] [Ωκεανός]: σαφῶς^{Adv} μ^A ἐς^{Prp} οἶκον^A σὸς^{AdjN} λόγος^N στέλλει^{PräAkt} πάλιν^{Adv}
clearly me to house your word sends back.
- [382] [Προμηθεύς]: μὴ^{Pt} γάρ^{Pt} σε^A θρήνος^N οὐμὸς^{AdjN} εἰς^{Prp} ἐχθραν^A βάλη^{AorAktKnj}
lest for you lament my into enmity may|cast.
- [383] [Ωκεανός]: ἤ^{Pt} τῷ^{ArtD} νέον^{AdjD} θακοῦντι^D παγκρατεῖς^{AdjA} ἔδρας^A
then to|the newly sitting all|powerful seats;
- [384] [Προμηθεύς]: τοῦτου^G φυλάσσου^{PräImvM/P} μὴ^{Pt} ποτ^{Pt} ἀχθεσθῇ^{AorPasKnj} κέαρ^N
of|this beware lest ever may|be|burdened heart.
- [385] [Ωκεανός]: ἡ^{ArtN} σή^{AdjN} Προμηθεῦ^V συμφορὰ^N διδάσκαλος^N
the your, Prometheus, misfortune teacher.
- [386] [Προμηθεύς]: στέλλου^{PräImvM/P} κομίζου^{PräImvM/P} σῶζε^{PräImvAkt} τὸν^{ArtA} παρόντα^A νοῦν^A
set|off, bring, save the present mind.
- [387] [Ωκεανός]: ὀρμωμένῳ^D μοι^D τόνδ^{ArtA} ἐθῶς^{AorAkt} λόγον^A
to|one|starting to|me this you|shouted word.
- [388] λευρὸν^{AdjA} γὰρ^{Pt} οἶμον^A αἰθέρος^G ψαίρει^{PräAkt} πτεροῖς^D
white for way of|aether it|brushes with|wings
- [389] τετρασκελῆς^{AdjN} οἰωνός^N ἄσμενος^{AdjN} δέ^{Pt} τᾶν^{Pt}
four|legged bird· glad but ever
- [390] σταθμοῖς^D ἐν^{Prp} οἰκείοις^{AdjD} κάμψειεν^{AorAktOp} γόνυ^A
at|stalls in own would|bend knee.

Stasimon

Strophe 1

- [391] [Χορός]: στένω^{PräAkt} σε^A τᾶς^{ArtA} οὐλομένας^A τύχας^A Προμηθεῦ^V
I|lament you the accursed fortunes, Prometheus·
- [392] δακρυσίστακτα^{AdjA} δ^{Pt} ἀπ^{Prp} ὄσων^G
tear|dripping but from eyes
- [393] ῥαδινὰν^{AdjA} λειβομένα^A ῥέος^A παρεῖαν^A
slender pouring stream cheek
- [394] νοτίοις^{AdjD} ἔτεγξα^{AorAkt} παγαῖς^D
with|moist I|wetted springs·
- [395] ἀμέγαρτα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τάδε^A Ζεὺς^N
un|grateful for these Zeus
- [396] ἰδίους^{AdjD} νόμοις^D κρατύνων^N
with|his|own laws making|strong
- [397] ὑπερήφανον^{AdjA} θεοῖς^D τοῖς^{ArtD}
over|proud to|gods the

[398] πάρος^{Adv} ἐνδείκνυσιν^{PräAkt} αἰχμάν.^A
formerly he|shows spear.

Antistrophe 1

[399] [Χορός]: πρόπασα^{AdjN} δ' ἤδη^{Adv} στονόεν^{AdjN} λέλακε^{PerAkt} χώρα,^N
the|whole but already groaning has|cried|out land,

[400] μεγαλοσχήμονα^{AdjA} ἀρχαιῶσι^{AdjA}
great|formed ancient|seeming

[401] στένουσι^{PräAkt} τὰν^{ArtA} σὰν^{AdjA}
they|groan- the your

[402] ξυνομαίμωνων^{AdjG} τε^{Pt} τιμάν,^A
co|blooded and honor,

[403] ὅποσοι^N τ' ἔποικον^{AdjN} ἄγνᾶς^{AdjG}
who|ever and settling holy

[404] Ἀσίας^G ἔδος^A νέμονται,^{PräM/P}
of|Asia seat they|inhabit,

[405] μεγαλοστόνοισι^{AdjD} σοῖς^{AdjD} πρήμμασι^D
great|groaning your woes

[406] συγκάμνουσι^{PräAkt} θνατοί.^N
suffer|with mortals.

Strophe 2

[407] [Χορός]: Κολχίδος^G τε^{Pt} γᾶς^G ξνοικοι^N
of|Colchis and of|land dwellers

[408] παρθένοι,^N μάχας^A ἄτρεστοι,^{AdjN}
maidens, battles un|trembling,

[409] καὶ^{Kon} Σκύθης^N ὄμιλος,^N οἷ^N γᾶς^G
and Scythian host, who of|land

[410] ἔσχατον^{AdjA} τόπον^A ἀμφὶ^{Prp} Μαίῳτιν^A
farthest place around Maeotis

[411] ἔχουσι^{PräAkt} λίμναν,^A
they|hold lake,

Antistrophe 2

[412] [Χορός]: Ἀραβίας^G τε^{Pt} ἄρειον^{AdjN} ἄνθος,^N
of|Arabia and martial flower,

[413] ὑψίκρημον^{AdjA} οἷ^N πόλισμα^A
high|cragged who city

[414] Καυκάσου^G πέλας^{Adv} νέμονται,^{PräM/P}
of|Caucasus near they|inhabit,

[415] δάιος^{AdjN} στρατός,^N ὀξυπρῶ^{AdjD}
baneful host, sharp|prowed

[416] βρέμων^N ἐν^{Prp} αἰχμαῖς.^D
roaring in spears.

Strophe 3

[417]	[Χορός]:	μόνον ^{Adv}	δῆ ^{Pt}	πρόσθεν ^{Adv}	ἄλλον ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}	πόνους ^D
		only	indeed	before	another	in	toils
[418]		δαμέντ ^A	ἄδμαντοδέτοις ^{AdjD}	Τιτᾶνα ^A	λύμμαις ^D		
		subdued	by adamant bound	Titan	outrages		
[419]		ἔσειδόμεν ^A	θεόν ^A				
		I saw,	a god,				
[420]		Ἄτλαντος ^G	ὑπέροχον ^{AdjA}	σθένος ^A	κραταιόν ^{AdjA}		
		of Atlas	out standing	strength	mighty,		
[421]		ὃς ^N	γᾶν ^A	οὐράνιον ^{AdjA}	τε ^{Pt}	πόλον ^A	
		who	earth	heavenly	and	vault	
[422]		νώτοις ^D	ὑποστεγάζει ^{PräAkt}				
		with back	he supports under.				

Antistrophe 3

[423]	[Χορός]:	Προμηθεῦ ^V	σὰς ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	γᾶ ^N	στένει ^{PräAkt}	τύχας ^A
		Prometheus,	your	but	earth	groans	fortunes
[424]		βοᾷ ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	πόντιος ^{AdjN}	κλύδων ^N		
		roars	but	sea borne	wave		
[425]		ξυμπίτνων ^N	στένει ^{PräAkt}	βυθός ^N			
		falling together,	groans	depth,			
[426]		κελαινός ^{AdjN}	Ἄιδος ^G	ὑποβρέμει ^{PräAkt}	μυχός ^N	γᾶς ^G	
		dark	of Hades	under roars	recess	of earth,	
[427]		παγαί ^N	θ ^{Pt}	ἄγνορύτων ^{AdjG}	ποταμῶν ^G		
		springs	and	of pure flowing	of rivers		
[428]		στένουσιν ^{PräAkt}	ἄλγος ^A	οἰκτρόν ^{AdjA}			
		they groan	pain	piteous.			
[429]	[Προμηθεύς]:	μὴ ^{Pt}	τοί ^{Pt}	χλιδῇ ^D	δοκεῖτε ^{PräAkt}	μηδ ^{Kon}	αὐθαδίᾳ ^D
		not	indeed	with luxury	do you seem	nor	with self will
[430]		σιγᾶν ^{PräInfAkt}	με ^A	συννοίᾳ ^D	δὲ ^{Pt}	δάπτομαι ^{PräM/P}	κέαρ ^A
		to be silent	me·	with thought	but	I am devoured	heart,
[431]		ὀρῶν ^N	ἐμαυτὸν ^A	ὥδε ^{Adv}	προυσελούμενον ^A		
		seeing	my self	thus	being fastened.		
[432]		καίτοι ^{Kon}	θεοῖσι ^D	τοῖς ^{ArtD}	νέοις ^{AdjD}	τούτοις ^D	γέρα ^A
		and yet	to gods	the	young	these	honors
[433]		τίς ^N	ἄλλος ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}	γῶ ^N	παντελῶς ^{Adv}	διώρισεν ^{AorAkt}
		who	other	than	I	entirely	assigned;
[434]		ἀλλ ^{Kon}	αὐτὰ ^A	σιγῶ ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	εἰδυῖαισιν ^D
		but	these things	I am silent·	and	for	to knowing ones
							ἄν ^{Pt}
[435]		ὅμιν ^D	λέγοιμι ^{PräAktOp}	τάν ^{ArtA}	βροτοῖς ^D	δὲ ^{Pt}	πήματα ^A
		to you	I would say·	the in	mortals	but	sufferings
[436]		ἀκούσαθ ^A	ὥς ^{Kon}	σφας ^A	νηπίους ^{AdjA}	ὄντας ^A	τὸ ^{ArtA}
		hear,	how	them	infantile	being	the
							πρὶν ^{Adv}
[437]		ἔννοους ^{AdjA}	ἔθηκα ^{AorAkt}	καί ^{Kon}	φρενῶν ^G	ἐπηβόλους ^{AdjA}	
		sane	I set	and	of minds	attaining.	
[438]		λέξω ^{FuAkt}	δέ ^{Pt}	μέμψιν ^A	οὐτιν ^A	ἀνθρώποις ^D	ἔχων ^N
		I will say	but,	blame	no one	to humans	having,
[439]		ἀλλ ^{Kon}	ὧν ^G	δέδωκ ^A	εὐνοίαν ^A	ἐξηγούμενος ^N	
		but	of which	I have given	goodwill	expounding·	

- [440] οἱ^N_{Pr} πρῶτα^{Adv} μὲν^{Pt} βλέποντες^N_{PrAkt} ἔβλεπον^{ImpAkt} μάτην,^{Adv}
who first indeed seeing they|were|seeing vainly,
- [441] κλύοντες^N_{PrAkt} οὐκ^{Pt} ἤκουον,^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} ὀνειράτων^G
hearing not they|were|hearing, but of|dreams
- [442] ἀλίγκιοι^{AdjN} μορφαῖσι^D τὸν^{ArtA} μακρὸν^{AdjA} βίον^A
like in|forms the long life
- [443] ἔφυρον^{ImpAkt} εἰκῇ^{Adv} πάντα,^{AdjA} κοῦτε^{Kon} πλινθυφεῖς^{AdjA}
they|mixed at|random all|things, and|nor brick|moulded
- [444] δόμους^A προσείλους,^N_{AorAkt} ἦσαν,^{ImpAkt} οὐ^{Pt} ξυλουργίαν.^A
houses having|set|to, they|were, not carpentry.
- [445] κατώρυχες^{AdjN} δ^{Pt} ἔναιον^{ImpAkt} ὥστ^{Kon} ἀήσυροι^{AdjN}
down|dug but they|dwelt so|that un|housed
- [446] μύρμηκες^N ἀντρων^G ἐν^{Prp} μυχοῖς^D ἀνηλίοις.^{AdjD}
ants of|caves in recesses sunless.
- [447] ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} οὐδὲν^N_{Pr} αὐτοῖς^D_{Pr} οὔτε^{Kon} χείματος^G τέκμαρ^N
was but nothing to|them nor of|winter sure|sign
- [448] οὔτ^{Kon} ἀνθεμῶδους^{AdjG} ἥρος^G οὔτε^{Kon} καρπίμου^{AdjG}
nor of|flowery of|spring nor of|fruitful
- [449] θέρους^G βέβαιον,^{AdjN} ἀλλ^{Kon} ἄτερ^{Prp} γνώμης^G τὸ^{ArtN} πᾶν^{AdjN}
of|summer sure, but without of|judgment the whole
- [450] ἔπρασσον,^{ImpAkt} ἔστε^{Kon} δῆ^{Pt} σφιν^D_{Pr} ἀντολὰς^A ἐγὼ^N_{Pr}
they|did, until indeed to|them risings I
- [451] ἄστρων^G ἔδειξα^{AorAkt} τάς^{ArtA} τε^{Pt} δυσκρίτους^{AdjA} δύσεις.^A
of|stars I|showed the and hard|to|discern settings.
- [452] καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀριθμόν,^A ξεχον^{AdjA} σοφισμάτων,^G
and indeed number, preeminent of|devices,
- [453] ἐξηῦρον^{AorAkt} αὐτοῖς^D_{Pr} γραμμάτων^G τε^{Pt} συνθέσεις,^A
I|discovered for|them, of|letters and compositions,
- [454] μνήμην^A ἀπάντων,^{AdjG} μουσομήτορ^{AdjA} ἐργάνην.^A
memory of|all, muse|mothered device.
- [455] κᾶζευσα^{AorAkt} πρῶτος^{AdjN} ἐν^{Prp} ζυγοῖσι^D κνῶδαλα^A
and|I|yoked first in yokes beasts
- [456] ζεύγλαισι^D δουλεύοντα^A_{PrAkt} σάγμασιν^D θ^{Pt}, ὅπως^{Kon}
with|yoke|straps serving with|packs and, so|that
- [457] θνητοῖς^{AdjD} μεγίστων^{AdjGSup} διάδοχοι^N μοχθημάτων^G
to|mortals of|greatest successors of|toils
- [458] γένονινθ^{AorMedOp}, ὑφ^{Prp} ἄρμα^A τ^{Pt} ἤγαγον^{AorAkt} φιληνίους^{AdjA}
they|might|become, under chariot and I|led yoke|loving
- [459] ἵππους,^A ἄγαλμα^A τῆς^{ArtG} ὑπερπλούτου^{AdjG} χλιδῆς.^G
horses, ornament of|the over|rich luxury.
- [460] θαλασσόπλαγκτα^{AdjA} δ^{Pt} οὔτις^N_{Pr} ἄλλος^{AdjN} ἀντ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr}
sea|wandering but no|one else instead|of me
- [461] λινόπτερ^{AdjA} ἠῦρε^{AorAkt} ναυτίλων^G ὀχήματα.^A
linen|winged found of|sailors vehicles.
- [462] τοιαῦτα^{AdjA} μηχανήματ^A, ἐξευρὼν^N_{AorAkt} τάλας^{AdjN}
such devices having|discovered wretched
- [463] βροτοῖσιν,^D αὐτὸς^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PrAkt} σόφισμ^A ὅτῳ^D_{Pr}
for|mortals, my|self not I|have device by|which
- [464] τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv} παρούσης^G_{PrAkt} πημονῆς^G ἀπαλλαγῶ.^{AorPasKnj}
of|the now being|present of|affliction I|may|be|released.
- [465] [Χορός]: πέπονθας^{PerAkt} αἰκές^{AdjA} πῆμ^A, ἀποσφαλεῖς^N_{AorPas} φρενῶν^G
you|have|suffered shameful woe· having|been|unbalanced of|wits

- [466] πλανᾷ,PräAkt κακὸς,AdjN δ,᾽Pt ἰατρὸς,N ὥς,Kon τις,N ἐς,Prp νόσον,A
you|wander, bad but physician as someone into disease
- [467] πεσὼν,N AorAkt ἄθυμεις,PräAkt καὶ,Kon σεαυτὸν,A Pr οὐκ,Pt ἔχεις,PräAkt
having|fallen you|are|downcast and your|self not you|have
- [468] εὕρεῖν,AorSinfAkt ὁποῖους,AdjD φαρμάκοις,D ἰάσιμος,AdjN
to|find by|what|sort of|remedies curable.
- [469] [Προμηθεύς]: τὰ,ArtA λοιπά,AdjA μου,G Pr κλύουσα,N PräAkt θαυμάσῃ,AorAktKnj πλέον,AdvKmp
the remaining of|me hearing you|may|marvel more,
- [470] οἷας,AdjA τέχνας,A τε,Pt καὶ,Kon πόρους,A ἐμῆσάμην,AorMed
what|sort arts and also resources I|contrived.
- [471] τὸ,ArtA μὲν,Pt μέγιστον,AdjASup εἴ,Kon τις,N ἐς,Prp νόσον,A πέσοι,AorAktOp
the indeed greatest, if someone into disease might|fall,
- [472] οὐκ,Pt ἦν,ImpAkt ἀλέξιμ,᾽A οὐδέν,N Pr οὔτε,Kon βρώσιμον,AdjA
not was remedy anything, nor edible,
- [473] οὐ,Pt χριστόν,AdjA οὐδέ,Kon πιστόν,AdjA ἀλλὰ,Kon φαρμάκων,G
not anointing, nor drinkable, but of|drugs
- [474] χρειᾶ,D κατεσκέλλοντο,ImpM/P πρὶν,Kon γ,᾽Pt ἐγώ,N Pr σφισιν,D Pr
by|need they|were|wasting, before at|least I to|them
- [475] ἔδειξα,AorAkt κράσεις,A ἡπίων,AdjG ἀκεσμάτων,G
I|showed mixtures of|gentle of|remedies,
- [476] αἷς,D Pr τὰς,ArtA ἀπάσας,AdjA ἐξαμύνονται,PräM/P νόσους,A
by|which the all they|ward|off diseases.
- [477] τρόπους,A τε,Pt πολλοὺς,AdjA μαντικῆς,AdjG ἐστοίχισα,AorAkt
ways and many of|divination I|set|in|order,
- [478] κᾶκρινα,AorAkt πρῶτος,AdjN ἐξ,Prp ὀνειράτων,G ἃ,A Pr χρῆ,PräAkt
and|I|judged first out|of dreams which it|is|necessary
- [479] ὕπαρ,A γενέσθαι,AorMedInf κληδόνας,A τε,Pt δυσκρίτους,AdjA
waking|state to|become, omens and hard|to|discern
- [480] ἐγνώρισ,᾽AorAkt αὐτοῖς,D Pr ἐνοδοὺς,AdjA τε,Pt συμβόλους,A
I|made|known to|them on|the|road and tokens.
- [481] γαμψωνύχων,AdjG τε,Pt πτήσιν,A οἰωνῶν,G σκεθρῶς,Adv
of|hook|clawed and flight of|birds accurately
- [482] διώρισ,᾽AorAkt οἵτινές,N Pr τε,Pt δεξιῶν,AdjN φύσιν,A
I|distinguished, whoever and right|hand by|nature
- [483] εὐωνύμους,AdjA τε,Pt καὶ,Kon δίαitan,A ἦντινα,AdjA
left|hand and, and way|of|life which|ever
- [484] ἔχουσ,᾽PräAkt ἕκαστοι,AdjN καὶ,Kon πρὸς,Prp ἀλλήλους,A Pr τίνες,N Pr
they|have each, and toward each|other who
- [485] ἔχθραι,N τε,Pt καὶ,Kon στέργεθρα,N καὶ,Kon συνεδρίαι,N
enmities and and affections and associations.
- [486] σπλάγχνων,G τε,Pt λειότητα,A καὶ,Kon χροῖαν,A τίνα,AdjA
of|entrails and smoothness, and complexion what|kind
- [487] ἔχουσ,᾽PräAkt ἄν,Pt εἴη,PräAktOp δαίμοσιν,D πρὸς,Prp ἡδονήν,A
they|have ever might|be to|daimons toward pleasure
- [488] χολή,N λοβοῦ,G τε,Pt ποικίλῃν,AdjA εὐμορφίαν,A
bile, of|lobe and variegated beauty.
- [489] κνίσῃ,D τε,Pt κῶλα,A συγκαλυπτὰ,AdjA καὶ,Kon μακρὰν,Adv
with|savor|smoke and limbs covered|together and far
- [490] ὁσφύν,A πυρώσας,N AorAkt δυστέκμαρτον,AdjA ἐς,Prp τέχνην,A
loin having|burned hard|to|judge into art

- [491] ὠδωσα^{AorAkt} θνητούς,^A καὶ^{Kon} φλογωπὰ^{AdjA} σήματα^A
I|taught mortals, and flame|faced signs
- [492] ἐξωμάτωσα,^{AorAkt} πρόσθεν^{Adv} ὄντ'^A ἐπάργεμα.^A
I|made|clear, formerly being dim|gleam.
- [493] τοιαῦτα^{AdjA} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} ταῦτ'^A ἐνερθε^{Adv} δὲ^{Pt} χθονός^G
such indeed indeed these· beneath but of|earth
- [494] κεκρυμμέν',^A ἀνθρώποισιν^D ὠφελήματα,^A
hidden, for|humans benefits,
- [495] χαλκόν,^A σίδηρον,^A ἄργυρον,^A χρυσόν^A τε^{Pt} τίς^N _{Pr}
bronze, iron, silver, gold and who
- [496] φήσειεν^{AorAktOp} ἄν^{Pt} πάροιθεν^{Adv} ἐξευρεῖν^{AorSInfAkt} ἐμοῦ,^G _{Pr}
would|say ever before to|discover of|me;
- [497] οὐδεὶς,^N _{Pr} σάφ'^{Adv} οἶδα,^{PerAkt} μὴ^{Pt} μάτην^{Adv} φλύσαι^{AorInfAkt} θέλων.^N _{PräAkt}
no|one, clearly I|know, not vainly to|babble willing.
- [498] βραχεῖ^{AdjD} δὲ^{Pt} μύθῳ^D πάντα^{AdjA} συλλήβδην^{Adv} μάθε,^{AorImvAkt}
in|short but by|speech all|things together learn,
- [499] πᾶσαι^{AdjN} τέχναι^N βροτοῖσιν^{AdjD} ἐκ^{Prp} Προμηθέως.^G
all arts to|mortals out|of Prometheus.
- [500] [Χορός]: μὴ^{Pt} νυν^{Adv} βροτούς^A μὲν^{Pt} ὠφέλει^{PräImvAkt} καιροῦ^G πέρα,^{Adv}
not now mortals indeed benefit beyond of|the|right|time,
- [501] σαυτοῦ^G _{Pr} δ'^{Pt} ἀκήδει^{PräAkt} δυστυχοῦντος.^G _{PräAkt} ὥς^{Kon} ἐγὼ^N _{Pr}
of|your|self but you|neglect of|suffering|misfortune. for I
- [502] εὐελπίς^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} τῶνδ'^G _{Pr} σ'^A _{Pr} ἐκ^{Prp} δεσμῶν^G ἔτι^{Adv}
of|good|hope I|am of|these you out|of of|bonds still
- [503] λυθέντα^A _{AorPas} μηδὲν^A _{Pr} μεῖον^{AdjAKmp} ἰσχύσειν^{FulInfAkt} Διός.^G
having|been|loosed nothing less to|be|strong than|Zeus.
- [504] [Προμηθεύς]: οὐ^{Pt} ταῦτα^A _{Pr} ταύτῃ^D _{Pr} Μοῖρᾶ^N πω^{Pt} τελεσφόρος^{AdjN}
not these in|this|way Fate yet bringing|to|fulfillment
- [505] κρᾶναι^{AorInfAkt} πέπρωται,^{PerM/P} μυρίαίς^{AdjD} δὲ^{Pt} πημοναῖς^D
to|accomplish has|been|allotted, with|myriad but miseries
- [506] δύαις^D τε^{Pt} καμφθεῖς^N _{AorPas} ὥδε^{Adv} δεσμὰ^A φυγγάνω.^{PräAkt}
with|griefs and having|been|bent thus bonds I|escape·
- [507] τέχνη^N δ'^{Pt} ἀνάγκης^G ἀσθενεστέρα^{AdjNKmp} μακρῶ.^{AdjD}
art but of|necessity weaker by|much.
- [508] [Χορός]: τίς^N _{Pr} οὖν^{Pt} ἀνάγκης^G ἐστὶν^{PräAkt} οἰακοστροφος;^N
who then of|necessity is helm|turner;
- [509] [Προμηθεύς]: Μοῖραι^N τρίμορφοι^{AdjN} μνήμονές^{AdjN} τ'^{Pt} Ἑρινύες^N
Fates three|formed mindful and Erinyes
- [510] [Χορός]: τούτων^G _{Pr} ἄρα^{Pt} Ζεύς^N ἐστὶν^{PräAkt} ἀσθενέστερος;^{AdjNKmp}
of|these then Zeus is weaker;
- [511] [Προμηθεύς]: οὐκουν^{Pt} ἄν^{Pt} ἐκφύγοι^{AorAktOp} γε^{Pt} τὴν^{ArtA} πεπρωμένην.^A _{PerM/P}
not|then ever would|escape indeed the allotted.
- [512] [Χορός]: τί^N _{Pr} γὰρ^{Pt} πέπρωται^{PerM/P} Ζηνὶ^D πλὴν^{Kon} αἰ^{Adv} κρατεῖν;^{PräInfAkt}
what for has|been|allotted to|Zeus except always to|rule;
- [513] [Προμηθεύς]: τοῦτ'^A _{Pr} οὐκέτ'^{Adv} ἄν^{Pt} πύθοιο^{AorMedOp} μηδε^{Kon} λιπάρει.^{PräImvAkt}
this no|longer ever you|might|learn nor press.
- [514] [Χορός]: ἦ^{Pt} ποῦ^{Adv} τι^N _{Pr} σεμνόν^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} ὃ^N _{Pr} ξυναμπέχεις.^{PräAkt}
indeed I|suppose something august is which you|keep|wrapped|up.
- [515] [Προμηθεύς]: ἄλλου^{AdjG} λόγου^G μέμνησθε,^{PerM/P} τόνδε^A _{Pr} δ'^{Pt} οὐδαμῶς^{Adv}
of|another of|word remember, this but in|no|way
- [516] καιρὸς^N γεγωνεῖν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} συγκαλυπτέος^{AdjN}
time to|speak|aloud, but to|be|covered|up|together

[517]	ὅσον ^A _{Pr}	μάλιστα ^{AdvSup}	τόνδε ^A _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	σῶζων ^N _{PräAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}
	as much	most·	this	for	saving	I
[518]	δεσμούς ^A	ἀεικεῖς ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	δύας ^A	ἐκφυγάνω ^{PräAkt}	
	bonds	shameful	and	griefs	I escape.	

Stasimon

Strophe 1

[519] [Χορός]:	μηδᾶμ ^{Adv}	ὅ ^{ArtN}	πάντα ^{AdjA}	νέμων ^N _{PräAkt}		
	never at all	the	all things	distributing		
[520]	θεῖτ' ^{AorAktOp}	ἐμᾶ ^{AdjD}	γνώμα ^D	κράτος ^A	ἀντίπαλον ^{AdjA}	Ζεὺς ^N
	may set	in my	mind	power	opposing	Zeus,
[521]	μηδ ^{Kon}	ἐλινύσαιμι ^{AorAktOp}	θεοὺς ^A	ὁσίοις ^{AdjD}		
	nor	might I rest	gods	with holy		
[522]	θοίναις ^D	ποτινισομένα ^A _{PräM/P}				
	feasts	being feasted				
[523]	βουφόνις ^{AdjD}	παρ' ^{Prp}	Ὠκεανοῦ ^G	πατρός ^G	ἄσβεστον ^{AdjA}	πόρον ^A
	with ox slaying	by	of Oceanus	of father	unquenchable	stream,
[524]	μηδ ^{Kon}	ἀλίτοιμι ^{AorAktOp}	λόγοις ^D			
	nor	might I transgress	in words·			
[525]	ἀλλὰ ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	τόδ' ^N _{Pr}	ἐμμένει ^{PräAktOp}		
	but	to me	this	may remain		
[526]	καὶ ^{Kon}	μήποτ' ^{Adv}	ἐκτακέιη ^{AorPasOp}			
	and	never	may it be removed·			

Antistrophe 1

[527] [Χορός]:	ἄδύ ^{AdjN}	τι ^N _{Pr}	θαρσαλέαις ^{AdjD}			
	sweet	somewhat	with bold			
[528]	τὸν ^{ArtA}	μακρὸν ^{AdjA}	τείνειν ^{PräInfAkt}	βίον ^A	ἐλπίσι ^D	φαναῖς ^{AdjD}
	the	long	to stretch	life	with hopes,	bright
[529]	θυμὸν ^A	ἀλδαίνουσιν ^A _{PräAkt}	ἐν ^{Prp}	εὐφροσύναις ^D		
	spirit	nourishing	in	joys.		
[530]	φρίσσω ^{PräAkt}	δὲ ^{Kon}	σε ^A _{Pr}	δερκομένα ^N _{PräM/P}		
	I shudder	but	you	seeing		
[531]	μυρίοις ^{AdjD}	μόχθοις ^D	διακναιόμενον ^A _{PräM/P}	Ζῆνα ^A		
	with myriad	toils	being worn away	Zeus		
[532]	γὰρ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τρομέων ^N _{PräAkt}			
	for	not	trembling			
[533]	ῥαίδιᾱ ^{AdjD}	γνώμα ^D	σέβῃ ^{PräAktKnj}			
	with easy	mind	you revere			
[534]	θνατοὺς ^{AdjA}	ἄγαν ^{Adv}	Προμηθεῦ ^V			
	mortals	too much,	Prometheus.			

Strophe 2

[535] [Χορός]:	φέρ' ^{PräImvAkt}	ὅπως ^{Kon}	ἄχαρις ^{AdjN}	χάρις ^N	ὦ ^{ij}	φίλος ^{AdjV}	εἰ πεῖ ^{AorSAktImv}
	come,	how	graceless	grace,	O	friend·	say
[536]	ποῦ ^{Adv}	τίς ^N _{Pr}	ἀλκά ^N				
	where	what	defence;				

[537]	τίς ^N _{Pr} ἔφαμερίων ^{AdjG} ἄρηξις ^N οὐδ ^{Kon} ἐδέρχθης ^{AorPas} what of day lived help; nor did you behold
[538]	ὀλιγοδρανίαν ^A feebleness
[539]	ἄκικυν ^{AdjA} ἰσόνειρον ^{AdjA} ἧ ^D _{Pr} τὸ ^{ArtN} φωτῶν ^G untiring, equal to a dream, wherein the of men
[540]	ἄλαδν ^{AdjA} γένος ^A ἐμπεποδισμένον ^A οὔποτε ^{Adv} blind race having been hampered; never
[541]	τὰν ^{ArtA} Διὸς ^G ἁρμονίαν ^A the of Zeus harmony
[542]	θνατῶν ^{AdjG} παρεξίασι ^{PräAkt} βουλαί ^N of mortals they overstep counsels.

Antistrophe 2

[543] [Χορός]:	ἔμαθον ^{AorAkt} τάδε ^A _{Pr} σὰς ^{AdjA} προσιδούσ ^N ὀλοὰς ^{AdjA} I learned these your having looked upon baneful
[544]	τύχας ^A Προμηθεῦ ^V fortunes, Prometheus.
[545]	τὸ ^{ArtN} διαμφίδιον ^{AdjN} δέ ^{Kon} μοι ^D _{Pr} μέλος ^N προσέπτα ^{AorSM/P} the two way but to me song flew toward
[546]	τόδ ^N _{Pr} ἐκεῖνόν ^N _{Pr} θ ^{Pt} , ὃ ^N _{Pr} τ ^{Pt} ἀμφι ^{Prp} this that and, which and around
[547]	λουτρά ^A καὶ ^{Kon} λέχος ^A σὸν ^{AdjA} ὑμεναίου ^{ImpAkt} baths and bed your were singing wedding songs
[548]	ἰότατι ^{AdjDSup} γάμων ^G ὅτε ^{Kon} τὰν ^{ArtA} ὁμοπάτριον ^{AdjA} ἔδνοις ^D with most violet of marriages, when the same fathered with marriage gifts
[549]	ἄγαγες ^{AorSAkt} Ἥσιόναν ^A you led Hesione
[550]	πείθων ^N _{AorAkt} δάμαρτα ^A κοινόλεκτρον ^{AdjA} persuading wife common bed.
[551] [ἰώ]:	τίς ^N _{Pr} γῆ ^N τί ^N _{Pr} γένος ^N τίνα ^A _{Pr} φῶ ^{PräAkt} λεύσσειν ^{PräInfAkt} who land; what race; whom I say to look upon
[552]	τόνδε ^A _{Pr} χαλινοῖς ^D ἐν ^{Prp} πετρίνοιςιν ^{AdjD} this with bridles in rocky
[553]	χειμαζόμενον ^A _{PräM/P} being storm tossed;
[554]	τίνος ^G _{Pr} ἀμπλακίας ^G ποινὰς ^A ὀλέκη ^{PräAkt} of whom of offense penalties do you perish;
[555]	σήμηνον ^{AorImvAkt} ὅποι ^{Adv} γῆς ^G ἡ ^{ArtN} μογερά ^{AdjN} πεπλάνημαι ^{PerM/P} tell where of land the wretched I have wandered.
[556]	ἄ ἃ, ἱ ἔ ἱ, ἱ ah ah, eh eh,
[557]	χρίει ^{PräAkt} τις ^N _{Pr} αὖ ^{Adv} με ^A _{Pr} τὰν ^{ArtA} τάλαιναν ^{AdjA} οἷστρος ^N anoints someone again me the wretched gadfly,
[558]	εἶδωλον ^N Ἄργου ^G γηγενοῦς ^{AdjG} ἄλευ ^{PräImvAkt} ἄ ἃ, ἱ φοβοῦμαι ^{PräM/P} image of Argus earth born, avoid ah indeed· I fear
[559]	τὸν ^{ArtA} μυριωπὸν ^{AdjA} εἰσορῶσα ^N _{PräAkt} βούταν ^A the many eyed seeing herdsman.
[560]	ὁ ^{ArtN} δέ ^{Kon} πορεύεται ^{PräM/P} δόλιον ^{AdjA} ὄμμ ^A ἔχων ^N _{PräAkt} the but goes treacherous eye having,

- [561] ὃν^A_{Pr} οὐδὲ^{Kon} κατθανόντα^A_{AorSAkt} γαῖα^N κεύθει.^{PräAkt}
whom not|even having|died earth conceals.
- [562] ἀλλ',^{Kon} ἐμὲ^A_{Pr} τὰν^{ArtA} τάλαιναν^{AdjA}
but, me the wretched
- [563] ἐξ^{Prp} ἐνέρων^{AdjG} περῶν^G κυναγετεῖ.^{PräAkt} πλανᾷ^{PräAkt}
out|of of|nether bounds he|hunts|with|hounds, drives|astray
- [564] τε^{Pt} νῆστιν^{AdjA} ἀνὰ^{Prp} τὰν^{ArtA} παραλίαν^{AdjA} ψάμμον.^A
and fasting along the sea|side sand.
- [565] ὑπὸ^{Prp} δὲ^{Kon} κηρόπλαστος^{AdjN} ὅτοβεῖ^{PräAkt} δόναξ^N
under but wax|moulded buzzes reed
- [566] ἀχέτας^A ὑπνοδόταν^{AdjA} νόμον.^A
sounds sleep|giving melody.
- [567] ἰὼ^{ij} ἰὼ^{ij} πόποι,^{ij}
io io popoi,
- [568] ποῦ^{Adv} μὲ^A_{Pr} ἄγουσ',^N_{PräAkt} αἵδε^N_{Pr} τηλέπλαγκτοι^{AdjN} πλάναι;^N
where me leading these far|wandering wanderings;
- [569] τί^N_{Pr} ποτέ^{Pt} μ',^A_{Pr} ὦ^{ij} Κρόνιε^{AdjV} παῖ,^V τί^N_{Pr} ποτέ^{Pt} ταῖσδ',^D_{Pr}
what ever me, O Cronian son, what ever to|these
- [570] ἐνέζευσας^{AorAkt} εὐρῶν^N_{AorAkt} ἄμαρτοῦσαν^A_{AorAkt} ἐν^{Prp} πημοναῖσιν;^D ^{ij} ξ, ^{ij}
did|you|yoke having|found erring in sufferings; he he,
- [571] οἰστρηλάτῳ^{AdjD} δὲ^{Kon} δείματι^D δειλαῖαν^{AdjA}
gadfly|driven but with|fear wretched
- [572] παράκοπον^{AdjA} ὥδε^{Adv} τείρεις;^{PräAkt}
distracted thus do|you|wear|out;
- [573] πυρί^D με^A_{Pr} φλέξον,^{AorImvAkt} ἢ^{Kon} χθονί^D κάλυπον,^{AorImvAkt} ἢ^{Kon}
with|fire me burn, or in|earth cover, or
- [574] ποντίοις^{AdjD} δάκεσι^D δὸς^{AorImvAkt} βοράν,^A
to|sea|borne bites give food,
- [575] μηδὲ^{Kon} μοι^D_{Pr} φθονήσης^{AorAktKnj}
nor|even to|me begrudge
- [576] εὐγμάτων,^G ἄναξ.^V
of|boons, lord.
- [577] ἄδην^{Adv} με^A_{Pr} πολὺπλανοι^{AdjN} πλάναι^N
to|satiety me much|wandering wanderings
- [578] γεγυμνάκασιν,^{PerAkt} οὐδ',^{Kon} ἔχω^{PräAkt} μαθεῖν^{AorInfAkt} ὅπα^{Adv}
have|worn|out, and|not I|have to|learn where
- [579] πημονᾶς^A ἀλύξω.^{FuAkt}
miseries I|shall|escape.
- [580] κλύεις^{PräAkt} φθέγμα^A τᾶς^{ArtG} βούκερω^{AdjG} παρθένου;^G
do|you|hear utterance of|the ox|horned maiden;
- [581] [Προμηθεύς]: πῶς^{Adv} δ',^{Pt} οὐ^{Pt} κλύω^{PräAkt} τῆς^{ArtG} οἰστροδινήτου^{AdjG} κόρης;^G
how but not I|hear of|the gadfly|driven maiden,
- [582] τῆς^{ArtG} Ἰναχέας;^{AdjG} ἢ^N_{Pr} Διὸς^G θάλπει^{PräAkt} κέαρ^A
of|the Inachian; who of|Zeus warms heart
- [583] ἔρωτι,^D καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοὺς^{ArtA} ὑπερμήκεις^{AdjA} δρόμους^A
with|love, and now the over|long courses
- [584] Ἥρα^D συγγητὸς^{AdjN} πρὸς^{Prp} βίαν^A γυμνάζεται.^{PräM/P}
by|Hera hateful toward force is|trained.
- [585] [Ἰώ]: πόθεν^{Adv} ἐμοῦ^G_{Pr} σὺ^N_{Pr} πατρός^G ὄνομ',^A ἀπύεις;^{PräAkt}
whence of|me you of|father name do|you|utter;
- [586] εἰπέ^{AorImvAkt} μοι^D_{Pr} τῷ^{ArtD} μογερῷ^{AdjD} τίς^N_{Pr} ὢν;^N_{PräAkt}
tell to|me to|the wretched who being;

- [587] τίς^N_{Pr} ἄρα^{Pt} μ',^A_{Pr} ὧ^{ij} τάλας,^{Adv}
who then me, O wretched,
- [588] τὰν^{ArtA} ταλαίπωρον^{AdjA} ὧδ',^{Adv} ἔτυμα^{AdjA} προσθροεῖς,^{PräAkt}
the wretched thus true|things do|you|address;
- [589] θεόσυτόν^{AdjA} τε^{Pt} νόσον^A ὠνόμασας,^{AorAkt} ἃ^A_{Pr}
god|sent and disease you|named, which
- [590] μαραίνει^{PräAkt} με^A_{Pr} χρίουσα^N_{PräAkt} κέντροισι,^D φοιταλέοισιν^{AdjD} ξίξ.^{ij} ξίξ,^{ij}
withers me anointing with|goads, roaming he he-
- [591] σκιρτημάτων^G δὲ^{Pt} νήστισιν^{AdjD} αἰκείαις^D
of|leapings but with|fasting outrages
- [592] λαβρόσυτος^{AdjN} ἦλθον,^{AorAkt} Ἥρας^G
boisterous I|came, of|Hera
- [593] ἐπικότοισι^{AdjD} μήδεσι^D δαμεῖσα.^N_{AorPas} δυσ
hostile with|plans having|been|subdued. dys
- [594] δαιμόνων^G δὲ^{Pt} τίνες^N_{Pr} οἷ,^N_{Pr} ξίξ,^{ij} ξίξ,^{ij}
of|daimons but who who, he he,
- [595] οἷ^D_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} μογοῦσιν,^D
with|which I with|toils;
- [596] ἀλλά^{Kon} μοι^D_{Pr} τορῶς^{Adv}
but to|me clearly
- [597] τέκμηρον^A ὅ^A_{Pr} τι^N_{Pr} μ'^A_{Pr} ἐπαμμένει^{PräAkt}
a|sign what ever me awaits
- [598] παθεῖν,^{AorInfAkt} τί^N_{Pr} μῆχαρ,^A ἢ^{Kon} τί^N_{Pr} φάρμακον^A νόσου,^G
to|suffer, what remedy, or what drug of|disease,
- [599] δεῖξον,^{AorImvAkt} εἴπερ^{Kon} οἶσθα.^{PerAkt}
show, if|indeed you|know-
- [600] θρόει,^{PräImvAkt} φράζε^{PräImvAkt} τᾷ^{ArtD} δυσπλάνῳ^{AdjD} παρθένῳ.^D
speak, explain to|the hard|wandering maiden.
- [601] [Προμηθεύς]: λέξω^{FuAkt} τορῶς^{Adv} σοι^D_{Pr} πᾶν^{AdjA} ὅπερ^A_{Pr} χρήσεις^{PräAkt} μαθεῖν,^{AorInfAkt}
I|will|say clearly to|you all which|indeed you|need to|learn,
- [602] οὐκ^{Pt} ἐμπλέκων^N_{PräAkt} αἰνίγματ',^A ἀλλ',^{Kon} ἀπλῶ^{AdjD} λόγῳ,^D
not entangling riddles, but with|simple speech,
- [603] ὥσπερ^{Kon} δίκαιον^{AdjN} πρὸς^{Prp} φίλους^A οἷγεν^{PräInfAkt} στόμα.^A
as just toward friends to|open mouth.
- [604] πυρὸς^G βροτοῖς^{AdjD} δοτῆρ',^A ὁρᾷς^{PräAkt} Προμηθέα.^A
of|fire to|mortals giver you|see Prometheus.
- [605] [Ἰώ]: ὧ^{ij} κοινὸν^{AdjA} ὠφέλημα^A θνητοῖσιν^{AdjD} φανείς,^N_{AorPas}
O common benefit to|mortals having|appeared,
- [606] τλήμον^{AdjV} Προμηθεῦ,^V τοῦ^{ArtG} δίκην^A πάσχεις^{PräAkt} τάδε,^A_{Pr}
wretched Prometheus, for|this penalty you|suffer these;
- [607] [Προμηθεύς]: ἄρ μοι^D πέπαυμαι^{PerM/P} τοὺς^{ArtA} ἐμούς^{AdjA} θρηνῶν^G_{PräAkt} πόνους.^A
at|joints I|have|ceased the my lamenting toils.
- [608] [Ἰώ]: οὐκ οὖν^{Pt} πόροις^D ἄν^{Pt} τήνδε^A_{Pr} δωρεάν^A ἐμοί;^D_{Pr}
surely|not with|means ever this gift to|me;
- [609] [Προμηθεύς]: λέγ',^{PräImvAkt} ἦντιν',^A_{Pr} αἰτῇ.^{PräAkt} πᾶν^{AdjA} γὰρ^{Pt} ἄν^{Pt} πύθοιό^{AorMedOp} μου.^G_{Pr}
say which|ever you|ask- all for ever you|might|learn of|me.
- [610] [Ἰώ]: σήμηνον^{AorImvAkt} ὅστις^N_{Pr} ἐν^{Prp} φάραγγι^D σ'^A_{Pr} ὥχμασεν.^{AorAkt}
indicate who in ravine you he|fastened.
- [611] [Προμηθεύς]: βούλεμα^N μὲν^{Pt} τὸ^{ArtN} Δῖον,^{AdjN} Ἥφαίστου^G δὲ^{Pt} χεῖρ.^N
plan indeed the divine, of|Hephaestus but hand.

- [612] [ἰώ]: ποινὰς^A δὲ^{Pt} ποίων^{AdjG} ἀμπλακημάτων^G τίνεις; ^{PräAkt}
penalties but of|what|kind of|offenses do|you|pay;
- [613] [Προμηθεύς]: τοσοῦτον^{AdjA} ἄρκῳ^{PräAkt} σοι^D σαφηνίσας^N μόνον.^{AdjA}
so|much I|suffice to|you having|made|clear only.
- [614] [ἰώ]: καί^{Kon} πρὸς^{Prp} γέ^{Pt} τούτοις^D τέρμα^A τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} πλάνης^G
and toward at|least these end of|the my wandering
- [615] δεῖξον,^{AorImvAkt} τίς^N ἔσται^{FuM/P} τῇ^{ArtD} ταλαιπώρῳ^{AdjD} χρόνος.^N
show, what will|be to|the wretched time.
- [616] [Προμηθεύς]: τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} μαθεῖν^{AorInfAkt} σοι^D κρεῖσσον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} μαθεῖν^{AorInfAkt} τάδε.^A ^{Pr}
the not to|learn to|you better than to|learn these.
- [617] [ἰώ]: μή^{Pt} τοι^{Pt} με^A κρύψης^{AorAktKnj} τοῦθ'^A ὅπερ^A μέλλω^{PräAkt} παθεῖν^{AorInfAkt}.
indeed|not me you|hide this which|indeed I|am|about to|suffer.
- [618] [Προμηθεύς]: ἀλλ'^{Kon} οὐ^{Pt} μεγαίρω^{PräAkt} τοῦδε^G σοι^D δωρήματος.^G
but not I|begudge of|this to|you of|gift.
- [619] [ἰώ]: τί^N δῆτα^{Pt} μέλλεις^{PräAkt} μὴ^{Pt} γεγωνίσκειν^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} πᾶν;^{AdjA}
why then you|delay not to|speak|out the whole
- [620] [Προμηθεύς]: φθόνος^N μὲν^{Pt} οὐδεὶς^N σὰς^{AdjA} δ'^{Pt} ὀκνῶ^{PräAkt} θράξαι^{AorInfAkt} φρένας.^A
envy indeed none, your but I|shrink to|rouse minds.
- [621] [ἰώ]: μή^{Pt} μου^G προκίδου^{PräImvAkt} μᾶσσον^{AdvKmp} ὥς^{Kon} ἐμοί^D γλυκύ.^{AdjN}
not of|me care|before more as to|me sweet.
- [622] [Προμηθεύς]: ἐπεὶ^{Kon} προθυμῇ^{PräM/P} χρῆ^{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ἄκουε^{PräImvAkt} δῆ.^{Pt}
since you|are|eager, it|is|necessary to|speak. listen indeed.
- [623] [Χορός]: μὴ^{Pt} πῶ^{Adv} γέ^{Pt} μοῖραν^A δ'^{Pt} ἡδονῆς^G κάμοι^{KonD} πόρε.^{AorSlmvAkt}
not|yet at|least portion but of|pleasure and|to|me grant.
- [624] τὴν^{ArtA} τῆσδε^G πρῶτον^{Adv} ἱστορήσωμεν^{AorAktKnj} νόσον.^A
the of|this first let|us|inquire disease,
- [625] αὐτῆς^G λεγοῦσης^G τὰς^{ArtA} πολυφθόρους^{AdjA} τύχας.^A
of|herself speaking the much|destroying fortunes.
- [626] τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ἄθλων^G σοῦ^G διδαχθήτω^{AorPasImv} πάρα.^{Adv}
the rest but of|contests of|you let|it|be|taught at|hand.
- [627] [Προμηθεύς]: σὺν^{AdjA} ἔργον^A ἰοί^V ταῖς^D ὑπουργῆσαι^{AorInfAkt} χάριν.^A
your work, Io, to|these to|assist favor,
- [628] ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} πάντως^{Adv} καὶ^{Kon} κασιγνήταις^D πατρός.^G
otherwise and altogether and to|siblings of|father.
- [629] ὥς^{Kon} τὰποκλαῦσαι^{ArtA} κάποδύρασθαι^{Kon} τύχας.^A
so|that the|to|lament and|to|bewail fortunes
- [630] ἐνταῦθ',^{Adv} ὅπου^{Adv} μέλλοι^{PräAktOp} τις^N οἴσασθαι^{FuMedInf} δάκρυ.^A
here, where might|be|about someone to|bring tear
- [631] πρὸς^{Prp} τῶν^{ArtG} κλύοντων^G ἀξίαν^{AdjA} τριβὴν^A ἔχει.^{PräAkt}
from of|the hearing, worthy wear it|has.
- [632] [ἰώ]: οὐκ^{Pt} οἶδ'^{PerAkt} ὅπως^{Kon} ὑμῖν^D ἀπιστῆσαι^{AorInfAkt} με^A χρή.^{PräAkt}
not I|know how to|you to|disbelieve me it|is|necessary,
- [633] σαφεῖ^{AdjD} δὲ^{Pt} μύθῳ^D πᾶν^{AdjA} ὅπερ^A προσχρήζετε^{PräAkt}
with|clear but word all which|indeed you|require|besides
- [634] πεύσεσθε^{FuM/P} καί^{Kon} τοι^{Kon} λέγουσ'^N αἰσχύνομαι^{PräM/P}
you|will|learn and|yet and speaking I|am|ashamed
- [635] θεόσσυτον^{AdjA} χειμῶνα^A καὶ^{Kon} διαφθορὰν^A
god|driven storm and destruction
- [636] μορφῆς^G ὅθεν^{Adv} μοι^D σχετλῖα^{AdjD} προσέπτατο.^{AorMed}
of|form, whence to|me ruthless it|flew|toward.
- [637] αἰεὶ^{Adv} γὰρ^{Pt} ὄψεις^N ἐννυχόι^{AdjN} πωλεύμεναι^N
always for visions nightly going|about

- [638] ἐς^{Prp} παρθενῶνας^A τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} παρηγόρουν^{ImpAkt}
into maiden|rooms the my they|were|encouraging
- [639] λείοις^{AdjD} μύθοις^D ὧ^{ij} μέγ^{Adv} εὖδαιμον^{AdjV} κόρη^V,
with|smooth words O very blessed maiden,
- [640] τί^N Pr παρθενεὺει^{PräAkt} δαρὸν^{Adv} ἐξόν^N σοι^D Pr γάμου^G
why do|you|remain|a|virgin long, being|possible to|you of|marriage
- [641] τυχεῖν^{AorInfAkt} μεγίστου^{AdjGSup} Ζεὺς^N γὰρ^{Pt} ἡμέρου^G βέλει^D
to|obtain of|the|greatest; Zeus for of|desire with|dart
- [642] πρὸς^{Prp} σοῦ^G Pr τέθαλπται^{PerM/P} καὶ^{Kon} συναίρεσθαι^{PräInfMed} Κύπριν^A
toward you is|warmed and to|join Cypris
- [643] θέλει^{PräAkt} σὺ^N Pr δ', ὧ^{ij} παῖ^V μὴ^{Pt} ᾧ^{ij} πολακτίσης^{AorAktKnj} λέχος^A
wishes· you but, O child, not you|kick|away bed
- [644] τὸ^{ArtA} Ζηνός^G ἀλλ^{Kon} ἐξελθε^{AorImvAkt} πρὸς^{Prp} Λέρνης^G βαθύν^{AdjA}
the of|Zeus, but go|out toward of|Lerna deep
- [645] λειμῶνα^A ποίμνας^A βουστάσεις^A τε^{Pt} πρὸς^{Prp} πατρός^G
meadow, flocks ox|stalls and from father,
- [646] ὥς^{Kon} ἄν^{Pt} τὸ^{ArtA} Δῖον^{AdjA} ὄμμα^A λωφήσῃ^{AorAktKnj} πόθου^G.
so|that ever the divine eye may|abate of|desire.
- [647] τοιοῖσδε^{AdjD} πάσας^{AdjA} εὐφρόνας^A ὀνείρασι^D
such|as|these all nights with|dreams
- [648] συνειχόμεν^{ImpM/P} δύστηνος^{AdjN} ἔστε^{Kon} δὴ^{Pt} πατρὶ^D
I|consorted wretched, until indeed to|father
- [649] ἔτλην^{AorSAkt} γεγωνεῖν^{PräInfAkt} νυκτίφοιτ^{AdjA} ὀνείρατα^A.
I|dared to|speak|out night|wandering dreams.
- [650] ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ξς^{Prp} τε^{Pt} Πυθῶ^A καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} Δωδώνης^G πυκνοῦς^{AdjA}
the but into and Pytho and|upon of|Dodona frequent
- [651] θεοπρόπους^A ἱάλλεν^{ImpAkt} ὥς^{Kon} μάθοι^{AorAktOp} τί^N Pr χρῆ^{PräAkt}
god|prophets he|was|sending, so|that he|might|learn what is|necessary
- [652] δρῶντ^A PräAkt ἢ^{Kon} λέγοντα^A PräAkt δαίμοσιν^D πράσσειν^{PräInfAkt} φίλα^{AdjA}.
doing or speaking to|daimons to|do dear|things.
- [653] ἦκον^{AorAkt} δ^{Pt} ἀναγγέλλοντες^N PräAkt αἰολοστόμους^{AdjA}
they|came but announcing changeful|tongued
- [654] χρησμούς^A ἀσήμους^{AdjA} δυσκρίτως^{Adv} τ^{Pt} εἰρημένους^A PerM/P
oracles without|mark hard|to|discern and having|been|said.
- [655] τέλος^{Adv} δ^{Pt} ἐναργῆς^{AdjN} βάξις^N ἦλθεν^{AorSAkt} Ἰνάχῳ^D
at|last but clear utterance came to|Inachus
- [656] σαφῶς^{Adv} ἐπισκήπτουσα^N PräAkt καὶ^{Kon} μυθουμένη^N PräM/P
clearly laying|injunction and telling
- [657] ἔξω^{Adv} δόμων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} πάτρας^G ὠθεῖν^{PräInfAkt} ἐμέ^A Pr
outside of|houses and and of|fatherland to|push me,
- [658] ἄφετον^{AdjA} ἀλᾶσθαι^{PräInfM/P} γῆς^G ἐπ^{Prp} ἐσχάτοις^{AdjD} ὄροις^D.
released to|wander of|earth on farthest bounds·
- [659] καί^{Kon} μὴ^{Pt} θέλοι^{PräAktOp} πυρωπὸν^{AdjA} ἐκ^{Prp} Διὸς^G μολεῖν^{AorSinfAkt}
and|if not he|should|wish, fire|visaged out|of Zeus to|come
- [660] κεραυνόν^A ὃς^N Pr πᾶν^{AdjA} ἐξαῖστώσοι^{AorAktOp} γένος^A.
thunderbolt, which whole would|wipe|out race.
- [661] τοιοῖσδε^{AdjD} πεισθεῖς^N AorPas Λοξίου^G μαντεύμασιν^D
by|such having|been|persuaded of|Loxias oracles
- [662] ἐξήλασέν^{AorAkt} με^A Pr κατέκλεισε^{AorAkt} δωμάτων^G
he|drove|out me and|shut|out of|houses

- [663] ἄκουσαν^{AdjA} ἄκων·^{AdjN} ἀλλ·^{Kon} ἐπηνάγκαζέ^{ImpAkt} νιν^A_{Pr}
unwilling unwilling· but was|compelling him
- [664] Διὸς^G χαλινὸς^N πρὸς^{Prp} βίαν^A πράσσειν^{PräInfAkt} τὰδε·^A_{Pr}
of|Zeus bridle toward force to|do these.
- [665] εὐθύς^{Adv} δέ^{Pt} μορφῇ^N καὶ^{Kon} φρένες^N διάστροφοι^{AdjN}
straightway but form and minds perverted
- [666] ἦσαν·^{ImpAkt} κεραστὶς^{AdjN} δ·^{Pt} ὥς^{Kon} ὁρᾷ^{·PräAkt} ὀξυστόμῳ^{AdjD}
they|were, horned but, as you|see, sharp|mouthed
- [667] μύωπι^D χρισθεῖο·^N_{AorPas} ἐμμανεῖ^{AdjD} σκιρτήματι^D
with|gadfly having|been|anointed with|mad leaping
- [668] ἦσσον·^{AorAkt} πρὸς^{Prp} εὐποτόν^{AdjA} τε^{Pt} Κερχνείας^{AdjG} ῥέος^A
I|darted toward easy|to|drink and of|Kerchneia stream
- [669] Λέρνης^G τε^{Pt} κρήνην·^A βουκόλος^N δέ^{Pt} γηγενῆς^{AdjN}
of|Lerna and spring· herdsman but earth|born
- [670] ἄκρατος^{AdjA} ὀργὴν^A Ἄργος^N ὠμάρτει·^{ImpAkt} πυκνοῖς^{AdjD}
unmixed anger Argus was|accompanying, with|thick
- [671] ὄσσοις^D δεδορκῶς^N_{PerAkt} τοὺς^{ArtA} ἐμούς^{AdjA} κατὰ^{Prp} στίβους·^A
with|eyes having|seen the my along tracks.
- [672] ἀπροσδόκητος^{AdjN} δ·^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} ἀφνίδιος^{AdjN} μόρος^N
unexpected but him sudden doom
- [673] τοῦ^{ArtG} ζῆν^{PräInfAkt} ἀπεστέρησεν·^{AorAkt} οἰστροπλῆς^{AdjN} δ·^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr}
of|the to|live deprived. gadfly|struck but I
- [674] μάστιγι^D θεῖα^{AdjD} γῆν^A πρὸ^{Prp} γῆς^G ἐλάυνομαι·^{PräM/P}
with|whip divine land from land I|am|driven.
- [675] κλύεις^{PräAkt} τὰ^{ArtA}πραχθέντ'·^A_{AorPas} εἰ^{Kon} δ·^{Pt} ἔχεις^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ὅ^A_{Pr} τι^N_{Pr}
you|hear the things|done· if but you|have to|say what ever
- [676] λοιπὸν^{AdjA} πόνων·^G σήμαινε·^{PräImvAkt} μηδέ^{Kon} μ'·^A_{Pr} οἰκτίσας^N_{AorAkt}
remaining of|toils, indicate· nor|even me having|pitied
- [677] ξύνθαλπε^{PräImvAkt} μύθοις^D ψευδέσιν·^{AdjD} νόσημα^N γὰρ^{Pt}
co|warm with|words false· disease for
- [678] αἴσχιστον^{AdjNSup} εἶναι^{PräInfAkt} φημι^{PräAkt} συνθέτους^{AdjA} λόγους·^A
most|shameful to|be I|say compound words.
- [679] [Χορός]: ἄ^{ij} ἄ^{ij} ἄπεχε·^{PräImvAkt} φεῦ·^{ij}
ah ah, hold|off, alas·
- [680] οὐποτ'·^{Adv} ὥδ'·^{Adv} οὐποτ'·^{Adv} ἡὔχουν^{ImpAkt} ξένους^{AdjA}
never thus never I|prayed foreign
- [681] μολεῖσθαι^{AorSInfMed} λόγους^A εἰς^{Prp} ἀκοὰν^A ἐμάν·^{AdjA}
to|come words into hearing my,
- [682] οὐδ·^{Kon} ὥδε^{Adv} δυσθέατα^{AdjA} καὶ^{Kon} δύσοιστα^{AdjA}
nor thus hard|to|see and hard|to|bear
- [683] πήματα·^A λύματα·^A δέγματα·^A ἀμφάκει^D
woes, defilements, fears in|gloom
- [684] κέντρῳ^D ψύχειν^{PräInfAkt} ψυχὰν^A ἐμάν·^{AdjA}
with|goad to|chill soul my.
- [685] ἰὼ^{ij} μοῖρα^N μοῖρα·^N
io fate fate,
- [686] πέφρικ'·^{PerAkt} εἰσιδοῦσα^N_{AorSAkt} πράξιν^A ἰοῦς·^G
I|have|shuddered having|beheld deed of|Io.
- [687] [Προμηθεύς]: πρῶ^{Adv} γε^{Pt} στενάζεις^{PräAkt} καὶ^{Kon} φόβου^G πλέα^{AdjN} τις^N_{Pr} εἶ·^{PräAkt}
early indeed you|groan and of|fear full someone you|are·
- [688] ἐπίσχες^{AorAktImv} ἔστ·^{Kon} ἄν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} προσμάθης·^{AorAktKnj}
hold|back until ever and the remaining you|may|learn|besides.

- [689] [Χορός]: λέγ',^{PräImvAkt} ἐκδίδασκε·^{PräImvAkt} τοῖς^{ArtD} νοσοῦσι^D τοι^{Pt} γλυκὺ^{AdjN}
speak, teach|out· to|the ailing indeed sweet
- [690] τὸ^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} ἄλγος^A προὔξεται^{PräImfM/P} τορῶς.^{Adv}
the remaining pain to|know|beforehand clearly.
- [691] [Προμηθεύς]: τὴν^{ArtA} πρὶν^{Adv} γε^{Pt} χρεῖαν^A ἡνύσασθ'^{AorMed} ἐμοῦ^G πάρα^{Prp}
the before indeed need you|accomplished of|me from
- [692] κούφως^{Adv} μαθεῖν^{AorInfAkt} γὰρ^{Pt} τῆσδε^G πρώτ^{AdvSup} ἐχρήζετε^{ImpAkt}
lightly· to|learn for of|this first you|were|needing
- [693] τὸν^{ArtA} ἄμφ'^{Prp} ἐαυτῆς^G ἄθλον^A ἐξηγουμένης^G
the about her|self contest explaining·
- [694] τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} νῦν^{Adv} ἀκούσασθ'^{AorAktImv} οἷα^A χρὴ^{PräAkt} πάθη^A
the remaining now hear, what|sort is|necessary sufferings
- [695] τλήναι^{AorInfAkt} πρὸς^{Prp} Ἡρας^G τήνδε^A τὴν^{ArtA} νεάνίδα.^A
to|endure at|the|hands|of Hera this the maiden.
- [696] σύ^N τ'^{Pt} Ἰνάχειον^{AdjA} σπέρμα^A τοὺς^{ArtA} ἐμούς^{AdjA} λόγους^A
you and Inachian seed, the my words
- [697] θυμῷ^D βάλ',^{AorSAktImv} ὥς^{Kon} ἄν^{Pt} τέρματ'^A ἐκμάθῃς^{AorAktKnj} ὁδοῦ.^G
into|mind cast, so|that ever ends you|may|learn|out of|way.
- [698] πρώτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἐνθὲν^{Adv} ἡλίου^G πρὸς^{Prp} ἀντολὰς^A
first indeed from|here of|sun toward risings
- [699] στρέψασα^N σαυτὴν^A στεῖχ'^{PräImvAkt} ἀνηρότους^{AdjA} γύας.^A
having|turned yourself go unploughed lands·
- [700] Σκύθας^A δ'^{Pt} ἀφίξει^{FuM/P} νομάδας^{AdjA} οἳ^N πλεκτὰς^{AdjA} στεγάς^A
Scythians but you|will|arrive nomads, who plaited roofs
- [701] πεδάρσιοι^{AdjN} ναίουσ'^{PräAkt} ἐπ'^{Prp} εὐκύκλοις^{AdjD} ὄχοις^D
aloft they|dwell on well|rounded wagons
- [702] ἐκηβόλοις^{AdjD} τόξοισιν^D ἐξηρτυμένοι^N
far|shooting with|bows having|been|equipped·
- [703] οἷς^D μὴ^{Pt} πελάζειν^{PräImfAkt} ἀλλ'^{Kon} ἀλιστόνοις^{AdjD} πόδας^A
to|whom not to|draw|near, but sea|stoned feet
- [704] χρίμπτουσα^N ῥαχίαισιν^D ἐκπερᾶν^{PräImfAkt} χθόνα.^A
drawing|near to|ridges to|pass|through land.
- [705] λαῖᾱς^{AdjG} δὲ^{Pt} χειρὸς^G οἱ^{ArtN} σιδηροτέκτονες^N
of|left but hand the iron|craftsmen
- [706] οἰκοῦσι^{PräAkt} Χάλυβες,^N οὗς^A φυλάξασθαι^{AorInfMed} σε^A χρή^{PräAkt}
dwell Chalybes, whom to|beware|of you it|is|necessary.
- [707] ἀνήμεροι^{AdjN} γὰρ^{Pt} οὐδὲ^{Kon} πρόσπλατοι^{AdjN} ξένοις.^{AdjD}
wild for nor|even approachable to|strangers.
- [708] ἤξεις^{FuAkt} δ'^{Pt} ὕβριστην^{AdjA} ποταμὸν^A οὐ^{Pt} ψευδώνυμον^{AdjA}
you|will|come but Hybristes river not falsely|named,
- [709] ὃν^A μὴ^{Pt} περάσης^{AorAktKnj} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εὐβατος^{AdjN} περᾶν^{PräImfAkt}
which not you|may|cross, not for easy|to|go to|pass,
- [710] πρὶν^{Adv} ἄν^{Pt} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A Καύκασον^A μόλῃς^{AorSAktKnj} ὀρῶν^G
before ever to him Caucasus you|come, of|mountains
- [711] ὕψιστον^{AdjNSup} ἔνθα^{Adv} ποταμὸς^N ἐκφυσᾷ^{PräAkt} μένος^A
highest, where river breathes|out might
- [712] κροτάφων^G ἀπ'^{Prp} αὐτῶν^G ἀστρογείτονας^{AdjA} δὲ^{Pt} χρή^{PräAkt}
of|temples from them. star|neighboring but it|is|necessary
- [713] κορυφὰς^A ὑπερβάλλουσιν^A ἐς^{Prp} μεσημβρινήν^{AdjA}
peaks overpassing into southern

- [714] βῆναι^{AorSInfAkt} τόλγῳ^{to|go} κέλευθον,^A ἔνθ',^{Adv} Ἀμαζόνων^G στρατὸν^A
road, there, of|Amazons host
- [715] ἥξεις^{FuAkt} στυγάνορ',^{AdjA} αἷ^N πρ^{Pr} Θεμίσκυράν^A ποτε^{Pt}
you|will|come man|hating, who Themiscyra once
- [716] κατοικοῦσιν^{PräAkt} ἀμφὶ^{Prp} Θερμώδονθ',^A ἵνα^{Kon}
they|dwell around Thermodon, where
- [717] τραχεῖα^{AdjN} πόντου^G Σαλμυδησεία^{AdjN} γνάθος^N
harsh of|sea Salmydessian jaw
- [718] ἐχθρόξενος^{AdjN} ναύταισι,^D μητρυιᾶ^N νεῶν.^G
hostile|to|strangers to|sailors, stepmother of|ships
- [719] αὗται^N πρ^{Pr} σ' ^A πρ^{Pr} ὀδηγήσουσι^{FuAkt} καὶ^{Kon} μάλ',^{Adv} ἀσμένως.^{Adv}
these you will|guide and very gladly.
- [720] ἰσθμὸν^A δ',^{Pt} ἐπ',^{Prp} αὐταῖς^D πρ^{Pr} στενοπόροις^{AdjD} λίμνης^G πύλαις^D
isthmus but upon them narrow|wayed of|lake gates
- [721] Κιμμερικὸν^{AdjA} ἥξεις^{FuAkt} ὃν^A πρ^{Pr} θρασυσπλάγχχνως^{Adv} σε^A πρ^{Pr} χρη^{PräAkt}
Cimmerian you|will|come, which boldly you it|is|necessary
- [722] λιποῦσαν^A ἀλῶν^G ἐκπεράν^{PräInfAkt} Μαιωτικόν.^{AdjA}
having|left of|channels to|pass|through Maeotic
- [723] ἔσται^{FuM/P} δὲ^{Pt} θνητοῖς^{AdjD} εἰσαεῖ^{Adv} λόγος^N μέγας^{AdjN}
there|will|be but to|mortals forever talk great
- [724] τῆς^{ArtG} σῆς^{AdjG} πορείας,^G Βόσπορος^N δ',^{Pt} ἐπώνυμος^{AdjN}
of|the your journey, Bosphorus but eponymous
- [725] κεκλήσεται.^{FuM/P} λιποῦσα^N πρ^{Pr} δ',^{Pt} Εὐρώπης^G πέδον^A
will|be|called. having|left but of|Europe ground
- [726] ἥπειρον^A ἥξεις^{FuAkt} Ἀσιὰδ',^{AdjA} ἄρ',^{Pt} ὑμῖν^D πρ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt}
continent you|will|come Asiatic then, to|you it|seems
- [727] ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} θεῶν^G τύραννος^N ἐς^{Prp} τὰ^{ArtA} πάνθ',^{AdjA} ὁμῶς^{Adv}
the of|the gods tyrant into the all|things alike
- [728] βίαιος^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} τῇδε^D πρ^{Pr} γὰρ^{Pt} θνητῇ^{AdjD} θεὸς^N
violent to|be; to|this|here for mortal god
- [729] χρήζων^N πρ^{Pr} μίγναι^{AorPasInf} τάσδ',^{ArtA} ἐπέρριψεν^{AorAkt} πλάνας.^A
desiring to|be|mixed these|here cast|upon wanderings.
- [730] πικροῦ^{AdjG} δ',^{Pt} ἔκυρσας,^{AorAkt} ὧ^{ij} κόρη,^V τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} γάμων^G
of|bitter but you|chanced|upon, O maiden, of|the your marriages
- [731] μνηστῆρος.^G οὗς^A πρ^{Pr} γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv} ἀκήκοας^{PerAkt} λόγους.^A
of|suitor. which for now you|have|heard words,
- [732] εἶναι^{PräInfAkt} δόκει^{PräAkt} σοι^D πρ^{Pr} μὴδέπω^{Adv} ν^{Prp} προοιμίους.^D
to|be seems to|you not|yet in preludes.
- [733] [ἰώ]: ἰώ^{ij} μοι^D πρ^{Pr} μοι,^D πρ^{Pr} ξί^{ij} ξί^{ij}
io to|me to|me, eh eh.
- [734] [Προμηθεύς]: σὺ^N πρ^{Pr} δ',^{Pt} αὖ^{Adv} κέκραγας^{PerAkt} κἀναμυχθίζῃ,^{PräM/P} τί^N πρ^{Pr} ποῦ^{Pt}
you but again you|have|cried|out and|do|you|scratch|your|self; what I|suppose
- [735] δράσεις^{FuAkt} ὅταν^{Kon} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} πυνθάνῃ^{PräM/PKnf} κακά,^{AdjA}
you|will|do, whenever the remaining you|learn evils;
- [736] [Χορός]: ἦ^{Pt} γάρ^{Pt} τί^N πρ^{Pr} λοιπὸν^{AdjN} τῇδε^D πρ^{Pr} πημάτων^G ἐρεῖς;^{FuAkt}
indeed for something remaining to|this of|sufferings you|will|say;
- [737] [Προμηθεύς]: δυσχεῖμερόν^{AdjN} γέ^{Pt} πέλαγος^N ἀτηρᾶς^{AdjG} δύης.^G
ill|wintered indeed sea of|baneful of|woe.
- [738] [ἰώ]: τί^N πρ^{Pr} δῆτ'^{Pt} ἐμοὶ^D πρ^{Pr} ζῆν^{PräInfAkt} κέρδος,^N ἀλλ',^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} τάχει^D
what then to|me to|live profit, but not in haste
- [739] ἔρριψ' ^{AorAkt} ἐμαυτὴν^A πρ^{Pr} τῇσδ',^G ἀπὸ^{Prp} στύφλου^{AdjG} πέτρας,^G
I|threw my|self of|this|here from rugged of|rock,

- [740] ὅπως^{Kon} πέδοι^{Adv} σκήψασα^N τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG} πόνων^G
so|that to|the|ground having|dashed|down of|the all of|toils
- [741] ἀπηλλάγην^{AorPas} κρεῖσσον^{AdjNKmp} γὰρ^{Pt} εἰσάπαξ^{Adv} θανεῖν^{AorSinfAkt}
I|was|released; better for once|for|all to|die
- [742] ἢ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀπάσας^{AdjA} ἡμέρας^A πάσχειν^{PräInfAkt} κακῶς^{Adv}
than the all days to|suffer badly.
- [743] [Προμηθεύς]: ἦ^{Pt} δυσπετῶς^{Adv} ἄν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} ἄθλους^A φέροις^{PräAktOp}
indeed hard|to|bear|ly ever the my labors you|would|bear,
- [744] ὅτῳ^D θανεῖν^{AorSinfAkt} μὲν^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} οὐ^{Pt} πεπρωμένον^N
to|whom to|die indeed is not fated· PerM/P
- [745] αὕτῃ^N γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἄν^{Pt} πημάτων^G ἀπαλλαγὴ^N
this for was ever of|sufferings release·
- [746] νῦν^{Adv} δ^{Pt} οὐδέν^N ἐστὶ^{PräAkt} τέρμα^N μοι^D προκείμενον^N
now but nothing is end to|me set|before PräM/P
- [747] μόχθων^G πρὶν^{Kon} ἄν^{Pt} Ζεὺς^N ἐκπέσῃ^{AorAktKnj} τυραννίδος^G
of|toils, before ever Zeus fall|out of|tyranny.
- [748] [Ἰώ]: ἦ^{Pt} γάρ^{Pt} ποτ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} ἐκπεσεῖν^{AorSinfAkt} ἀρχῆς^G Δία^A;
indeed for ever is to|fall|out of|rule Zeus;
- [749] [Προμηθεύς]: ἦδοι^{PräM/POp} ἄν^{Pt} οἷμαι^{PräM/P} τήνδ^{ArtA} ἰδοῦσα^N συμφοράν^A
you|would|enjoy ever, I|think, this|here having|seen misfortune.
- [750] [Ἰώ]: πῶς^{Adv} δ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ἦτις^N ἐκ^{Prp} Διὸς^G πάσχω^{PräAkt} κακῶς^{Adv}
how but not ever, who|indeed from of|Zeus I|suffer badly;
- [751] [Προμηθεύς]: ὥς^{Kon} τοίνυν^{Pt} ὄντων^G τῶνδε^G σοι^D μαθεῖν^{AorSinfAkt} πάρα^{Adv}
as therefore of|being of|these|here to|you to|learn at|hand.
- [752] [Ἰώ]: πρὸς^{Prp} τοῦ^{ArtG} τύραννα^{AdjA} σκῆπτρα^A συληθήσεται^{FuPas}
by of|the tyrannical sceptres will|be|stripped;
- [753] [Προμηθεύς]: πρὸς^{Prp} αὐτὸς^N αὐτοῦ^G κενοφρόνων^{AdjG} βουλευμάτων^G
by himself of|him|self empty|minded of|plans.
- [754] [Ἰώ]: ποῶ^{AdjD} τρόπῳ^D σήμηνον^{AorImvAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τις^N βλάβῃ^N
by|what way; indicate, if not anyone harm.
- [755] [Προμηθεύς]: γαμεῖ^{PräAkt} γάμον^A τοιοῦτον^{AdjA} ᾧ^D ποτ^{Pt} ἀσχαλᾷ^{PräAkt}
he|marries marriage such with|which sometime he|is|vexed.
- [756] [Ἰώ]: θεόρτον^{AdjA} ἢ^{Kon} βρότειον^{AdjA} εἰ^{Kon} ῥητόν^{AdjN} φράσον^{AorSimvAkt}
of|gods, or mortal; if speakable, tell.
- [757] [Προμηθεύς]: τί^N δ^{Pt} ὄντιν^A ; οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ῥητόν^{AdjN} αὐδᾷσθαι^{PräInfM/P} τόδε^N
what but which|ever· not for speakable to|utter this.
- [758] [Ἰώ]: ἦ^{Pt} πρὸς^{Prp} δάμαρτος^G ἐξάνίσταται^{PräM/P} θρόνων^G
indeed from of|wife he|rises|up of|thrones;
- [759] [Προμηθεύς]: ἦ^{Pt} τέξεταί^{FuM/P} γε^{Pt} παῖδα^A φέρτερον^{AdjAKmp} πατρός^G
who will|bear indeed child better than|father.
- [760] [Ἰώ]: οὐδ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} αὐτῷ^D τῇσδ^G ἀποστροφῇ^N τύχης^G
not|even is to|him of|this|here turning|back of|fate;
- [761] [Προμηθεύς]: οὐ^{Pt} δῆτα^{Pt} πλὴν^{Kon} ἔγωγ^N ἄν^{Pt} ἐκ^{Prp} δεσμῶν^G λυθείς^N
not indeed, except I|at|least ever out|of of|bonds having|been|loosed.
- [762] [Ἰώ]: τίς^N οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN} λύσων^N ἐστίν^{PräAkt} ἄκοντος^{AdjG} Διός^G
who then the about|to|loose is of|unwilling of|Zeus;
- [763] [Προμηθεύς]: τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} τιν^A αὐτὸν^A ἐγγόνων^G εἶναι^{PräInfAkt} χρεών^N
of|the your some|one him of|descendants to|be needful.
- [764] [Ἰώ]: πῶς^{Adv} εἶπας^{AorAkt} ἦ^{Pt} μὲν^{AdjN} παῖς^N σ^A ἀπαλλάξει^{FuAkt} κακῶν^G
how did|you|say; indeed my child you will|set|free of|evils;

- [765] [Προμηθεύς]: ^{AdjN}τρίτος ^{Pt}γε ^Aγένναν ^{Prp}πρὸς ^{AdjA}δέκ ^{AdjD}ἄλλαισιν ^Dγοναῖς.
third indeed descendant in|addition|to ten other births.
- [766] [Ἰώ]: ἤδ' ^Nοὐκέτ' ^{Pt}εὐξύμβλητος ^{AdjN} ἡ ^{ArtN}χρησμοδία.
this|here no|longer easy|to|interpret the oracle|song.
- [767] [Προμηθεύς]: καὶ ^{Kon}μηδὲ ^{Pt}σαυτῆς ^Gἐκμαθεῖν ^{AorSInfAkt} ζητεῖ ^{PrälmvAkt} πόνους.
and not|even of|your|self to|learn|out seek toils.
- [768] [Ἰώ]: μή ^{Pt}μοι ^Dπροτείνων ^N κέρδος ^A εἴτ' ^{Kon} ἀποστέρει. ^{PräAkt}
not to|me holding|forth profit then you|deprive.
- [769] [Προμηθεύς]: ^{AdjDuD}δυσὶν ^{DuD}λόγοιν ^Aσε ^{Pr}θατέρω ^{AdjDuD} δωρήσομαι. ^{FuM/P}
with|two words you with|the|one I|will|bestow.
- [770] [Ἰώ]: ^{AdjDuD}ποίοιν ^{AorSImvAkt}πρόδειξον ^Aαἶρεσίν ^{Kon}τ' ^Dἐμοὶ ^{Pr}δίδου. ^{PrälmvAkt}
of|which; show|forth, choice and to|me give.
- [771] [Προμηθεύς]: ^{PräAkt}δίδωμ' ^{AorMedImv}ἐλοῦ ^{Pt}γάρ, ^{Kon}ἢ ^Gπόνων ^{ArtA}τὰ ^{AdjA}λοιπὰ ^Dσοι ^{Pr}
I|give· choose for, or of|toils the remaining to|you
- [772] ^{FuAkt}φράσω ^{Adv}σαφηνῶς, ^{Kon}ἢ ^{ArtA}τὸν ^Aἐκλύσont' ^{FuAkt} ἐμέ. ^{Pr}
I|will|tell clearly, or the about|to|release me.
- [773] [Χορός]: τούτων ^Gσὺ ^Nτῇν ^{ArtA}μὲν ^{Pt}τῇδε, ^Dτῇν ^{ArtA}δ' ^{Pt}ἐμοὶ ^Dχάριν ^A
of|these you the indeed to|this, the but to|me favor
- [774] ^{AorMedInf}θέσθαι ^{PrälmvAkt}θέλησον, ^{Pt}μηδ' ^{AorAktKnj}ἀτιμάσης ^Gλόγου.
to|set be|willing, not|even you|may|dishonor of|word·
- [775] καὶ ^{Kon}τῇδε ^Dμὲν ^{Pt}γέγωνε ^{PrälmvAkt} τῇν ^{ArtA}λοιπὴν ^{AdjA} πλάνην, ^A
and to|this indeed speak|aloud the remaining wandering,
- [776] ἐμοὶ ^Dδὲ ^{Pt}τὸν ^{ArtA}λύσοντα ^Aτοῦτο ^Nγάρ ^{Pt}ποθῶ. ^{PräAkt}
to|me but the releasing|one· this for I|desire.
- [777] [Προμηθεύς]: ἐπεὶ ^{Kon}προθυμεῖσθ' ^{PräM/P} οὐκ ^{Pt}ἐναντιώσομαι ^{FuM/P}
since you|are|eager, not I|will|oppose
- [778] τὸ ^{ArtA}μὴ ^{Pt}γεγωνεῖν ^{PräInfAkt} πᾶν ^{AdjA} ὅσον ^Aπροσchrήζετε. ^{PräAkt}
the not to|speak|aloud all as|much|as you|require
- [779] σοι ^Dπρῶτον, ^{AdvSup}ἴοι, ^Vπολύδονον ^{AdjA} πλάνην ^A φράσω, ^{FuAkt}
to|you first, Io, much|toiled wandering I|will|tell,
- [780] ἣν ^Aἐγγράφω ^{PräM/P} σὺ ^Nμνήμοισιν ^{AdjD} δέλτοις ^Dφρενῶν. ^G
which inscribe you in|memory tablets of|minds.
- [781] ὅταν ^{Kon}περάσης ^{AorAktKnj} ῥεῖθρον ^A ἡπεῖρουν ^{DuG} ὄρον, ^A
when|ever you|pass stream of|the|two|continents boundary,
- [782] πρὸς ^{Prp}ἀντολὰς ^A φλογῶπας ^{AdjA} ἡλιοστιβεῖς ^{AdjA}
toward risings flame|faced sun|beaten
- [783] [Zelee ost]
- [784] ^Gπόντου ^Nπερῶσα ^{PräAkt} φλοῖσβον, ^A ἕστ' ^{Kon} ἄν ^{Pt} ἐξίκη ^{AorM/PKnj}
of|the|sea passing|through wave|roar, until ever you|arrive
- [785] πρὸς ^{Prp}Γοργόνεια ^{AdjA} πεδία ^A Κισθήνης, ^G ἔνθα ^{Kon}
toward Gorgonian plains of|Kistene, where
- [786] αἱ ^{ArtN}Φορκίδες ^N ναίουσι ^{PräAkt} δηναιαὶ ^{AdjN} κόραι ^N
the Phorcides dwell aged maidens
- [787] ^{AdjN}τρεῖς ^{AdjN}κυκνόμορφοι, ^{AdjN}κοινὸν ^{AdjA} ὄμμ' ^A ἐκτημέναι, ^N
three swan|formed, common eye having|acquired,
- [788] ^{AdjN}μονόδοντες, ^{AdjN} ἃς ^A οὐθ' ^{Kon} ἥλιος ^N προσδέρκεται ^{PräM/P}
single|toothed, whom nor sun looks|upon
- [789] ^Dἄκτισιν ^{Kon} οὐθ' ^{Kon} ἡ ^{ArtN}νύκτερος ^{AdjG} μήνη ^N ποτέ. ^{Pt}
with|rays nor the of|night moon ever.
- [790] πέλας ^{Adv} δ' ^{Pt} ἀδελφαὶ ^N τῶνδε ^G τρεῖς ^{AdjN} κατάπτεροι, ^{AdjN}
near but sisters of|these three winged,

[791]	δρακοντόμαλλοι ^{AdjN} Γοργόνες ^N βροτοστυγεῖς, ^{AdjN} dragon haired Gorgons mortal hating,
[792]	ἃς ^A _{Pr} θνητὸς ^{AdjN} οὐδεὶς ^N _{Pr} εἰσὶδὼν ^N _{AorSAkt} ἔξει ^{FuAkt} πνοάς. ^A whom mortal no one having seen will have breaths.
[793]	τοιοῦτο ^{AdjA} μέν ^{Pt} σοι ^D _{Pr} τοῦτο ^A _{Pr} φρούριον ^A λέγω. ^{PräAkt} such indeed to you this guard post I say.
[794]	ἄλλην ^{AdjA} δ ^{Pt} ἀκουσον ^{AorAktImv} δυσχερῆ ^{AdjA} θεωρίαν. ^A another but hear difficult sight.
[795]	ὀξυστόμους ^{AdjA} γὰρ ^{Pt} Ζηνὸς ^G ἀκραγεῖς ^{AdjA} κύνας ^A sharp mouthed for of Zeus savage dogs
[796]	γρυῖπας ^A φύλαξαι, ^{AorMedImv} τόν ^{ArtA} τε ^{Pt} μουνῶπα ^{AdjA} στρατὸν ^A griffins beware yourself, the and also single eyed host
[797]	Ἄριμασπὸν ^{AdjA} ἵπποβάμον', ^{AdjA} οἷ ^N _{Pr} χρυσόρρυτον ^{AdjA} Arimaspian horse riding, who gold flowing
[798]	οἰκοῦσιν ^{PräAkt} ἀμφὶ ^{Prp} νᾶμα ^A Πλούτωνος ^G πόρου. ^G they dwell around stream of Pluto of passage.
[799]	τούτοις ^D _{Pr} σὺ ^N _{Pr} μὴ ^{Pt} πέλαζε. ^{PräImvAkt} τηλουργὸν ^{AdjA} δέ ^{Pt} γῆν ^A to these you not approach. far reaching but land
[800]	ἥξεις, ^{FuAkt} κελαινὸν ^{AdjA} φύλον, ^A οἷ ^N _{Pr} πρὸς ^{Prp} ἡλίου ^G you will come, dark tribe, who toward of the sun
[801]	ναίουσι ^{PräAkt} πηγαῖς, ^D ἐνθα ^{Kon} ποταμὸς ^N Αἰθίοψ. ^N dwell at springs, where river Ethiopian.
[802]	τούτου ^G _{Pr} παρ ^{Prp} ὄχθας ^A ἔρφ', ^{PräImvAkt} ἕως ^{Kon} ἄν ^{Pt} ἐξίκη ^{AorM/PKmj} of this along banks go, until ever you arrive
[803]	καταβασμόν, ^A ἐνθα ^{Kon} Βιβλίνων ^{AdjG} ὄρων ^G ἄπο ^{Prp} a descent, where of Byblina of mountains from
[804]	ἵησι ^{PräAkt} σεπτὸν ^{AdjA} Νεῖλος ^N εὐποτον ^{AdjA} ῥέος. ^A sends forth august Nile easy to drink stream.
[805]	οὗτός ^N _{Pr} σ ^A _{Pr} ὀδώσει ^{FuAkt} τὴν ^{ArtA} τρίγωνον ^{AdjA} ἐς ^{Prp} χθόνα ^A this you will guide the three cornered into land
[806]	Νειλῶτιν, ^{AdjA} οὗ ^G _{Pr} δὴ ^{Pt} τὴν ^{ArtA} μακρὰν ^{AdjA} ἀποικίαν, ^A Nilotic, of which indeed the long colony,
[807]	ἰοί, ^D πέπρωται ^{PerM/P} σοί ^D _{Pr} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} τέκνοις ^D κτίσαι. ^{AorInfAkt} to Io, has been allotted to you and also and to children to found.
[808]	τῶν ^{ArtG} δ ^{Pt} εἰ ^{Kon} τί ^A _{Pr} σοι ^D _{Pr} ψελλόν ^{AdjA} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} δυσεύρετον, ^{AdjA} of these but if anything to you unclear and also hard to find,
[809]	ἐπανδίπλαζε ^{PräImvAkt} καὶ ^{Kon} σαφῶς ^{Adv} ἐκμάνθανε. ^{PräImvAkt} ask again and clearly learn out.
[810]	σχολή ^N δέ ^{Pt} πλείων ^{AdjNKmp} ἢ ^{Kon} θέλω ^{PräAkt} πάρεστί ^{PräAkt} μοι. ^D _{Pr} leisure but more than I wish is present to me.
[811] [Χορός]:	εἰ ^{Kon} μέν ^{Pt} τι ^A _{Pr} τῇδε ^D _{Pr} λοιπὸν ^{AdjA} ἢ ^{Kon} παρειμένον ^A _{PerM/P} if indeed anything by this way remaining or let go
[812]	ἔχεις ^{PräAkt} γεγωνεῖν ^{PerInfAkt} τῆς ^{ArtG} πολυφθόρου ^{AdjG} πλάνης, ^G you have to speak aloud of the much destroying wandering,
[813]	λέγ ^{PräImvAkt} εἰ ^{Kon} δέ ^{Pt} πάντ ^{AdjA} εἴρηκας, ^{PerAkt} ἡμῖν ^D _{Pr} αὖ ^{Adv} χάριν ^A speak if but all you have said, to us again favor
[814]	δὸς ^{AorSAktImv} ἣνπερ ^A _{Pr} αἰτούμεσθα, ^{PräM/P} μέμνησαι ^{PerM/P} δέ ^{Pt} που. ^{Pt} give which indeed we ask, remember but I suppose.
[815] [Προμηθεύς]:	τὸ ^{ArtA} πᾶν ^{AdjA} πορείας ^G ἥδε ^N _{Pr} τέρμ ^A ἀκήκοεν. ^{PerAkt} the whole of journey this one end has heard.
[816]	ὅπως ^{Kon} δ ^{Pt} ἄν ^{Pt} εἰδῇ ^{PräAktKmj} μὴ ^{Pt} μάτην ^{Adv} κλύουσά ^N _{PräAkt} μου, ^G _{Pr} so that but ever she may know not in vain hearing of me,

- [817] ἃ^A_{Pr} πρὶν^{Adv} μολεῖν^{AorSInfAkt} δεῦρ^{Adv} ἐκμεμόχθηκεν^{PerAkt} φράσω,^{FuAkt}
which|things before to|come hither has|toiled|out I|will|tell,
- [818] τεκμήριον^A τοῦτ'^A_{Pr} αὐτὸ^A_{Pr} δοῦς^N_{AorSAkt} μύθων^G ἐμῶν.^{AdjG}
proof this self|same having|given of|words of|mine.
- [819] ὄχλον^A μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὸν^{ArtA} πλεῖστον^{AdjASup} ἐκλείψω^{FuAkt} λόγων,^G
trouble indeed then the most I|shall|leave|out of|words,
- [820] πρὸς^{Prp} αὐτὸ^A_{Pr} δ'^{Pt} εἴμι^{PräAkt} τέρμα^A σῶν^{AdjG} πλανημάτων.^G
toward very|thing but I|go end of|your wanderings.
- [821] ἐπεὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦλθες^{AorSAkt} πρὸς^{Prp} Μολοσσά^{AdjA} γάπεδα,^A
since for you|came toward Molossian glens,
- [822] τὴν^{ArtA} αἰπύνωτον^{AdjA} τ'^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} Δωδώνην,^A ἵνα^{Kon}
the steep|shouldered and|also around Dodona, where
- [823] μαντεῖα^N θᾶκός^N τ'^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} Θεσπρωτοῦ^{AdjG} Διός,^G
oracles seat and|also is of|Thesprotian of|Zeus,
- [824] τέρας^N τ'^{Pt} ἄπιστον,^{AdjN} αἰ^{ArtN} προσήγοροι^{AdjN} δρύες,^N
portent and|also unbelievable, the addressing oaks,
- [825] ὑφ'^{Prp} ὧν^G_{Pr} σὺ^N_{Pr} λαμπρῶς^{Adv} κούδεν^{KonA}_{Pr} αἰνικτηρίως^{Adv}
under which you brightly and|nothing enigmatically
- [826] προσηγορεύθης^{AorPas} ἡ^{ArtN} Διὸς^G κλεινῇ^{AdjN} δάμαρ^N
you|were|addressed the of|Zeus famous wife
- [827] μέλλουσ'^N_{PräAkt} ἔσεσθαι.^{FulInfM/P} τῶνδε^G_{Pr} προσσαίνει^{PräAkt} σέ^A_{Pr} τι^A_{Pr}
being|about to|be. of|these does|it|appease you anything;
- [828] ἐντεῦθεν^{Adv} οἰστρήσασα^N_{AorAkt} τὴν^{ArtA} παρακτίαν^{AdjA}
from|there having|been|goaded the coastal
- [829] κέλευθον^A ἦξας^{AorSAkt} πρὸς^{Prp} μέγαν^{AdjA} κόλπον^A Ῥέας,^G
road you|darted toward great gulf of|Rhea,
- [830] ἀφ'^{Prp} οὗ^G_{Pr} παλμπλάγκτοις^{AdjD} χειμάζει^{PräAkt} δρόμοις.^D
from which back|wandering you|are|storm|tossed courses.
- [831] χρόνον^A δέ^{Pt} τὸν^{ArtA} μέλλοντα^A_{PräAkt} πόντιος^{AdjN} μυχός,^N
time but the coming sea recess,
- [832] σαφῶς^{Adv} ἐπίστασ'^N_{PräM/P} Ἰόνιος^{AdjN} κεκλήσεται,^{FuPas}
clearly you|know, Ionian will|be|called,
- [833] τῆς^{ArtG} σῆς^{AdjG} πορείας^G μνημα^N τοῖς^{ArtD} πᾶσιν^{AdjD} βροτοῖς.^D
of|the of|your journey memorial to|the all mortals.
- [834] σημεῖά^N σοι^D_{Pr} τάδ'^N_{Pr} ἐστὶ^{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} φρενός,^G
signs to|you these is of|the of|my mind,
- [835] ὥς^{Kon} δέρεται^{PräM/P} πλέον^{AdjNKmp} τι^N_{Pr} τοῦ^{ArtG} πεφασμένου.^G_{PerM/P}
that he|sees more something of|the having|been|shown.
- [836] τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} τῇδέ^D_{Pr} τ'^{Pt} ἐς^{Prp} κοινὸν^{AdjA} φράσω,^{FuAkt}
the remaining but to|you in|this and|also into common I|will|tell,
- [837] ἐς^{Prp} ταὐτὸν^A_{Pr} ἐλθὼν^N_{AorSAkt} τῶν^{ArtG} πάλαι^{Adv} λόγων^G ἵχνος.^A
into the|same having|come of|the of|old words track.
- [838] ἔστιν^{PräAkt} πόλις^N Κάνωβος^G ἐσχάτη^{AdjNSup} χθονός,^G
there|is city of|Canobus farthest of|land,
- [839] Νεῖλου^G πρὸς^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} στόματι^D καὶ^{Kon} προσχώματι.^D
of|Nile at the|very mouth and alluvial|bank.
- [840] ἐνταῦθα^{Adv} δῆ^{Pt} σε^A_{Pr} Ζεὺς^N τίθησιν^{PräAkt} ἔμφρονα^{AdjA}
there indeed you Zeus places in|senses
- [841] ἐπαφῶν^N_{PräAkt} ἀταρβεῖ^{AdjD} χειρὶ^D καὶ^{Kon} θιγῶν^N_{AorSAkt} μόνον.^{Adv}
touching|upon fearless hand and having|touched only.

- [842] ἐπώνυμον^{AdjA} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} Διὸς^G γεννημάτων^G
name|bearing but of|the of|Zeus offspring
- [843] τέξει^{FuAkt} κελαινὸν^{AdjA} Ἐραφον^A ὃς^N_{Pr} καρπώσεται^{FuM/P}
you|will|bear dark Eraphus, who will|enjoy
- [844] ὅσην^{AdjA} πλατύρρους^{AdjN} Νεῖλος^N ἀρδεύει^{PräAkt} χθόνα^A
as|much|as broad|streaming Nile waters land·
- [845] πέμπτη^{AdjN} δ^{Pt} ἀπ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} γέννα^N πεντηκοντάπαις^{AdjN}
fifth but from him generation fifty|maidens
- [846] πάλιν^{Adv} πρὸς^{Prp} Ἄργος^A οὐχ^{Pt} ἐκούσ^{AdjN} ἐλεύσεται^{FuM/P}
again toward Argos not willing will|come
- [847] θηλύσπορος^{AdjN} φεύγουσα^N_{PräAkt} συγγενῇ^{AdjA} γάμον^A
female|sown, fleeing kindred marriage
- [848] ἀνεψιῶν^G οἱ^{ArtN} δ^{Pt} ἐπτοημένοι^N_{PerM/P} φρένας^A
of|cousins· the but having|been|frightened minds,
- [849] κίρκοι^N πελειῶν^G οὐ^{Pt} μακρὰν^{Adv} λελειμμένοι^N_{PerM/P}
hawks of|doves not far having|been|left,
- [850] ἥξουσι^{FuAkt} θηρεύοντες^N_{PräAkt} οὐ^{Pt} θηρασίμους^{AdjA}
they|will|come hunting not huntable
- [851] γάμους^A φθόνον^A δὲ^{Pt} σωμάτων^G ἔξει^{FuAkt} θεός^N
marriages, envy but of|bodies will|have god·
- [852] Πελασγία^N δὲ^{Pt} δέξεται^{FuM/P} θηλυκτόνῳ^{AdjD}
Pelasia but will|receive female|slaying
- [853] Ἄρει^D δαμέντων^G_{AorPas} νυκτιφρουρήτῳ^{AdjD} θράσει^D
to|Ares, of|having|been|subdued with|night|watching boldness.
- [854] γυνή^N γὰρ^{Pt} ἄνδρ^A ἕκαστον^{AdjA} αἰῶνος^G στέρει^{PräAkt}
woman for man each of|life deprives,
- [855] δίθηκτον^{AdjA} ἐν^{Prp} σφαγαῖσι^D βάψασα^N_{AorAkt} ξίφος^A
double|edged in slaughters having|dipped sword·
- [856] τοιάδ^{AdjA} ἐπ^{Prp} ἐχθροῦς^A τοῦς^{ArtA} ἐμοῦς^{AdjA} ἔλθοι^{AorAktOp} Κύπρις^N
such upon enemies the my might|come Cyprus.
- [857] μίαν^{AdjA} δὲ^{Pt} παίδων^G ἕμερος^N θέλξει^{FuAkt} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt}
one but of|children desire will|charm the not
- [858] κτεῖναι^{AorInfAkt} σύνευνον^A ἀλλ^{Kon} ἀπαμβλυνθήσεται^{FuPas}
to|kill co|bed|mate, but will|be|blunted
- [859] γνώμην^A δυοῖν^{AdjDuG} δὲ^{Pt} θάτερον^{AdjA} βουλήσεται^{FuMed}
mind· of|two but one|of|two will|wish,
- [860] κλύειν^{PräInfAkt} ἄναλκας^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} μαιφόνος^{AdjN}
to|be|called un|valiant rather than blood|stained·
- [861] αὕτη^N_{Pr} κατ^{Prp} Ἄργος^A βασιλικὸν^{AdjA} τέξει^{FuAkt} γένος^A
this throughout Argos royal will|bear race.
- [862] μακροῦ^{AdjG} λόγου^G δεῖ^{PräAkt} ταῦτ^A_{Pr} ἐπεξελεῖν^{AorInfAkt} τορῶς^{Adv}
of|long of|speech it|is|necessary these to|go|through|in|detail clearly.
- [863] σποράς^G γε^{Pt} μὴν^{Pt} ἐκ^{Prp} τῆσδε^G_{Pr} φύσεται^{FuM/P} θρασύς^{AdjN}
of|seed indeed at|least out|of of|this will|arise bold
- [864] τόξοισι^D κλεινός^{AdjN} ὃς^N_{Pr} πόνων^G ἐκ^{Prp} τῶνδ^G_{Pr} ἐμέ^A_{Pr}
with|bows famous, who of|toils out|of of|these me
- [865] λύσει^{FuAkt} τοιόνδε^{AdjA} χρησμόν^A ἡ^{ArtN} παλαιγενής^{AdjN}
will|free. such|a oracle the ancient|born
- [866] μήτηρ^N ἐμοί^D_{Pr} διήλθε^{AorSAkt} Τιτανίς^{AdjN} Θέμις^N
mother to|me went|through Titaness Themis·
- [867] ὅπως^{Kon} δὲ^{Pt} ὧπῃ^{KonAdv} ταῦτα^A_{Pr} δεῖ^{PräAkt} μακροῦ^{AdjG} λόγου^G
how but and|where, these it|is|necessary of|long of|speech

[868]	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt} to say,	σύ ^N _{Pr}	τ' ^{Pt}	οὐδέν ^A _{Pr}	ἐκμαθοῦσα ^N having learned out	κερδανεῖς. ^{FuAkt} you will gain.
[869]	[ἰώ]: ἐλελεῦ ^{ij}	ἐλελεῦ ^{ij}				
	eleleu	eleleu,				
[870]	ὑπό ^{Prp}	μ' ^A _{Pr}	αὖ ^{Adv}	σφάκελος ^N	καί ^{Kon}	φρενοπληγεῖς ^{AdjN}
	under	me	again	convulsion	and	mind struck
[871]	μανίαι ^N	θάλπουσ', ^{PräAkt}	οἷστρου ^G	δ' ^{Pt}	ἄρδις ^N	
	madnesses	warm,	of gadfly	but	sting	
[872]	χρίει ^{PräAkt}	μ' ^A _{Pr}	ἄπυρος. ^{AdjN}			
	anoints	me	fire less·			
[873]	κραδία ^N	δὲ ^{Pt}	φόβῳ ^D	φρένα ^A	λακτίζει. ^{PräAkt}	
	heart	but	with fear	mind	kicks.	
[874]	τροχοδινεῖται ^{PräM/P}	δ' ^{Pt}	ὄμμαθ' ^A	ἐλίγδην, ^{Adv}		
	is whirled	but	eyes	in spiral,		
[875]	ἔξω ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	δρόμου ^G	φέρομαι ^{PräM/P}	λύσσης ^G	
	outside	but	of course	I am borne	of rage	
[876]	πνεύματι ^D	μάργω, ^{AdjD}	γλώσσης ^G	ἀκρατής. ^{AdjN}		
	with breath	raging,	of tongue	uncontrolled·		
[877]	θολεροῖ ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	λόγοι ^N	παίους', ^{PräAkt}	εἰκῇ ^{Adv}	
	muddy	but	words	strike	at random	
[878]	στυγνῆς ^{AdjG}	πρὸς ^{Prp}	κύμασιν ^D	ἄτης. ^G		
	of gloomy	toward	waves	of ruin.		

Stasimon

Strophe 1

[879]	[Χορός]: ἦ ^{Pt}	σοφὸς ^{AdjN}	ἦ ^{Pt}	σοφὸς ^{AdjN}	ἦν ^{ImpAkt}	
	indeed	wise	indeed	wise	was	
[880]	ὃς ^N _{Pr}	πρῶτος ^{AdjNSup}	ἐν ^{Prp}	γνώμα ^D	τόδ' ^A _{Pr}	ἐβάστασε ^{AorAkt} καί ^{Kon}
	who	first	in	judgment	this	bore and
[881]	γλώσσῃ ^D	διεμυθολόγησεν, ^{AorAkt}				
	with tongue	told out,				
[882]	ὥς ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	κηδεῦσαι ^{AorInfAkt}	καθ' ^{Prp}	ἐαυτὸν ^A _{Pr}	ἀριστεύει ^{PräAkt} μακρῶ, ^{AdjD}
	that	the	to care for	according to	him self	excels by far,
[883]	καί ^{Kon}	μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	πλούτῳ ^D	διαθρυπτομένων ^G _{PräM/P}	
	and	nor	of the	by wealth	being softened through	
[884]	μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	γέννῃ ^D	μεγαλυνομένων ^G _{PräM/P}		
	nor	of the	by birth	being exalted		
[885]	ὄντα ^A _{PräAkt}	χερνήταν ^A	ἐραστεῦσαι ^{AorInfAkt}	γάμων. ^G		
	being	craftsman	to desire	of marriages.		

Antistrophe 1

[886]	[Χορός]: μήποτε ^{Adv}	μήποτε ^{Adv}	ἐμ', ^A _{Pr}	ὦ ^{ij}		
	never	never	me,	O		
[887]	Μοῖραι ^N	λεχέων ^G	, Διὸς ^G	εὐ νάτειραν ^A		
	Fates	of beds	of Zeus	good bed partner		
[888]	ἴδοισθε ^{AorMedOp}	πέλουσαν. ^A _{PräAkt}				
	you might see	being·				
[889]	μηδὲ ^{Kon}	πλαθείην ^{AorPasOp}	γαμέτα ^D	τινὶ ^D _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	ἐξ ^{Prp} οὐρανοῦ. ^G
	nor	I might be made	as wife	to some	of the	out of heaven.

- [890] **ταρβῶ**^{PräAkt} **γὰρ**^{Pt} **ἀστεργάνορα**^{AdjA} **παρθενίαν**^A
I|fear for un|husband|loving virginity
- [891] **εἰσορῶσ'**^N **ἰοῦς**^G **ἀμαλαπτομέναν**^A
seeing of|Io being|afflicted
- [892] **δυσπλάνοις**^{AdjD} **Ἥρας**^G **ἀλατείαις**^D **πόνων**^G
with|hard|wandering of|Hera wanderings of|toils.
- [893] **ἐμοί**^D **δ'**^{Pt} **ὁποῦ**^{Adv} **μὲν**^{Pt} **ὁμαλός**^{AdjN} **ὁ**^{ArtN} **γάμος**^N **ἄφοβος**^{AdjN} **οὐ**^{||} **δέ**^{Kon}
to|me but wherever indeed harmonious the marriage without|fear nor|even
- [894] **δέδια**^{PerAkt} **μηδέ**^{Kon} **κρείσσων**^{AdjGKmp} **θεῶν**^G **ἔρω**^N
I|have|feared nor of|stronger of|gods love
- [895] **ἄφυκτον**^{AdjA} **ὄμμα**^N **προσδράκοι**^{AorAktOp}
inescapable eye might|seize.
- [896] **ἀπόλεμος**^{AdjN} **ὅδε**^N **γ'**^{Pt} **ὁ**^{ArtN} **πόλεμος**^N **ἄπορα**^{AdjN} **πόριμος**^{AdjN} **οὐδ'**^{Kon}
without|war this indeed the war, without|resource resourceful· nor
- [897] **ἔχω**^{PräAkt} **τίς**^N **ἄν**^{Pt} **γενοίμαν**^{AorMedOp}
I|have what ever I|might|become.
- [898] **τὰν**^{ArtA} **Διὸς**^G **γὰρ**^{Pt} **οὐχ**^{Pt} **ὁρῶ**^{PräAkt} **μητιν**^A **ὅπαι**^{Adv} **φύγοιμ'**^{AorAktOp} **ἄν**^{Pt}
the of|Zeus for not I|see counsel whither I|might|flee ever.
- [899] [Προμηθεύς]: **ἤ**^{Pt} **μὴν**^{Pt} **ἔτι**^{Adv} **Ζεὺς**^N **καίπερ**^{Kon} **αὐθάδης**^{AdjN} **φρενῶν**^G
indeed at|least still Zeus, although self|willed of|wits,
- [900] **ἔσται**^{FuM/P} **ταπεινός**^{AdjN} **οἷον**^A **ἔξαρτύεται**^{PräM/P}
will|be lowly, such|a is|being|prepared
- [901] **γάμον**^A **γαμῆν**^{PräInfAkt} **ὃς**^N **αὐτὸν**^A **ἐκ**^{Prp} **τυραννίδος**^G
marriage to|marry, who him out|of of|tyranny
- [902] **θρόνων**^G **τ'**^{Pt} **ἄιστον**^{AdjA} **ἐκβαλεῖ**^{FuAkt} **πατρός**^G **δ'**^{Pt} **ἀρὰ**^N
of|thrones and unseen will|cast|out· of|father but curse
- [903] **Κρόνου**^G **τότ'**^{Adv} **ἤδη**^{Adv} **παντελῶς**^{Adv} **κρανθήσεται**^{FuPas}
of|Cronus then already completely will|be|fulfilled,
- [904] **ἣν**^A **ἐκπίτνων**^N **ἡρᾶτο**^{ImpMed} **δηναιῶν**^{AdjG} **θρόνων**^G
which falling|out he|was|praying of|long|aged of|thrones.
- [905] **τοιῶνδε**^{AdjG} **μόχθων**^G **ἐκτροπήν**^A **οὐδεὶς**^N **θεῶν**^G
of|such|like of|toils turning|aside no|one of|gods
- [906] **δύναιτ'**^{PräM/POp} **ἄν**^{Pt} **αὐτῷ**^D **πλὴν**^{Prp} **ἐμοῦ**^G **δεῖξαι**^{AorInfAkt} **σαφῶς**^{Adv}
could ever to|him except of|me to|show clearly.
- [907] **ἐγὼ**^N **τάς**^A **οἶδα**^{PerAkt} **χῶ**^{PrpD} **τρόπῳ**^D **πρὸς**^{Prp} **ταῦτά**^A **νυν**^{Adv}
I these I|know according|to|which way. toward these now
- [908] **θαρσῶν**^N **καθήσθω**^{PräMedImv} **τοῖς**^{ArtD} **πεδασοῖς**^{AdjD} **κτύποις**^D
being|bold let|him|sit to|the sky|high crashes
- [909] **πιστός**^{AdjN} **τινάσσων**^N **τ'**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **χεροῖν**^{DuD} **πύρπουν**^{AdjA} **βέλος**^A
trusty, shaking and in two|hands fire|breathing missile.
- [910] **οὐδὲν**^A **γὰρ**^{Pt} **αὐτῷ**^D **ταῦτ'**^A **ἐπαρκέσει**^{FuAkt} **τὸ**^{ArtA} **μὴ**^{Pt}
nothing for him these will|suffice the not
- [911] **πεσεῖν**^{AorInfAkt} **ἀτίμως**^{Adv} **πτώματ'**^A **οὐκ**^{Pt} **ἀνασχετά**^{AdjA}
to|fall dishonorably ruins not bearable·
- [912] **τοῖον**^{AdjA} **παλαιστήν**^A **νῦν**^{Adv} **παρασκευάζεται**^{PräM/P}
such wrestler now is|being|prepared
- [913] **ἐπ'**^{Prp} **αὐτός**^N **αὐτῷ**^D **δυσμαχώτατον**^{AdjASup} **τέρας**^A
against himself himself|to|himself, most|hard|to|fight monster·
- [914] **ὃς**^N **δὴ**^{Pt} **κεραυνοῦ**^G **κρείσσον**^{AdjAKmp} **εὐρήσει**^{FuAkt} **φλόγα**^A
who indeed of|thunderbolt stronger will|find flame,
- [915] **βροντῆς**^G **θ'**^{Pt} **ὑπερβάλλοντα**^A **καρτερόν**^{AdjA} **κτύπον**^A
of|thunder and surpassing strong crash·

- [916] θαλασσίαν^{AdjA} τε^{Pt} γῆς^G τινάκτειραν^{AdjA} νόσον^A
sea|borne and of|earth shaking disease
- [917] τρίαιναν^A αἰχμήν^A τῆν^{ArtA} Ποσειδῶνος^G σκεδᾷ^{PräAkt}
trident, spear the of|Poseidon, scatters.
- [918] πταίσας^N δὲ^{Pt} τῷδε^D πρὸς^{Prp} κακῷ^D μαθήσεται^{FuMed}
having|stumbled but to|this toward evil will|learn
- [919] ὅσον^A τό^{ArtA} τ^{Pt} ἄρχειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} δουλεύειν^{PräInfAkt} δίχα^{Adv}
how|much the and to|rule and the to|serve apart.
- [920] [Χορός]: σὺ^N θην^{Pt} ἃ^A χρήζεις^{PräAkt} ταῦτ^A ἐπιγλωσσᾷ^{PräAkt} Διός^G
you indeed which you|desire, these you|add|a|word of|Zeus.
- [921] [Προμηθεύς]: ἅπερ^N τελεῖται^{PräM/P} πρὸς^{Prp} δ^{Pt} ἃ^A βούλομαι^{PräM/P} λέγω^{PräAkt}
the|very|things|which are|being|accomplished, toward but which|things I|wish I|say.
- [922] [Χορός]: καὶ^{Kon} προσδοκᾷν^{PräInfAkt} χρή^{PräAkt} δεσπόσειν^{FuInfAkt} Ζηνός^G τινᾶ^A
and to|expect it|is|necessary to|be|master of|Zeus someone;
- [923] [Προμηθεύς]: καὶ^{Kon} τῶνδε^G γ^{Pt} ἔξει^{FuAkt} δυσλοφωτέρους^{AdjAKmp} πόνους^A
and of|these indeed, he|will|have harder|to|bear pains.
- [924] [Χορός]: πῶς^{Adv} δ^{Pt} οὐχί^{Pt} ταρβεῖς^{PräAkt} τοιάδ^{AdjA} ἐκρίπτων^N ἔπη^A
how but not do|you|fear such throwing|out words;
- [925] [Προμηθεύς]: τί^N δ^{Pt} ἄν^{Pt} φοβοίμην^{PräM/POp} ᾧ^D θανεῖν^{AorSInfAkt} οὐ^{Pt} μόρσιμον^{AdjN}
what but ever would|I|fear for|whom to|die not fated;
- [926] [Χορός]: ἀλλ^{Kon} ἄθλον^A ἄν^{Pt} σοι^D τοῦδ^G ἔτ^{Adv} ἀλγίω^{AdjAKmp} πόροι^{PräAktOp}
but penalty ever to|you of|this yet more|painful might|provide.
- [927] [Προμηθεύς]: ὁ^{ArtN} δ^{Pt} οὖν^{Pt} ποιεῖτω^{PräImvAkt} πάντα^{AdjA} προσδοκητά^{AdjA} μοι^D
he but then let|h|do· all|things to|be|expected to|me.
- [928] [Χορός]: οἱ^{ArtN} προσκυνοῦντες^N τὴν^{ArtA} Ἀδράστειαν^A σοφοί^{AdjN}
the worshipping the Adrastia wise.
- [929] [Προμηθεύς]: σέβου^{PräImvM/P} προσεύχου^{PräImvM/P} θῶπτε^{PräImvAkt} τὸν^{ArtA} κρατοῦντ^A ἀεί^{Adv}
reverse, pray, flatter the ruling always.
- [930] ἐμοί^D δ^{Pt} ἔλασσον^{AdjNKmp} Ζηνός^G ἢ^{Kon} μηδὲν^N μέλει^{PräAkt}
to|me but less of|Zeus than nothing it|concerns.
- [931] δράττω^{PräImvAkt} κρατεῖτω^{PräImvAkt} τόνδε^A τὸν^{ArtA} βραχὺν^{AdjA} χρόνον^A
let|h|do, let|h|rule this the short time,
- [932] ὅπως^{Kon} θέλει^{PräAkt} δαρὸν^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄρξει^{FuAkt} θεοῖς^D
as he|wishes· for|a|long|time for not he|will|rule over|the|gods.
- [933] ἀλλ^{Kon} εἰσορῶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} τόνδε^A τὸν^{ArtA} Διός^G τρόχιν^A
but I|behold for this the of|Zeus runner,
- [934] τὸν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τυράννου^G τοῦ^{ArtG} νέου^{AdjG} διάκονον^A
the of|the tyrant of|the new servant·
- [935] πάντως^{Adv} τι^N καίνον^{AdjA} ἀγγελῶν^N ἐλήλυθεν^{PerAkt}
in|any|case something new announcing has|come.
- [936] [Ἑρμῆς]: σὲ^A τὸν^{ArtA} σοφιστήν^A τὸν^{ArtA} πικρῶς^{Adv} ὑπέρπικρον^{AdjA}
you the sophist, the bitterly over|bitter,
- [937] τὸν^{ArtA} ἔξαμαρτόντ^A εἰς^{Prp} θεοὺς^A ἐφημέροις^{AdjD}
the having|erred|utterly into gods to|day|lived
- [938] πορόντ^A τιμᾶς^A τὸν^{ArtA} πυρὸς^G κλέπτην^A λέγω^{PräAkt}
providing honors, the of|fire thief I|say·
- [939] πατὴρ^N ἄνωγέ^{PerAkt} σ^A οὔστινας^A κομπεῖς^{PräAkt} γάμους^A
father has|commanded you which|ones you|boast marriages
- [940] αὐδᾷν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ᾧ^G ἐκεῖνος^N ἐκπίπτει^{PräAkt} κράτους^G
to|speak, toward which that|one falls|out of|power.

- [941] καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} μέντοι^{Pt} μηδὲν^N_{Pr} αἰνικτηρίως,^{Adv}
and these|things however nothing enigmatically,
- [942] ἀλλ^{Kon} αὖθ^{Adv} ἕκαστα^{AdjA} φράζε^{PräImvAkt} μηδέ^{Kon} μοι^D_{Pr} διπλᾶς^{AdjA}
but again each|thing tell· nor to|me double
- [943] ὁδούς,^A Προμηθεῦ,^V προσβάλης^{AorAktKnj} ὁρᾷς^{PräAkt} δ^{Pt} ὅτι^{Kon}
ways, Prometheus, you|may|apply· you|see but that
- [944] Ζεὺς^N τοῖς^{ArtD} τοιούτοις^{AdjD} οὐχὶ^{Pt} μαλθακίζεται^{PräM/P}
Zeus to|the such|as|these not is|softened.
- [945] [Προμηθεύς]: σεμνόστομός^{AdjN} γέ^{Pt} καὶ^{Kon} φρονήματος^G πλέως^{AdjN}
lofty|in|speech indeed and of|arrogance full
- [946] ὁ^{ArtN} μῦθος^N ἐστίν^{PräAkt} ὥς^{Kon} θεῶν^G ὑπηρέτου.^G
the speech is, as of|gods of|servant.
- [947] νέον^{Adv} νέοι^{AdjN} κρατεῖτε^{PräAkt} καὶ^{Kon} δοκεῖτε^{PräAkt} δῆ^{Pt}
newly young you|rule and you|seem indeed
- [948] ναίειν^{PräInfAkt} ἀπενθῆ^{AdjA} πέργαμ^A· οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶνδ^G_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr}
to|dwell without|grief battlements· not out|of these I
- [949] δισοὺς^{AdjA} τυράννους^A ἐκπεσόντας^A ἡσθόμην^{AorMed}
double tyrants having|fallen|out I|perceived;
- [950] τρίτον^{AdjA} δέ^{Pt} τὸν^{ArtA} νῦν^{Adv} κοιρανοῦντ^A ἐπόψομαι^{FuMed}
third but the now ruling I|shall|see
- [951] αἰσχιστα^{AdvSup} καὶ^{Kon} τάχιστα^{AdvSup} μὴ^{Pt} τί^N_{Pr} σοι^D_{Pr} δοκῶ^{PräAkt}
most|shamefully and most|swiftly. not anything to|you do|I|seem
- [952] тарβεῖν^{PräInfAkt} ὑποπτήσσειν^{PräInfAkt} τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} θεούς^A·
to|be|afraid to|cower and the young gods;
- [953] πολλοῦ^{AdjG} γέ^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} παντὸς^{AdjG} ἐλλείπω^{PräAkt} σὺ^N_{Pr} δέ^{Pt}
of|much indeed and of|the whole I|fall|short. you but
- [954] κέλευθον^A ἣνπερ^A_{Pr} ἦλθες^{AorSAkt} ἐγκόνει^{PräImvAkt} πάλιν^{Adv}·
road which|indeed you|came hurry again·
- [955] πεύσῃ^{FuMed} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^N_{Pr} ὧν^G_{Pr} ἀνιστορεῖς^{PräAkt} ἐμέ^A_{Pr}·
you|will|learn for nothing of|which|things you|inquire me.
- [956] [Ἑρμής]: τοιοῖσδε^{AdjD} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} πρὶν^{Adv} αὐθαδίσμασιν^D
such|as|these however and before with|self|will|acts
- [957] ἐς^{Prp} τὰςδε^A_{Pr} σαυτὸν^A_{Pr} πημονὰς^A καθώρμισας^{AorAkt}·
into these your|self sufferings you|moored.
- [958] [Προμηθεύς]: τῆς^{ArtG} σῆς^{AdjG} λατρείας^G τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} δυσπραξίαν^A·
of|the your service the my ill|success,
- [959] σαφῶς^{Adv} ἐπίστασ^A· οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ἀλλάξαιμ^{AorAktOp} ἐγὼ^N_{Pr}·
clearly you|know, not ever I|would|change I.
- [960] [Ἑρμής]: κρεῖσσον^{AdjNKmp} γὰρ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} τῇδε^D_{Pr} λατρεύειν^{PräInfAkt} πέτρᾳ^D
better for I|suppose to|this to|serve rock
- [961] ἢ^{Kon} πατρί^D φῦναι^{AorInfAkt} Ζηνὶ^D πιστὸν^{AdjA} ἄγγελον^A·
than to|father to|be|born to|Zeus faithful messenger.
- [962] [Προμηθεύς]: οὕτως^{Adv} ὑβρίζειν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ὑβρίζοντας^A χρεῶν^N·
thus to|insult the insulting needful.
- [963] [Ἑρμής]: χλιδᾶν^{PräInfAkt} ἔοικας^{PerAkt} τοῖς^{ArtD} παροῦσι^D πράγμασι^D·
to|luxuriate you|seem in|the present affairs.
- [964] [Προμηθεύς]: χλιδῶ^{PräAkt}· χλιδῶντας^A ὥδε^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἐμούς^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr}·
do|I|luxuriate; luxuriating thus the my I
- [965] ἐχθροὺς^A ἴδοιμ^{AorAktOp} καὶ^{Kon} σὲ^A_{Pr} δ^{Pt} ἐν^{Prp} τούτοις^D_{Pr} λέγω^{PräAkt}·
enemies I|might|see and you but in these I|say.
- [966] [Ἑρμής]: ἦ^{Pt} καὶ^{KonA}_{Pr} γάρ^{Pt} τι^N_{Pr} συμφοραῖς^D ἐπαιτιᾶ^{PräAkt}·
indeed and|me for anything with|miseries do|you|blame;

- [967] [Προμηθεύς]: ἀπλῶ^{AdjD} λόγῳ^D τοὺς^{ArtA} πάντας^{AdjA} ἐχθαίρω^{PräAkt} θεούς,^A
with|simple word the all I|hate gods,
- [968] ὅσοι^N παθόντες^N εὖ^{Adv} κακοῦσί^{PräAkt} μ^A ἐκδίκω^{Adv}.
who|ever having|suffered well they|harm me unjustly.
- [969] [Ἑρμής]: κλύω^{PräAkt} σ^A ἐγὼ^N μεμηνότ^A οὐ^{Pt} σμικρὰν^{AdjA} νόσον.^A
I|hear you I having|been|mad not small disease.
- [970] [Προμηθεύς]: νοσοῖμ^{PräAktOp} ἄν^{Pt} εἰ^{Kon} νόσημα^N τοὺς^{ArtA} ἐχθροὺς^A στυγεῖν.^{PräInfAkt}
I|would|be|ill ever, if disease the enemies to|hate.
- [971] [Ἑρμής]: εἴης^{PräAktOp} φορητὸς^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} εἰ^{Kon} πρᾶσοις^{PräAktOp} καλῶς.^{Adv}
you|would|be bearable not ever, if you|would|fare well.
- [972] [Προμηθεύς]: ὦμοι.^{ij}
alas.
- [973] [Ἑρμής]: ὦμοι,^{ij} τόδε^N Ζεὺς^N τοῦπος^N οὐκ^{Pt} ἐπίσταται.^{PräM/P}
alas; this Zeus the|word not knows.
- [974] [Προμηθεύς]: ἀλλ^{Kon} ἐκδιδάσκει^{PräAkt} πάνθ^{AdjA} ὁ^{ArtN} γηράσκων^N χρόνος.^N
but teaches|fully all|things the aging PräAkt time.
- [975] [Ἑρμής]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} σύ^N γ^{Pt} οὐπω^{Adv} σωφρονεῖν^{PräInfAkt} ἐπίστασαι.^{PräM/P}
and indeed you at|least not|yet to|be|sensible you|know.
- [976] [Προμηθεύς]: σέ^A γὰρ^{Pt} προσηύδων^{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ὄνθ^A ὑπηρέτην.^A
you for I|was|addressing not ever being servant.
- [977] [Ἑρμής]: ἐρεῖν^{FuInfAkt} ἔοικας^{PerAkt} οὐδὲν^N ὧν^G χρῆζει^{PräAkt} πατήρ.^N
to|say you|seem nothing of|which|things he|needs father.
- [978] [Προμηθεύς]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὀφείλων^N γ^{Pt} ἄν^{Pt} τῖνοίμ^{AorAktOp} αὐτῷ^D χάριν.^A
and indeed owing at|least ever I|would|pay to|him thanks.
- [979] [Ἑρμής]: ἐκερτόμησας^{AorAkt} δῆθεν^{Pt} ὥς^{Kon} παῖδ^A ὄντα^A με.^A
you|mocked it|seems as child being me.
- [980] [Προμηθεύς]: οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} σὺ^N παῖς^N τέ κ' ἄτι^{KonAdv} τοῦδ^G ἀνούστερος^{AdjNKmp}
not for you child and and|yet than|this more|senseless
- [981] εἰ^{Kon} προσδοᾷς^{PräAkt} ἐμοῦ^G τι^N πεύσεσθαι^{FuInfMed} πάρα,^{Adv}
if you|expect of|me anything to|learn at|hand;
- [982] οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} αἰκισμ^N οὐδὲ^{Kon} μηχανήμ^N ὅτῳ^D
not there|is outrage nor contrivance by|which
- [983] προτρέψεται^{FuMed} με^A Ζεὺς^N γεγωνῆσαι^{AorInfAkt} τάδε,^A
will|urge me Zeus to|proclaim|aloud these|things,
- [984] πρὶν^{Adv} ἄν^{Pt} χαλασθῇ^{AorPasKmj} δεσμὰ^A λυμαντήρια.^{AdjA}
before ever may|be|loosened bonds ruinous.
- [985] πρὸς^{Prp} ταῦτα^A ῥιπτέσθω^{PräImvM/P} μὲν^{Pt} αἰθαλοῦσσα^N φλόξ,^N
against these let|it|be|hurled indeed sooty|blazing flame,
- [986] λευκοπτέρῳ^{AdjD} δὲ^{Pt} νιφάδι^D καὶ^{Kon} βροντήμασι^D
white|winged but snow|storm and thunder|claps
- [987] χθονίοις^{AdjD} κυκάτω^{PräAktImv} πάντα^{AdjA} καὶ^{Kon} ταρασσέτω.^{PräAktImv}
with|chthonian let|him|stir all|things and let|him|trouble.
- [988] γνάμψει^{FuAkt} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A τῶνδ^G μ^A ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} φράσαι^{AorInfAkt}
he|will|bend for nothing of|these me so|that and to|speak
- [989] πρὸς^{Prp} οὗ^G χρεών^N νιν^A ἐκπεσεῖν^{FuInfAkt} τυραννίδος.^G
from whom necessary him to|fall|out of|tyranny.
- [990] [Ἑρμής]: ὄρα^{PräAktImv} νυν^{Adv} εἰ^{Kon} σοί^D ταῦτ^A ἄρωγὰ^A φαίνεται.^{PräM/P}
see now if to|you these helps appears.
- [991] [Προμηθεύς]: ὥπται^{PerM/P} πάλα^{Adv} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon} βεβούλευται^{PerM/P} τάδε.^N
has|been|seen long|ago indeed and has|been|planned these.

- [992] [Ἑρμῆς]: τόλμησον^{AorAktImv} ὧ^{ij} μάταιε^{Adv} τόλμησόν^{AorAktImv} ποτε^{Pt}
dare, O vain|one, dare once
- [993] πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} παρούσας^{AdjA} πημονὰς^A ὀρθῶς^{Adv} φρονεῖν^{PräInfAkt}
toward the present sufferings rightly to|think,
- [994] [Προμηθεύς]: ὄχλεις^{PräAkt} μάτην^{Adv} με^A κῦμ^A ὅπως^{Kon} παρηγορῶν^N
you|pester vainly me wave as|if soothing.
- [995] εἰσελθέτω^{AorSAktImv} σε^A μήποθ^{Pt} ὥς^{Kon} ἐγώ^N Διὸς^G
let|it|enter you not|ever as I of|Zeus
- [996] γνώμην^A φοβηθεῖς^N θηλύνους^{AdjA} γενήσομαι^{FuMed}
opinion having|feared womanish I|will|become,
- [997] καὶ^{Kon} λιπαρήσω^{FuAkt} τὸν^{ArtA} μέγα^{AdjA} στυγούμενον^A
and I|will|entreat the greatly hated|one
- [998] γυναικομίμοις^{AdjD} ὑπτιάσασιν^D χερῶν^G
with|woman|imitating supinations of|hands
- [999] λῦσαι^{AorInfAkt} με^A δεσμῶν^G τῶνδε^G τοῦ^{ArtG} παντὸς^{AdjG} δέω^{PräAkt}
to|loose me of|bonds of|these of|the all I|need.
- [1000] [Ἑρμῆς]: λέγων^N ἔοικα^{PerAkt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μάτην^{Adv} ἐρεῖν^{FuInfAkt}
saying I|seem many and vainly to|say.
- [1001] τέγγῃ^{PräAktKnj} γὰρ^{Pt} οὐδέν^A οὐδέ^{Kon} μαλθάσση^{PräAktKnj} λιταῖς^D
you|moisten for nothing nor you|soften with|prayers
- [1002] ἐμαῖς^{AdjD} δακῶν^N δὲ^{Pt} στόμιον^A ὥς^{Kon} νεοζυγῆς^{AdjN}
mine having|bitten but bit as newly|yoked
- [1003] πῶλος^N βιάζῃ^{PräM/PKnj} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} ῥήνας^A μάχη^{PräM/PKnj}
foal you|strain and toward reins you|fight.
- [1004] ἀτὰρ^{Kon} σφοδρύνῃ^{PräAktKnj} γ^{Pt} ἀσθενεῖ^{AdjD} σοφίσματι^D
but you|exasperate indeed with|weak device.
- [1005] αὐθαδία^N γὰρ^{Pt} τῷ^{ArtD} φρονοῦντι^D μὴ^{Pt} καλῶς^{Adv}
self|will for to|the thinking not well
- [1006] αὐτῇ^N καθ^{Prp} αὐτὴν^A οὐδενὸς^G μεῖζον^{AdjAKmp} σθένει^D
itself according|to her|self of|nothing greater in|strength.
- [1007] σκέψαι^{AorMedImv} δ^{Pt} ἐάν^{Kon} μὴ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} πεισθῆς^{AorPasKnj} λόγοις^D
consider but, if|ever not to|the my you|be|persuaded words,
- [1008] οἷός^{AdjN} σε^A χειμῶν^N καὶ^{Kon} κακῶν^{AdjG} τρικυμία^N
what|sort you storm and of|evils tempest
- [1009] ἔπεισ^{PräAkt} ἄφυκτος^{AdjN} πρῶτα^{AdvSup} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὀκρίδα^A
comes|upon inescapable first indeed for crag
- [1010] φάραγγα^A βροντῇ^D καὶ^{Kon} κεραυνία^{AdjD} φλογὶ^D
ravine with|thunder and with|thunderbolt flame
- [1011] πατὴρ^N σπαράξει^{FuAkt} τήνδε^A καὶ^{Kon} κρύψει^{FuAkt} δέμας^A
father will|rend this, and will|hide body
- [1012] τὸ^{ArtA} σόν^{AdjA} πετραία^{AdjN} δ^{Pt} ἀγκάλη^N σε^A βαστάσει^{FuAkt}
das Deine, steinern aber Arm dich wird|tragen.
- [1013] μακρὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} μήκος^A ἐκτελευτήσας^N χρόνου^G
long but length having|ended of|time
- [1014] ἄσπορρον^{Adv} ἥξεις^{FuAkt} εἰς^{Prp} φάος^A Διὸς^G δέ^{Pt} τοι^{Pt}
back you|will|come into light of|Zeus but indeed
- [1015] πτηνὸς^{AdjN} κύων^N δαφοινὸς^{AdjN} αἰετός^N λάβρως^{Adv}
winged dog, blood|red eagle, greedily
- [1016] διαρταμήσει^{FuAkt} σώματος^G μέγα^{AdjA} ῥάκος^A
will|cut|up of|body great piece,
- [1017] ἄκλητος^{AdjN} ἔρπων^N δαιταλεὺς^N πανήμερος^{AdjN}
uninvited creeping feaster all|day,

- [1018] κελαινόβρωτον^{AdjA} δ^{Pt} ἥπαρ^A ἐκθοινήσεται.^{FuM/P}
dark|devouring but liver he|will|feast|out.
- [1019] τοιοῦδε^{AdjG} μόχθου^G τέρμα^A μή τι^{Pr} προσδόκα^{PräImvAkt}
of|such toil end not anything expect,
- [1020] πρὶν^{Adv} ἄν^{Pt} θεῶν^G τις^N διάδοχος^N τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} πόνων^G
before ever of|gods someone successor of|the your toils
- [1021] φανῆ^{AorPasKmj} θελήσῃ^{AorAktKmj} τ^{Pt} εἰς^{Prp} ἀναύγητον^{AdjA} μολεῖν^{AorSInfAkt}
may|appear, may|wish and into lightless to|go
- [1022] Ἅιδην^A κνεφαῖα^{AdjA} τ^{Pt} ἀμφι^{Prp} Ταρτάρου^G βάθη^A
Hades dusky and around of|Tartarus depths.
- [1023] πρὸς^{Prp} ταῦτα^A βούλευ^{PräImvAkt} ὥς^{Kon} ὅδ^N οὐ^{Pt} πεπλασμένος^N
toward these plan· since this not having|been|fabricated
- [1024] ὁ^{ArtN} κόμπος^N ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} λίαν^{Adv} εἰρημένος^N
the boast, but and exceedingly having|been|said
- [1025] ψευδηγορεῖν^{PräInfAkt} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπίσταται^{PräM/P} στόμα^N
to|speak|falsely for not knows mouth
- [1026] τὸ^{ArtN} Δῖον^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} πᾶν^{AdjA} ἔπος^A τελεῖ^{PräAkt} σὺ^N δέ^{Pt}
the divine, but every word accomplishes· you but
- [1027] πάπτεινε^{PräImvAkt} καὶ^{Kon} φρόντιζε^{PräImvAkt} μὴδ^{Kon} αὐθαδίαν^A
take|care and consider, nor|even self|will
- [1028] εὐβουλίας^G ἀμείνον^{AdjAKmp} ἡγήσῃ^{FuM/P} ποτέ^{Pt}
of|good|counsel better you|will|consider ever.
- [1029] [Χορός]: ἡμῖν^D μὲν^{Pt} Ἑρμῆς^N οὐκ^{Pt} ἄκαιρα^{AdjA} φαίνεται^{PräM/P}
to|us indeed Hermes not unseasonable appears
- [1030] λέγειν^{PräInfAkt} ἄνωγε^{PerAkt} γὰρ^{Pt} σε^A τὴν^{ArtA} αὐθαδίαν^A
to|speak. has|commanded for you the self|will
- [1031] μεθέντ^A ἐρευνᾶν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} σοφὴν^{AdjA} εὐβουλίαν^A
having|let|go to|search the wise good|counsel.
- [1032] πιθοῦ^{AorMedImv} σοφῶ^{AdjD} γὰρ^{Pt} αἰσχρὸν^{AdjN} ἐξαμαρτάνειν^{PräInfAkt}
gehörche· dem|Weisen denn schändlich fehl|gehen.
- [1033] [Προμηθεύς]: εἰδότη^D τοί^{Pt} μοι^D τάσδ^{ArtA} ἀγγελίας^A
to|the|knowing indeed to|me these messages
- [1034] ὅδ^N ἐθώξεν^{AorAkt} πάσχειν^{PräInfAkt} δέ^{Pt} κακῶς^{Adv}
this|one shouted· to|suffer but badly
- [1035] ἐχθρὸν^{AdjN} ὑπ^{Prp} ἐχθρῶν^{AdjG} οὐδὲν^N ἀεικέες^{AdjN}
feindlich von Feinden nichts un|schicklich.
- [1036] πρὸς^{Prp} ταῦτ^A ἐπ^{Prp} ἐμοὶ^D ῥιπτέσθω^{PräM/Plmv} μὲν^{Pt}
toward these against me let|it|be|hurled indeed
- [1037] πυρὸς^G ἀμφήκης^{AdjN} βόστρυχος^N αἰθήρδ^{NPt}
des|Feuers beid|schneidig Locke, Äther|aber
- [1038] ἐρεθιζέσθω^{PräM/Plmv} βροντῇ^D σφακέλωτ^{Dpt}
werde|gereizt mit|Donner mit|Stoß|auch
- [1039] ἀγρίων^{AdjG} ἀνέμων^G χθόνα^A δ^{Pt} ἐκ^{Prp} πυθμένων^G
of|wild winds· earth but from foundations
- [1040] αὐταῖς^{AdjD} ῥίζαις^D πνεῦμα^N κραδαίνου^{PräAktKmj}
with|the|same roots blast may|shake,
- [1041] κύμα^N δέ^{Pt} πόντου^G τραχεῖ^{AdjD} ῥοθίω^D
wave but of|sea with|rough surge
- [1042] συγχώσειεν^{AorAktOp} τῶν^{ArtG} οὐρανίων^{AdjG}
might|confound of|the heavenly

- [1043] ἄστρον^G διόδους^A εἰς^{Prp} τε^{Pt} κελαινὸν^{AdjA}
of|stars passages· into and dark
- [1044] Τάρταρον^A ἄρδην^{Adv} ῥίψει^{AorAktOp} δέμας^A
Tartarus wholly might|hurl body
- [1045] τοῦμὸν^{AdjA} ἀνάγκης^G στερραῖς^{AdjD} δίναις^D
the|my of|necessity with|hard whirlpools·
- [1046] πάντως^{Adv} ἐμέ^A γ^{Pt} οὐ^{Pt} θανατώσει^{FuAkt}
in|any|case me indeed not he|will|kill.
- [1047] [Ἑρμής]: τοιάδε^{AdjA} μέντοι^{Pt} τῶν^{ArtG} φρενοπλήκτων^{AdjG}
such however of|the mind|struck
- [1048] βουλευμάτων^A ἔπη^A τ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἀκοῦσαι^{AorInfAkt}
plans words and is to|hear.
- [1049] τί^N γὰρ^{Pt} ἐλλείπει^{PräAkt} μὴ^{Pt} παραπαίειν^{PräInfAkt}
what then is|lacking not to|rave
- [1050] ἡ^{ArtN} τοῦδ^G εὐχῇ^N τί^N χαλᾷ^{PräAkt} μανίων^G
the of|this prayer; what relaxes of|manias;
- [1051] ἀλλ^{Kon} οὖν^{Pt} ὑμεῖς^N γ^{Pt} αἱ^{ArtN} πημοσύναις^D
but then you indeed the with|miseria
- [1052] συγκάμνουσαι^N ταῖς^{ArtD} τοῦδε^G τόπων^G
suffering|with to|the of|this of|places
- [1053] μετὰ^{Prp} ποῖ^{Adv} χωρεῖτ^{PräAktImv} ἐκ^{Prp} τῶνδε^G θοῶς^{Adv}
after somewhere go out|of of|these swiftly,
- [1054] μὴ^{Pt} φρένας^A ὑμῶν^G ἡλιθίωσῃ^{AorAktKnj}
not minds of|you may|make|foolish
- [1055] βροντῆς^G μύκημ^A ἀτέραμνον^{AdjA}
of|thunder roaring un|gentle.
- [1056] [Χορός]: ἄλλο^{AdjA} τί^A φώνει^{PräImvAkt} καὶ^{Kon} παραμυθοῦμ^A
anderes etwas sprich und tröste|mich
- [1057] ὅ^A τι^A καὶ^{Kon} πείσεις^{FuAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} που^{Pt}
was auch|immer auch du|wirst|überreden· nicht denn eben wohl
- [1058] τοῦτό^N γε^{Pt} τλητὸν^{AdjN} παρέσυρας^{AorAkt} ἔπος^N
this indeed bearable you|have|uttered word.
- [1059] πῶς^{Adv} με^A κελεύεις^{PräAkt} κακότητ^A ἀσκεῖν^{PräInfAkt}
how me do|you|order badness to|practice;
- [1060] μετὰ^{Prp} τοῦδ^G ὅ^A τι^A χρῇ^{PräAkt} πάσχειν^{PräInfAkt} ἐθέλω^{PräAkt}
with this what ever it|is|necessary to|suffer I|wish·
- [1061] τοὺς^{ArtA} προδότας^A γὰρ^{Pt} μισεῖν^{PräInfAkt} ἔμαθον^{AorSAkt}
the betrayers for to|hate I|learned,
- [1062] οὐκ^{KonPt} ἔστι^{PräAkt} νόσος^N
and|not is disease
- [1063] τῆςδ^G ἥντιν^A ἀπέπτυσσά^{AorAkt} μᾶλλον^{AdvKmp}
of|this which|ever I|spat|out more.
- [1064] [Ἑρμής]: ἀλλ^{Kon} οὖν^{Pt} μέμνησθ^{PerM/Plmv} ἀγῶ^{AN} προλέγω^{PräAkt}
but now remember what|I foretell
- [1065] μηδὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἄτης^G θηραθεῖσαι^N
nor toward ruin having|been|hunted
- [1066] μέμψησθε^{AorM/PKnj} τύχην^A μηδὲ^{Kon} ποτ^{Pt} εἴπηθ^{AorSAktKnj}
you|blame fortune, nor ever you|may|say
- [1067] ὡς^{Kon} Ζεὺς^N ὑμᾶς^A εἰς^{Prp} ἀπρόοπτον^{AdjA}
that Zeus you into unforeseen
- [1068] πῆμ^A εἰσέβαλεν^{AorSAkt} μὴ^{Pt} δῆτ^{Pt} αὐταῖς^{AdjN}
woe he|cast|in· not indeed you|yourselves|but

[1069]	ὤμας ^A _{Pr} αὐτάς. ^{AdjA} εἰδυῖαι ^N _{PerAkt} γὰρ ^{Pt} you yourselves. having known for
[1070]	κοῦκ ^{KonPt} ἐξαίφνης ^{Adv} οὐδέ ^{KonPt} λαθραίως ^{Adv} and not suddenly and not secretly
[1071]	εἰς ^{Prp} ἀπέρατον ^{AdjA} δίκτυον ^A ἄτης ^G into boundless net of ruin
[1072]	ἐμπλεχθήσεσθ' ^{FuPas} ὑπ' ^{Prp} ἀνοίας. ^G you will be entangled by folly.
[1073]	[Προμηθεύς]: καί ^{Kon} μὴν ^{Pt} ἔργω ^D κούκέτι ^{KonAdv} μύθω ^D and indeed in deed and no longer in speech
[1074]	χθών ^N σεσάλευται. ^{PerM/P} earth has been shaken.
[1075]	βρυχία ^{AdjN} δ' ^{Pt} ἤχῳ ^N παραμυκᾶται ^{PräM/P} brüllend aber Klang brüllt auf
[1076]	βροντῆς, ^G ἑλικες ^N δ' ^{Pt} ἐκλάμπουσι ^{PräAkt} des Donners, Windungen aber leuchten auf
[1077]	στεροπῆς ^G ζάπυροι, ^{AdjN} στρόμβοι ^N δέ ^{Pt} κόνιν ^A of lightning fiery, eddies but dust
[1078]	εἰλίσσουσι. ^{PräAkt} σκιρτᾷ ^{PräAkt} δ' ^{Pt} ἀνέμων ^G wirbeln. springt aber der Winde
[1079]	πνεύματα ^N πάντων ^{AdjG} εἰς ^{Prp} ἄλληλα ^A _{Pr} breaths of all into one another
[1080]	στάσιν ^A ἀντίπνουν ^{AdjA} ἀποδεικνύμενα. ^N _{PräM/P} strife counter blast showing forth.
[1081]	ξυντετάρακται ^{PerM/P} δ' ^{Pt} αἰθῆρ ^N πόντῳ. ^D ist zusammen auf gewöhlt aber Äther mit dem Meer.
[1082]	τοιάδ' ^{AdjN} ἐπ' ^{Prp} ἐμοὶ ^D _{Pr} ῥιπῇ ^N Διόθεν ^{Adv} such upon me blast from Zeus
[1083]	τεύχουσα ^N _{PräAkt} φόβον ^A στείχει ^{PräAkt} φανερώς. ^{Adv} making fear goes openly.
[1084]	ὦ ^{ij} μητρὸς ^G ἐμῆς ^{AdjG} σέβας, ^N ὦ ^{ij} πάντων ^{AdjG} O of mother my reverence, O of all
[1085]	αἰθῆρ ^N κοινὸν ^{AdjA} φάος ^A εἰλίσσων, ^N _{PräAkt} aether common light rolling,
[1086]	ἐσορᾷς ^{PräAkt} μ' ^A _{Pr} ὥς ^{Kon} ἔκδικα ^{AdjA} πάσχω. ^{PräAkt} do you behold me how unjust things I suffer.